叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 雷金纳德(reginald) 000001

2. 雷金纳德(reginald) 000002

3. 雷金纳德(reginald) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雷金纳德(Reginald)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['mɛθju:ən] & [ˌsi: 'oʊ] . ([θɜ:rd]) [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl]
Transcribed **from** **the** **1911** **Methuen** **&** **Co** **.** **(** **third** **)** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email**
转录 从 这 - 梅休恩 & 合作 . (第三) 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔ:rg] .
ccx074 **@** **pglaf** **.** **org** **.**
ccx074 @ PGLAF . 组织 .

由 David Price 根据 1911 年 Methuen & Co.（第三版）转录，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['pru:fɪŋ] [baɪ] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [praɪs] .
Proofing **by** **Margaret** **and** **David** **Price** **.**
校对 经过 玛格丽特 和 大卫 价格 .

由玛格丽特和戴维·普莱斯校对。

['redʒinəld]
REGINALD
雷金纳德

雷金纳德

[baɪ]
BY
经过

经过

['sɑ:ki]
SAKI
清酒

佐木

([eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [mən'roʊ])
(**H** **.** **H** **.** **MUNRO** **)**
(H . H . 门罗)

（HH MUNRO）

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn]
THIRD **EDITION**
第三 版

第三版

['mɛθju:ən] & [ˌsi: 'oʊ] . ['limitid] .
METHUEN **&** **CO** **.** **LTD** **.**
美休恩 & 一氧化碳 . 有限公司 .

美休恩有限公司

- ['esɪks] [stri:t] ['dʌblju:] . [si:] .
36 **ESSEX** **STREET** **W** **.** **C** **.**
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] . . .
First **Published** **.** **.** **.**
第一的 已发布 . . .

首次发表于.....

[sep'tembər] -
September **1904**
九月 -

1904年9月

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] . . .
Second **Edition** **. . .**
第二 版 . . .

第二版.....

[dʒʊ'laɪ] -
July **1905**
七月 -

1905年7月

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] . . . -
Third **Edition** **. . .** **1911**
第三 版 . . . -

第三版.....1911年

[ðiːz] [sketʃiz] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] “ ['westmɪnstər] [gə'zet] ,
These **sketches** **originally** **appeared** **in** **the** **“** **Westminster** **Gazette** **,**
这些 草图 起初 出现 在 这 “ 威斯敏斯特 公报 ,

这些素描最初发表在《威斯敏斯特公报》上，

” [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər]
” **to** **the** **courtesy** **of** **the** **Proprietor** **of** **which** **the** **author** **is** **indebted** **for**
” 到 这 礼貌 的 这 业主 的 哪个 这 作者 是 负债累累 为了
[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .
permission **to** **republish** **them** **.**
允许 到 重新发布 他们 .

承蒙所有者惠允，作者得以转载这些内容，深表感谢。

['kɑːntents] :
Contents **:**
内容 :

内容：

['redʒinəld]
Reginald
雷金纳德

雷金纳德

['redʒinəld][ɑːn] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]
Reginald **on** **Christmas** **Presents**
雷金纳德 在 圣诞节 礼物

雷金纳德谈圣诞礼物

['redʒinəld][ɑːn][ðə; ði] [ə'kædəmi]
Reginald **on** **the** **Academy**
雷金纳德 在 这 学院

雷金纳德谈学院

['redʒinəld][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər]
Reginald **at** **the** **Theatre**
雷金纳德 在 这 剧院

雷金纳德在剧院

['rɛdʒənəldz] [piːs] ['poʊəm]
Reginald's **Peace** **Poem**
雷金纳德的 和平 诗

雷金纳德的和平诗

['rɛdʒənəldz]['kwaɪər] [tri:t]
Reginald's **Choir** **Treat**
雷金纳德的 唱诗班 对待

雷金纳德合唱团的款待

['redʒinəld][ɑ:n] ['wʌrɪs]
Reginald **on** **Worries**
雷金纳德 在 担忧

雷金纳德的担忧

['redʒinəld][ɑ:n] [haʊs] - ['pɑ:rtiz]
Reginald **on** **House** **-** **Parties**
雷金纳德 在 房子 - 各方

雷金纳德谈家庭聚会

['redʒinəld][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:rltən]
Reginald **at** **the** **Carlton**
雷金纳德 在 这 卡尔顿

雷金纳德在卡尔顿

['redʒinəld][ɑ:n] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz]
Reginald **on** **Besetting** **Sins**
雷金纳德 在 被包围 罪孽

雷金纳德论缠身之罪

['rɛdʒənəldz]['drɑ:mə]
Reginald's **Drama**
雷金纳德的 戏剧

雷金纳德的戏剧

['redʒinəld][ɑ:n] ['tærɪf]
Reginald **on** **Tariffs**
雷金纳德 在 关税

雷金纳德谈关税

['rɛdʒənəldz] ['krɪsməs] ['revl]
Reginald's **Christmas** **Revel**
雷金纳德的 圣诞节 陶醉

雷金纳德的圣诞狂欢

['rɛdʒənəldz]['ru:bi,jɑ:t, -bai-]
Reginald's **Rubaiyat**
雷金纳德的 鲁拜集

雷金纳德的鲁拜集

[ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]['redʒinəld]
The **Innocence** **of** **Reginald**
这 无辜 的 雷金纳德

雷金纳德的无辜

['redʒinəld]
REGINALD
雷金纳德

雷金纳德

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] .
I **did** **it** **—** **I** **who** **should** **have** **known** **better** **.**
我 做过 它 — 我 WHO 应该 有 已知 更好的 .

是我干的——我本该更懂事才对。

[aɪ] [pə'sweidid] ['redʒinəld][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - ['gɑ:rdn] - ['pɑ:rti] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
I **persuaded** **Reginald** **to** **go** **to** **the** **McKillops** **'** **garden** **-** **party** **against** **his** **will** **.**
我 被说服 雷金纳德 到 去 到 这 麦基洛普斯 - 花园 - 派对 反对 他的 将要 .

我劝说雷金纳德违背自己的意愿去参加麦基洛普家的花园派对。

[wiː; wi] [ɔːl] [meɪk] [mɪˈsteɪks] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .
We **all** **make** **mistakes** **occasionally** **.**
我们 全部 制作 错误 偶尔 .

我们每个人都会偶尔犯错。

“ [ðeɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈfʌni] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] .
“ They know you're here , and they'll think it so funny if you don't go .
“ 他们 知道 你是 这里 , 和 他们会 思考 它 所以 有趣的 如果 你 不 去 .

“他们知道你在这里，如果你不去，他们会觉得很搞笑。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [məˈkɪləp] [dʒʌst] [naʊ] . ”
And I want particularly to be in with Mrs . McKillop just now . ”
和 我 想 特别 到 是 在 和 太太 . 麦基洛普 只是 现在 . ”

我现在特别想和麦基洛普夫人待在一起。

“ [aɪ] [noʊ] ,
“ I know ,
“ 我 知道 ,

“我知道，

[juː; jʊ] [wɑːnt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [smoʊk] [ˈpɜːrʒn] [ˈkɪtnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [waɪf] [fɔːr; fər]
you want one of her smoke Persian kittens as a prospective wife for
你 想 一 的 她 抽烟 波斯语 小猫 作为 一个 预期 妻子 为了
- — [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
Wumples — or a husband ,
- — 或者 一个 丈夫 ,

你想让她的一只烟熏波斯小猫成为 Wumples 的准妻子——或者准丈夫吗?

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
is it ?
是 它 ?

是吗?

” ([ˈredʒinəld] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [skɔːrn] [fɔːr; fər] [ˈdiːteɪlz] , [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [sɑːrˈtɔːriəl] .)
” (Reginald has a magnificent scorn for details , other than sartorial .)
” (雷金纳德 有 一个 壮丽 轻蔑 为了 细节 , 其他 比 服装 .)

（雷金纳德对细节极其不屑，除了衣着打扮。）

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈgoʊ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈmɑːrtərdəm] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [kəˈnuːbiəl]
“ And I am expected to undergo social martyrdom to suit the connubial
“ 和 我 是 预期的 到 经历 社会的 殉道 到 套装 这 婚姻
[ˈeksədʒənsiːz] ” —
exigencies ” —
紧急情况 ” —

“而我却被要求为了迎合婚姻的需要而接受社会上的殉道”——

“ [ˈredʒinəld] !
“ Reginald !
“ 雷金纳德 !

“雷金纳德!

[its] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [ˈoʊnli] [aɪm] [ʃʊr] [ˈmɪsɪz] . [məˈkɪləp] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [aɪ]
It's nothing of the kind , only I'm sure Mrs . McKillop Would be pleased if I
它是 没有什么 的 这 种类 , 仅有的 我是 当然 太太 . 麦基洛普 会 是 高兴 如果 我
[brɔːt] [juː; jʊ] .
brought you .
带来 你 .

并非如此，只是我相信如果我带你来，麦基洛普太太一定会很高兴。

[jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['brɪliənt] [ət'rækʃnz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [æt; ət] [hɜːr; hər]

Young	men	of	your	brilliant	attractions	are	rather	at	a	premium	at	her
年轻的	男人	的	你的	杰出的	景点	是	相当	在	一个	优质的	在	她

['gɑːrdn] - ['pɑːrtiz] . ”

garden	-	parties	.	”
花园	-	各方	.	”

像你这样英俊潇洒的年轻男子在她的花园派对上可是炙手可热的。

“ [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɪn] ['hevə(ə)n] , ” [riˈmɑːkt] ['redʒinəld] [kəmˈpleɪsntli] .

“	Should	be	at	a	premium	in	heaven	,	”	remarked	Reginald	complacently	.
“	应该	是	在	一个	优质的	在	天堂	,	”	评论	雷金纳德	自满地	.

“在天堂里应该很抢手，”雷金纳德得意洋洋地说道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

“	There	will	be	very	few	of	you	there	,	if	that	is	what	you	mean	.
“	那里	将要	是	非常	很少	的	你	那里	,	如果	那	是	什么	你	意思是	.

“如果你指的是这个意思的话，那么到场的你们寥寥无几。”

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [greɪt] [streɪn] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊrəns] ;

But	seriously	,	there	won't	be	any	great	strain	upon	your	powers	of	endurance	;
但	严重地	,	那里	惯于	是	任何	伟大的	拉紧	之上	你的	权力	的	耐力	;

但说真的，这不会对你的耐力造成太大考验；

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [kroʊˈkeɪ] , [ɔːr] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	promise	you	that	you	shan't	have	to	play	croquet	,	or	talk	to	the
我	承诺	你	那	你	不会	有	到	玩	槌球	,	或者	讲话	到	这

- [waɪf] ,

Archdeacon's	wife	,
-	妻子	,

我保证你不用去玩槌球，也不用跟大主教的妻子说话。

[ɔːr] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn] ['fɪzɪk(ə)l] [prɑːˈstreɪʃn] .

or	do	anything	that	is	likely	to	bring	on	physical	prostration	.
或者	做	任何事物	那	是	可能	到	带来	在	身体的	俯伏	.

或者做任何可能导致身体虚弱的事情。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [wer] [jʊr; jər] [swiːtəst] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['mɑːdərətli] ['eɪmiəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

You	can	just	wear	your	sweetest	clothes	and	moderately	amiable	expression	,
你	能	只是	穿	你的	最甜美的	衣服	和	中等程度	可亲	表达	,

你只需穿上最甜美的衣服，露出略带友善的表情即可。

[ænd; ənd] [iːt] ['tʃɔːklət] - [kriːmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌblɑ'zeɪ] ['pærət] .

and	eat	chocolate	-	creams	with	the	appetite	of	a	blasé	parrot	.
和	吃	巧克力	-	乳霜	和	这	食欲	的	一个	冷漠	鹦鹉	.

像一只漠不关心的鹦鹉一样，狼吞虎咽地吃着巧克力奶油。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Nothing	more	is	demanded	of	you	.
没有什么	更多的	是	要求	的	你	.

对你没有其他要求了。

” ['redʒinəld] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Reginald	shut	his	eyes	.
”	雷金纳德	关闭	他的	眼睛	.

雷金纳德闭上了眼睛。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪŋli] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [wɪl] [æsk] [ˌem 'iː] [ɪf]

“	There	will	be	the	exhaustingly	up	-	to	-	date	young	women	who	will	ask	me	if
“	那里	将要	是	这	筋疲力尽	向上	-	到	-	日期	年轻的	女性	WHO	将要	问	我	如果

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [sæn] [tɔɪ] ;

I	have	seen	San	Toy	;
我	有	已见	圣	玩具	;

“总会有一些非常了解时事的年轻女性问我是否看过《San Toy》；

[ə; eɪ] [les] [prə'gresɪv] [greɪd] [huː] [wɪl] [jɜːrn] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]

a	less	progressive	grade	who	will	yearn	to	hear	about	the	Diamond	Jubilee
一个	较少的	进步	年级	WHO	将要	向往	到	听到	关于	这	钻石	禧年

— [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk] [ɪ'vent] ,

—	the	historic	event	,
—	这	历史性	事件	,

一个思想不够进步的年级的学生会渴望听到关于钻石禧年——这一历史性事件——的消息。

[nɑːt] [ðə; ði] [hɔːrs] .

not	the	horse	.
不是	这	马	.

不是那匹马。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ælaɪz] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː] ['pærɪs]

With	a	little	encouragement	,	they	will	inquire	if	I	saw	the	Allies	march	into	Paris
和	一个	小的	鼓励	,	他们	将要	查询	如果	我	锯	这	盟国	行进	进入	巴黎

.

:

.

只要稍加鼓励，他们就会问我是否亲眼目睹盟军进军巴黎。

[waɪ] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['reɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæst] ?

Why	are	women	so	fond	of	raking	up	the	past	?
为什么	是	女性	所以	喜爱	的	耙草	向上	这	过去的	?

为什么女人总是喜欢翻旧账?

[ðeə(r)] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['teiləz] ,

They're	as	bad	as	tailors	,
它们是	作为	坏的	作为	裁缝	,

他们和裁缝一样糟糕。

[huː] [ɪn'veriəbli] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [suːt] [lɔːŋ] ['æftər] [juːv] ['siːst]

who	invariably	remember	what	you	owe	them	for	a	suit	long	after	you've	ceased
WHO	总是	记住	什么	你	欠	他们	为了	一个	套装	长的	后	你已经	停止

[tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] . ”

to	wear	it	.	”
到	穿	它	.	”

即使你不再穿那套西装，他们也总是记得你欠他们的钱。

“ [aɪl] ['ɔːrdər] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] ;

“	I'll	order	lunch	for	one	o'clock	;
“ 患病的		命令	午餐	为了	一	点钟	;

“我订一份一点钟的午餐；

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊərz] [tuː; tə] [dres] [ɪn] .

that	will	give	you	two	and	a	half	hours	to	dress	in	.
那	将要	给	你	二	和	一个	一半	小时	到	裙子	在	.

这样你就有两小时半的时间穿衣打扮了。

” ['redʒinəld] ['pʌkərd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [fraʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [pɔɪnt]

”	Reginald	puckered	his	brow	into	a	tortured	frown	,	and	I	knew	that	my	point
”	雷金纳德	皱巴巴的	他的	眉头	进入	一个	受折磨	皱眉	,	和	我	知道	那	我的	观点

[wʌz; wəz] [geɪnd] .

was	gained	.
曾是	获得	.

“雷金纳德皱起眉头，一副痛苦的表情，我知道我的目的达到了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wʌt] [taɪ] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

He	was	debating	what	tie	would	go	with	which	waistcoat	.
他	曾是	辩论	什么	领带	会	去	和	哪个	马甲	.

他正在纠结哪条领带配哪件马甲。

['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [.mis'giviŋz] .

Even	then	I	had	my	misgivings	.
甚至	然后	我	有	我的	疑虑	.

即便如此，我心中仍有疑虑。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] - ['redʒinəld][wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] ,

During	the	drive	to	the	McKillops	'	Reginald	was	possessed	with	a	great	peace	,
期间	这	驾驶	到	这	麦基洛普斯	-	雷金纳德	曾是	拥有	和	一个	伟大的	和平	,

在前往麦基洛普家的路上，雷金纳德感到无比平静。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'veɪgəld] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɪntu:] [ʃu:z] [ə; eɪ][saɪz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

which	was	not	wholly	to	be	accounted	for	by	the	fact	that	he	had	inveigled	his	feet	into	shoes	a	size	too	small	for	them	.
哪个	曾是	不是	完全	到	是	已记录	为了	经过	这	事实	那	他	有	诱骗	他的	脚	进入	鞋	一个	尺寸	也	小的	为了	他们	.

但这并不能完全解释为他把脚塞进了一双小了好几号的鞋子里。

[aɪ] [mɪs'geɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] [lɔ:ntʃt] ['redʒinəld][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] - [lɔ:n] ,

I	misgave	more	than	ever	,	and	having	once	launched	Reginald	on	to	the	McKillops	'	lawn	,
我	错失	更多的	比	曾经	,	和	拥有	一次	发射	雷金纳德	在	到	这	麦基洛普斯	-	草地	,

我比以往任何时候都更加犹豫不决，而且曾经把雷金纳德扔到麦基洛普家的草坪上，

[aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['mærən] ,

I	established	him	near	a	seductive	dish	of	marrons	glacés	,
我	已确立的	他	靠近	一个	诱人的	盘子	的	栗子	糖霜	,

我把他安排在一盘诱人的糖渍栗子旁边，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] - [waɪf][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

and	as	far	from	the	Archdeacon's	-	wife	as	possible	;
和	作为	远的	从	这	-		妻子	作为	可能的	;

并且尽可能远离副主教的妻子；

[æz; əz][aɪ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] ['dɪstəns] [aɪ] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði] ['eldɪst] - [gɜ:rl] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sæn] [tɔɪ] .

as	I	drifted	away	to	a	diplomatic	distance	I	heard	with	painful	distinctness	the	eldest	Mawkby	girl	asking	him	if	he	had	seen	San	Toy	.
作为	我	漂移	离开	到	一个	外交	距离	我	听到	和	痛苦	明显	这	长子	-	女孩	问	他	如果	他	有	已见	圣	玩具	.

当我渐渐远离到外交距离时，我清晰地听到莫克比家年纪最大的女孩问他是否见过桑·托伊。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [nɑ:t] [mɔ:r] ,

It	must	have	been	ten	minutes	later	,	not	more	,
它	必须	有	到过	十	分钟	之后	,	不是	更多的	,

应该是十分钟之后，不会更久。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [kwaɪt][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['hoʊstəs] ,

and	I	had	been	having	quite	an	enjoyable	chat	with	my	hostess	,
和	我	有	到过	拥有	相当	一个	令人愉悦	聊天	和	我的	女主人	,

我和女主人聊得非常愉快，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][lend][hɜːr; hər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd][maɪ]['resəpi][fɔːr; fər]

and	had	promised	to	lend	her	The	Eternal	City	and	my	recipe	for
和	有	承诺	到	借	她	这	永恒	城市	和	我的	食谱	为了

['ræbɪt] ['meɪəneɪz] ,

rabbit	mayonnaise	,
兔子	蛋黄酱	,

我还答应把《永恒之城》和我的兔肉蛋黄酱配方借给她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ][kaɪnd][hoʊm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][θɜːrd] ['pɜːrʒn] ['kɪt(ə)n] ,

and	was	just	about	to	offer	a	kind	home	for	her	third	Persian	kitten	,
和	曾是	只是	关于	到	提供	一个	种类	家	为了	她	第三	波斯语	小猫	,

她正准备为她的第三只波斯小猫提供一个温暖的家，

[wen] [aɪ] [pər'siːvd] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ,

when	I	perceived	,	out	of	the	corner	of	my	eye	,
什么时候	我	感知	,	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	,

当我眼角余光瞥见时，

[ðæt] ['redʒɪnəld][wʌz; wəz][nɑːt] [wer] [aɪ][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mærən]

that	Reginald	was	not	where	I	had	left	him	,	and	that	the	marrons	glacés
那	雷金纳德	曾是	不是	在哪里	我	有	左边	他	,	和	那	这	栗子	糖霜

[wɜːr; wər][ʌn'teɪstəd] .

were	untasted	.
是	未尝过的	.

雷金纳德不在我离开他的地方，而且糖渍栗子还没来得及尝一口。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [oʊld]['kɜːrn(ə)l][mɛn'doʊzə][wʌz; wəz] ['eseɪ]

At	the	same	moment	I	became	aware	that	old	Colonel	Mendoza	was	essaying
在	这	相同的	片刻	我	成为	意识到的	那	老的	上校	门多萨	曾是	散文

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['klæsɪk] ['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [gɑːlf] ['ɪntuː]['ɪndiə] ,

to	tell	his	classic	story	of	how	he	introduced	golf	into	India	,
到	告诉	他的	经典的	故事	的	如何	他	介绍	高尔夫球	进入	印度	,

就在这时，我意识到老门多萨上校正试图讲述他如何将高尔夫引入印度的经典故事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['redʒɪnəld][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒərəs][prɑːk'sɪməti] .

and	that	Reginald	was	in	dangerous	proximity	.
和	那	雷金纳德	曾是	在	危险的	邻近	.

雷金纳德当时处境危险。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'keɪʒənz] [wen] ['redʒɪnəld][ɪz][ˌkævia:][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

There	are	occasions	when	Reginald	is	caviare	to	the	Colonel	.
那里	是	场合	什么时候	雷金纳德	是	鱼子酱	到	这	上校	.

有时候，雷金纳德会向上校献上鱼子酱。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['puːnə] [ɪn] - - ” —

“	When	I	was	at	Poona	in	'	76	”	—
“	什么时候	我	曾是	在	浦那	在	-	-	”	—

“1976年我在浦那的时候”——

“ [maɪ] [dɪr] ['kɜːrn(ə)l] , ” [pɜːd] ['redʒɪnəld] , “ ['fænsi][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

“	My	dear	Colonel	,	”	purred	Reginald	,	“	fancy	admitting	such	a	thing	!
“	我的	亲爱的	上校	,	”	咕噜咕噜	雷金纳德	,	“	想要	承认	这样的	一个	事物	!

“我亲爱的上校，”雷金纳德轻声说道，“你竟然会承认这种事！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪv] - [ə'weɪ][fɔːr; fər] [wʌnz] [eɪdʒ] !

Such	a	give	-	away	for	one's	age	!
这样的	一个	给	-	离开	为了	一个人的	年龄	!

这简直暴露年龄了！

[aɪ] ['wʊdnt] [æd'mɪt] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][ɪn] - - .

I	wouldn't	admit	being	on	this	planet	in	'	76	.
我	不会	承认	存在	在	这	行星	在	-	-	.

我不会承认自己在1976年就生活在这个星球上。

" (['redʒinəld][ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst][læpsiz]['ɪntu:][və'ræsəti]['nevər][əd'mits][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

"	(	**Reginald**	**in**	**his**	**wildest**	**lapses**	**into**	**veracity**	**never**	**admits**	**to**	**being**	**more**	**than**
"	(	雷金纳德	在	他的	最狂野的	失误	进入	真实性	绝不	承认	到	存在	更多的	比

['twenti] - [tu:] .)

twenty	**-**	**two**	**.**	**)**
二十	-	二	.	)

（雷金纳德即使在最离谱的真话场合，也从不承认自己超过二十二岁。）

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪg] [ðæt] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [greɪt] ['raɪpnəs] ,

The	**Colonel**	**went**	**to**	**the**	**colour**	**of**	**a**	**fig**	**that**	**has**	**attained**	**great**	**ripeness**	**,**
这	上校	去	到	这	颜色	的	一个	如图	那	有	已达到	伟大的	成熟度	,

上校的肤色变得像一颗完全成熟的无花果一样。

[ænd; ənd]['redʒinəld] , [ig'nɔ:ɪŋ] [maɪ] ['efərts] [tu:; tə][ˌɪntər'sept][hɪm; ɪm] , [glaidid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

and	**Reginald**	**,**	**ignoring**	**my**	**efforts**	**to**	**intercept**	**him**	**,**	**glided**	**away**	**to**	**another**
和	雷金纳德	,	忽略	我的	努力	到	截距	他	,	滑翔	离开	到	其他

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] .

part	**of**	**the**	**lawn**	**.**
部分	的	这	草地	.

雷金纳德不顾我的阻拦，滑行到草坪的另一边。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['hæpɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['ræmpeɪdʒ]

I	**found**	**him**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**happily**	**engaged**	**in**	**teaching**	**the**	**youngest**	**Rampage**
我	成立	他	一个	很少	分钟	之后	快乐地	已订婚的	在	教学	这	最小的	横冲直撞

[bɔɪ] [ðə; ði] [ə'pru:vd] ['θi:əri] [ʌv; əv]['mɪksɪŋ] ['æbsɪnθ] ,

boy	**the**	**approved**	**theory**	**of**	**mixing**	**absinthe**	**,**
男生	这	得到正式认可的	理论	的	混合	苦艾酒	,

几分钟后，我发现他正兴致勃勃地教最小的Rampage男孩如何正确调制苦艾酒。

[wɪ'ðɪn] [fʊl] ['ɪrʃɑ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

within	**full**	**earshot**	**of**	**his**	**mother**	**.**
之内	满的	听力范围	的	他的	母亲	.

在他母亲的听见范围内。

['mɪsɪz] . ['ræmpeɪdʒ]['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] [ɪn]['loʊk(ə)l] ['tempərəns] ['mu:vmənts] .

Mrs	**.**	**Rampage**	**occupies**	**a**	**prominent**	**place**	**in**	**local**	**Temperance**	**movements**	**.**
太太	.	横冲直撞	占据	一个	著名的	地方	在	当地的	节制	移动	.

兰佩奇夫人是当地禁酒运动中的杰出人物。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['broʊkən][ʌp] [ðɪs] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] [teɪt] - - - [teɪt] [ænd; ənd] ['setld]

As	**soon**	**as**	**I**	**had**	**broken**	**up**	**this**	**unpromising**	**tête**	**-**	**à**	**-**	**tête**	**and**	**settled**
作为	很快	作为	我	有	破碎的	向上	这	不乐观	头	-	-	-	头	和	定居

['redʒinəld] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] ['pleɪɜ-z] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] ['tempərz] ,

Reginald	**where**	**he**	**could**	**watch**	**the**	**croquet**	**players**	**losing**	**their**	**tempers**	**,**
雷金纳德	在哪里	他	可以	手表	这	槌球	玩家	输	他们的	脾气	,

我刚结束这场毫无进展的单独谈话，把雷金纳德安排在一个可以观看槌球运动员们发脾气的地方，

[aɪ] ['wɔndəd] [ɔ:f][tu:; tə][faɪnd][maɪ]['hoʊstəs][ænd; ənd] [rɪ'nu:] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][æt; ət][ðə; ði]

I	**wandered**	**off**	**to**	**find**	**my**	**hostess**	**and**	**renew**	**the**	**kitten**	**negotiations**	**at**	**the**
我	漫步	离开	到	寻找	我的	女主人	和	更新	这	小猫	谈判	在	这

[pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

point	**where**	**they**	**had**	**been**	**interrupted**	**.**
观点	在哪里	他们	有	到过	中断	.

我漫步去找我的女主人，想从之前被打断的地方继续关于小猫的谈判。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ,

I	**did**	**not**	**succeed**	**in**	**running**	**her**	**down**	**at**	**once**	**,**
我	做过	不是	成功	在	跑步	她	向下	在	一次	,

我没能立刻追上她。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [mə'kɪləp] [huː] [sɔːt] [ˌem 'iː][aʊt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	eventually	it	was	Mrs	.	McKillop	who	sought	me	out	,	and	her
和	最终	它	曾是	太太	.	麦基洛普	WHO	寻求	我	出去	,	和	她

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] ['kɪtnz] .

conversation	was	not	of	kittens	.
对话	曾是	不是	的	小猫	.

最后是麦基洛普太太来找我，但她跟我谈的并不是小猫。

“ [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] ['zɑ.zɑ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [waɪf] ; [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][ɪz]

“	Your	cousin	is	discussing	Zaza	with	the	Archdeacon's	wife	;	at	least	,	he	is
“	你的	表哥	是	讨论	扎扎	和	这	-	妻子	;	在	至少	,	他	是

[dɪ'skʌsɪŋ] ,

discussing	,
讨论	,

“你表弟正在和副主教的妻子谈论扎扎；至少，他是在谈论，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːrdərɪŋ] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .

she	is	ordering	her	carriage	.
她	是	订购	她	运输	.

她正在安排马车。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][draɪ] , [stə'kɑːtoʊ][toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ri'piːts] [ə; eɪ] [frentʃ] ['eksərsaɪz] ,

”	She	spoke	in	the	dry	,	staccato	tone	of	one	who	repeats	a	French	exercise	,
”	她	辐	在	这	干燥	,	断奏	语气	的	一	WHO	重复	一个	法语	锻炼	,

她说话的语气干涩、断断续续，就像在重复练习法语一样。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['mili] [mə'kɪləp] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

and	I	knew	that	as	far	as	Millie	McKillop	was	concerned	,
和	我	知道	那	作为	远的	作为	米莉	麦基洛普	曾是	担心的	,

我知道，就米莉·麦基洛普而言，

- [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['selɪbəsi] .

Wumples	was	devoted	to	a	lifelong	celibacy	.
-	曾是	奉献	到	一个	终身	独身	.

温普尔斯终身奉行独身主义。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ” [aɪ] [sed] ['hɜːrɪdli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] ['ɔːrdərd]

“	If	you	don't	mind	,	”	I	said	hurriedly	,	“	I	think	we'd	like	our	carriage	ordered
“	如果	你	不	头脑	,	”	我	说	匆匆	,	“	我	思考	我们会	喜欢	我们的	运输	订购

[tuː] ,

too	,
也	,

“如果您不介意的话，”我急忙说道，“我们也想预订一下马车。”

” [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] - [graʊnd] .

”	and	I	made	a	forced	march	in	the	direction	of	the	croquet	-	ground	.
”	和	我	制成	一个	强制	行进	在	这	方向	的	这	槌球	-	地面	.

于是我强行向槌球场的方向行进。

[aɪ] [faʊnd] ['evriwʌn] ['tɔːkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	found	everyone	talking	nervously	and	feverishly	of	the	weather	and	the
我	成立	每个人	说	紧张地	和	狂热地	的	这	天气	和	这

[wɔːr][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

war	in	South	Africa	,
战争	在	南	非洲	,

我发现每个人都在紧张而焦躁地谈论着天气和南非的战争。

[ɪk'sept] ['redʒinəld] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['driːmi]

except	Reginald	,	who	was	reclining	in	a	comfortable	chair	with	the	dreamy
除了	雷金纳德	,	WHO	曾是	斜倚	在	一个	舒服的	椅子	和	这	梦幻般的

,

,

,

除了雷金纳德，他正斜倚在舒适的椅子上，沉浸在梦幻般的.....

[fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ðæt] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] [maɪt] [wer] [dʒʌst]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['desəlitid] [ɪn'taɪər]

far	-	away	look	that	a	volcano	might	wear	just	after	it	had	desolated	entire
远的	-	离开	看	那	一个	火山	可能	穿	只是	后	它	有	荒凉的	全部的

['vɪlɪdʒəz] .

villages	.
村庄	.

火山爆发后，仿佛摧毁了整个村庄，脸上会浮现出一种遥远的神情。

[ðə; ði] - [waɪf][wʌz; wəz] ['bʌtnɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [glʌvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd]

The	Archdeacon's	wife	was	buttoning	up	her	gloves	with	a	concentrated
这	-	妻子	曾是	扣纽扣	向上	她	手套	和	一个	集中

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

deliberation	that	was	fearful	to	behold	.
审议	那	曾是	可怕	到	看哪	.

大主教的妻子正全神贯注地扣着手套的扣子，那神情令人不寒而栗。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['trebl] [maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [fʌnd]

I	shall	have	to	treble	my	subscription	to	her	Cheerful	Sunday	Evenings	Fund
我	将	有	到	高音	我的	订阅	到	她	快乐	星期日	晚上	基金

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [der] [set] [fʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ə'gen] .

before	I	dare	set	foot	in	her	house	again	.
前	我	敢	放	脚	在	她	房子	再次	.

除非我把对她"快乐星期天晚上基金"的捐款增加三倍，否则我不敢再踏进她家一步。

[æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr]['moʊmənt][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] ['pleɪɝz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [geɪm] ,

At	that	particular	moment	the	croquet	players	finished	their	game	,
在	那	特别的	片刻	这	槌球	玩家	完成的	他们的	游戏	,

就在那一刻，槌球选手们结束了他们的比赛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][faɪ'næləti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

which	had	been	going	on	without	a	symptom	of	finality	during	the	whole
哪个	有	到过	去	在	没有	一个	症状	的	最终性	期间	这	所有的

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

整个下午，事情一直没有结束的迹象。

[waɪ] , [aɪ][æsk] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [stɑːpt] [prɪ'saɪsli] [wen] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

Why	,	I	ask	,	should	it	have	stopped	precisely	when	a	counter	-	attraction	was
为什么	,	我	问	,	应该	它	有	停止	恰恰	什么时候	一个	柜台	-	景点	曾是

[soʊ] ['nesəseri] ?

so	necessary	?
所以	必要的	?

我问，为什么偏偏在最需要反作用力的时候，它就停止了呢?

['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə][drɪft] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] ,

Everyone	seemed	to	drift	towards	the	area	of	disturbance	,
每个人	似乎	到	漂移	向	这	区域	的	干扰	,

所有人似乎都朝着骚乱区域移动过去。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃerz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪf][ænd; ənd]['redʒinəld] [fɔ:rmd] [ðə; ði][stɔ:rm] -
of **which** **the** **chairs** **of** **the** **Archdeacon's** **wife** **and** **Reginald** **formed** **the** **storm** **-**
的 哪个 这 椅子 的 这 - 妻子 和 雷金纳德 形成 这 风暴 -
['sentər] .
centre **.**
中心 .

其中，大主教夫人和雷金纳德的椅子构成了风暴中心。

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [flægd] ,
Conversation **flagged** **,**
对话 已标记 ,

对话已标记，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['setld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪk'spektənt] [hʌʃ] [ðæt] [ˌpri'si:dz] [ðə; ði] [dɑ:n]
and **there** **settled** **upon** **the** **company** **that** **expectant** **hush** **that** **precedes** **the** **dawn**
和 那里 定居 之上 这 公司 那 怀孕 嘘 那 之前 这 黎明
— [wen] [jʊr; jər] ['neɪbərz] [dəunt] ['hæpən] [tu:; tə] [ki:p] ['poʊltri] .
— **when** **your** **neighbours** **don't** **happen** **to** **keep** **poultry** **.**
— 什么时候 你的 邻居 不 发生 到 保持 家禽 .

于是，在黎明到来之前那种令人期待的静谧中，人们聚集在一起——前提是你的邻居碰巧没有养家禽。

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['kæspɪən] [si:] ? ” [æskt] ['redʒinəld] , [wɪð; wɪθ] [ə'pɔ:lɪŋ] ['sʌdnnəs] .
“ **What** **did** **the** **Caspian** **Sea** **?** **”** **asked** **Reginald** **,** **with** **appalling** **suddenness** **.**
“ 什么 做过 这 里海 海 ? ” 问 雷金纳德 , 和 令人震惊 突然 .

“里海发生了什么事？”雷金纳德突然问道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stæm'pi:d] .
There **were** **symptoms** **of** **a** **stampede** **.**
那里 是 症状 的 一个 踩踏 .

出现了踩踏事件的迹象。

[ðə; ði] - [waɪf] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .
The **Archdeacon's** **wife** **looked** **at** **me** **.**
这 - 妻子 看起来 在 我 .

大主教的妻子看了我一眼。

['kɪplɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] ['sʌmwer] [ðə; ði] [lʊk] [ə; eɪ] ['faʊndəd] ['kæm(ə)l] ['gɪvz]
Kipling **or** **someone** **has** **described** **somewhere** **the** **look** **a** **foundered** **camel** **gives**
吉卜林 或者 某人 有 描述 某处 这 看 一个 沉没 骆驼 给予
[wen] [ðə; ði]['kærəvæn] [mu:vz] [ɑ:n][ænd; ənd] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [feɪt] .
when **the** **caravan** **moves** **on** **and** **leaves** **it** **to** **its** **fate** **.**
什么时候 这 大篷车 移动 在 和 树叶 它 到 它是 命运 .

吉卜林或其他人曾在某处描述过，当商队继续前行，把落难的骆驼留给命运时，它脸上那种绝望的神情。

[ðə; ði] ['pɛpˌtəˌnaɪzd] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi:z] [aɪz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['vɪvɪdli] [tu:; tə][maɪ]
The **peptonised** **reproach** **in** **the** **good** **lady's** **eyes** **brought** **the** **passage** **vividly** **to** **my**
这 蛋白胨 责备 在 这 好的 女士的 眼睛 带来 这 通道 生动地 到 我的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

那位善良女士眼中流露出的那种冷漠的责备，让我清晰地想起了那段文字。

[aɪ] [pleɪd] [maɪ][læst][kɑ:rd] .
I **played** **my** **last** **card** **.**
我 玩 我的 最后的 卡片 .

我打出了最后一张牌。

“ ['redʒinəld] , [its] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [si:] - [mɪst][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .
“ **Reginald** **,** **it's** **getting** **late** **,** **and** **a** **sea** **-** **mist** **is** **coming** **on** **.**
“ 雷金纳德 , 它是 获得 晚的 , 和 一个 海 - 薄雾 是 未来 在 .

“雷金纳德，天色已晚，海雾也开始弥漫了。”

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [kɜːrl]['oʊvər] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['aɪbraʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə]
" I knew that the elaborate curl over his right eyebrow was not guaranteed to
" 我 知道 那 这 精心制作的 卷曲 超过 他的 正确的 眉 曾是 不是 保证 到
[sər'vaɪv] [ə; eɪ] [siː] - [mɪst] .
survive a sea - mist .
存活 一个 海 - 薄雾 .

"我知道他右眉上那精心修饰的卷发不一定能经受住海雾的考验。"

" ['nevər] , ['nevər] [ə'gen] , [wɪl] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] .
" Never , never again , will I take you to a garden - party .
" 绝不 , 绝不 再次 , 将要 我 拿 你 到 一个 花园 - 派对 .

"我再也不会带你去参加花园派对了。"

['nevər] . . .
Never . . .
绝不 . . .

绝不。。。

[juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [ə'bɑːmɪnəbli] . . .
You behaved abominably . . .
你 表现 极其可憎 . . .

你的行为极其恶劣.....

[wʌt] [dɪd] [ðə; ði] ['kæspɪən] [siː] ?
What did the Caspian see ?
什么 做过 这 里海 看 ?

里海人看到了什么?

" [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [mɪs'juːzd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [pæst] ['oʊvər] ['rɛdʒənəldz] [feɪs] .
" A shade of genuine regret for misused opportunities passed over Reginald's face .
" 一个 阴影 的 真的 后悔 为了 滥用 机会 通过了 超过 雷金纳德的 脸 .

"雷吉纳德脸上掠过一丝对错失良机的真挚悔意。"

" ['æftər] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" After all , " he said ,
" 后 全部 , " 他 说 ,

"毕竟,"他说,

" [aɪ] [bɪ'liːv] [æn; ən] ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [taɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪlək]
" I believe an apricot tie would have gone better with the lilac
" 我 相信 一个 杏 领带 会 有 已消失 更好的 和 这 紫丁香
['weskət; 'weɪskoʊt] .
waistcoat .
马甲 .

"我觉得杏色领带和淡紫色马甲会更搭。"

" ['redʒinəld] [ɑːn] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]
" REGINALD ON CHRISTMAS PRESENTS
" 雷金纳德 在 圣诞节 礼物

"雷金纳德圣诞特辑"

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] ([sed] ['redʒinəld]) [ðæt] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ə; eɪ] "
I wish it to be distinctly understood (said Reginald) that I don't want a "
我 希望 它 到 是 明显地 理解 (说 雷金纳德) 那 我 不 想 一个 "
[dʒɔːrdʒ] ,
George ,
乔治 ,

雷金纳德说："我希望大家清楚地明白，我不想要一个'乔治'，

[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] " [prer] - [bʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
Prince of Wales " Prayer - book as a Christmas present .
王子 的 威尔士 " 祷告 - 书 作为 一个 圣诞节 展示 .

威尔士亲王祈祷书作为圣诞礼物。

[ðə; ði][fækt]['kænɑ:t][bi:; bi][tu:] ['waɪdli] [noʊn] .

The	fact	cannot	be	too	widely	known	.
这	事实	不能	是	也	广泛	已知	.

这个事实应该广为人知。

[ðer; ðər] [ɔ:t] ([hi:; hi] [kən'tɪnju:d]) [tu:; tə][bi:; bi]['teknɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['klæsɪz][ɑ:n][ðə; ði]['saɪəns]

There	ought	(	he	continued	)	to	be	technical	education	classes	on	the	science
那里	应该	(	他	持续	)	到	是	技术的	教育	课程	在	这	科学

[ʌv; əv]['prez(ə)nt] - ['gɪvɪŋ] .

of	present	-	giving	.
的	展示	-	给予	.

他接着说，应该开设关于送礼技巧的技术教育课程。

[noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['feɪntɪst]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['eniwʌn] [els] ['wɒnts] ,

No	one	seems	to	have	the	faintest	notion	of	what	anyone	else	wants	,
不	一	似乎	到	有	这	最微弱	概念	的	什么	任何人	别的	想要	,

似乎没有人对别人想要什么有丝毫概念。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prevələnt][aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][ə; eɪ]['sivilaizd]

and	the	prevalent	ideas	on	the	subject	are	not	creditable	to	a	civilised
和	这	流行	想法	在	这	主题	是	不是	可信赖的	到	一个	文明

[kə'mju:nəti] .

community	.
社区	.

而关于这个问题的普遍观点，对于一个文明社会来说，是不可饶恕的。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['fi:meɪl] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hu:] “ [noʊz] [ə; eɪ][taɪ][ɪz]

There	is	,	for	instance	,	the	female	relative	in	the	country	who	“	knows	a	tie	is
那里	是	,	为了	实例	,	这	女性	相对的	在	这	国家	WHO	“	知道	一个	领带	是

['ɔ:lweɪz]['ju:sf(ə)l] ,

always	useful	,
总是	有用	,

例如，该国有一位女性亲戚“知道领带总是很有用”，

” [ænd; ənd][sendz][ju:; jʊ][sʌm; səm]['spɑ:tɪd] ['hɔ:rər] [ðæt][ju:; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [wer] [ɪn]['si:krət][ɔ:r][ɪn]

”	and	sends	you	some	spotted	horror	that	you	could	only	wear	in	secret	or	in
”	和	发送	你	一些	斑	恐怖	那	你	可以	仅有的	穿	在	秘密	或者	在

['tɔtnəm] [kɔ:rt] [roʊd] .

Tottenham	Court	Road	.
托特纳姆热刺	法庭	路	.

然后给你寄来一些只能偷偷摸摸穿或者在托特纳姆法院路穿的、带有斑点的恐怖服装。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ju:sf(ə)l][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][taɪ][ʌp] ['kɜ:rənt] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ]

It	might	have	been	useful	had	she	kept	it	to	tie	up	currant	bushes	with
它	可能	有	到过	有用	有	她	保留	它	到	领带	向上	黑醋栗	灌木丛	和

,

,

,

如果她留着它，或许可以用来捆绑醋栗灌木。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

when	it	would	have	served	the	double	purpose	of	supporting	the	branches
什么时候	它	会	有	服务	这	双倍的	目的	的	支持	这	分支

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɜːrdz] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əd'mɪtɪd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]

and	frightening	away	the	birds	—	for	it	is	an	admitted	fact	that	the
和	令人恐惧	离开	这	鸟类	—	为了	它	是	一个	承认	事实	那	这

['ɔːrd(ə)neri]['tɔm'tit][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['saʊndər] [ɛs'θɛtɪk] [teɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

ordinary	tomtit	of	commerce	has	a	sounder	æsthetic	taste	than	the	average
普通的	汤姆山雀	的	商业	有	一个	探鱼器	审美的	品尝	比	这	平均的

['fiːmeɪl] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

female	relative	in	the	country	.
女性	相对的	在	这	国家	.

它本可以起到支撑树枝和吓走鸟类的双重作用——因为众所周知，普通的商业山雀比该国普通的女性亲戚拥有更健全的审美趣味。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ænt] .

Then	there	are	aunts	.
然后	那里	是	姑姑们	.

还有姑姑/姨妈。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [klæs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] .

They	are	always	a	difficult	class	to	deal	with	in	the	matter	of	presents	.
他们	是	总是	一个	难的	班级	到	交易	和	在	这	事情	的	礼物	.

在送礼物这件事上，他们总是很难对付的一个班级。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wʌn]['nevər]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm] ['riːəli] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] .

The	trouble	is	that	one	never	catches	them	really	young	enough	.
这	麻烦	是	那	一	绝不	捕获物	他们	真的	年轻的	足够的	.

问题在于，人们永远无法在他们很小的时候就抓住他们。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wʌn][hæz; həz]['edʒukeɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

By	the	time	one	has	educated	them	to	an	appreciation	of	the	fact	that
经过	这	时间	一	有	受过教育	他们	到	一个	欣赏	的	这	事实	那

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [wer] [red] ['wʊlən] ['mɪtnz] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] ,

one	does	not	wear	red	woollen	mittens	in	the	West	End	,
一	做	不是	穿	红色的	羊毛	连指手套	在	这	西方	结尾	,

等到人们终于让他们明白在伦敦西区不能戴红色羊毛手套的时候，

[ðeɪ] [daɪ] , [ɔːr]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] , [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [ˌɪnkən'sɪdərət] .

they	die	,	or	quarrel	with	the	family	,	or	do	something	equally	inconsiderate	.
他们	死	,	或者	争吵	和	这	家庭	,	或者	做	某物	同样地	不体贴	.

他们要么去世，要么与家人发生争吵，要么做出其他同样不体贴的事情。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [treɪnd] [ænt] [ɪz]['ɔːlweɪz][soʊ] [prɪ'keriəs] .

That	is	why	the	supply	of	trained	aunts	is	always	so	precarious	.
那	是	为什么	这	供应	的	受过训练	姑姑们	是	总是	所以	岌岌可危	.

这就是为什么训练有素的阿姨供应总是如此紧张的原因。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] [ænt] ['ægəθə] , [pɑːr] [ɪg'zɛmpl] , [huː] [sent][ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [læst]

There	is	my	Aunt	Agatha	,	par	exemple	,	who	sent	me	a	pair	of	gloves	last
那里	是	我的	阿姨	阿加莎	,	帕	例如	,	WHO	发送	我	一个	一对	的	手套	最后的

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

例如我的阿加莎阿姨，她去年圣诞节送了我一副手套。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][gɑ:t][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ][kaɪnd][ðæt][wʌz; wəz]['bi:ɪŋ][wɔ:rn][ænd; ənd]

and	even	got	so	far	as	to	choose	a	kind	that	was	being	worn	and
和	甚至	得到	所以	远的	作为	到	选择	一个	种类	那	曾是	存在	磨损	和

[hæd; həd][ðə; ði] [kə'rekt] ['nʌmbər][ʌv; əv] ['bʌtnz] .

had	the	correct	number	of	buttons	.
有	这	正确的	数字	的	按钮	.

甚至还挑选了一种正在穿着且纽扣数量正确的款式。

[bʌt; bət] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naɪn] !

But	—	they	were	nines	!
但	—	他们	是	九	!

但是——他们可是九分!

[aɪ][sent][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][bɔɪ] [hu:m] [aɪ][heitid] ['ɪntɪmətli] : [hi:; hi]['dɪdnt] [wer] [ðem; ðəm] ,

I	sent	them	to	a	boy	whom	I	hated	intimately	:	he	didn't	wear	them	,
我	发送	他们	到	一个	男生	谁	我	憎恨	亲密	:	他	没有	穿	他们	,

我把它们寄给了我极其憎恨的一个男孩：他没戴。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] — [ðæt][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]

of	course	,	but	he	could	have	—	that	was	where	the	bitterness	of
的	课程	,	但	他	可以	有	—	那	曾是	在哪里	这	苦味	的

[deθ] [keɪm] [ɪn] .

death	came	in	.
死亡	来了	在	.

当然，但他本来可以——这就是死亡的苦涩之处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][kən'səuliŋ][æz; əz] ['sendɪŋ] [waɪt] ['flaʊərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:nərəl] .

It	was	nearly	as	consoling	as	sending	white	flowers	to	his	funeral	.
它	曾是	几乎	作为	安慰	作为	发送	白色的	花朵	到	他的	葬礼	.

这几乎和送白花去参加他的葬礼一样令人感到安慰。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][maɪ] [ænt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt]

Of	course	I	wrote	and	told	my	aunt	that	they	were	the	one	thing	that
的	课程	我	写道	和	讲述	我的	阿姨	那	他们	是	这	一	事物	那

[hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪg'zɪstəns] ['blɑ:səm] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] ;

had	been	wanting	to	make	existence	blossom	like	a	rose	;
有	到过	想要	到	制作	存在	开花	喜欢	一个	玫瑰	;

当然，我写信告诉我的姑姑，他们是唯一想要让生命像玫瑰一样绽放的东西；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌem 'i:] ['frɪvələs] — [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

I	am	afraid	she	thought	me	frivolous	—	she	comes	from	the	North	,
我	是	害怕的	她	想法	我	轻浮	—	她	来	从	这	北	,

我恐怕她觉得我轻浮——她来自北方，

[wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] .

where	they	live	in	the	fear	of	Heaven	and	the	Earl	of	Durham	.
在哪里	他们	居住	在	这	害怕	的	天堂	和	这	伯爵	的	达勒姆	.

他们生活在对上天和达勒姆伯爵的恐惧之中。

(['redʒinəld][ə'fekts; 'æfˌekts][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] ['fə:niʃiz]

(	Reginald	affects	an	exhaustive	knowledge	of	things	political	,	which	furnishes
(	雷金纳德	影响	一个	详尽的	知识	的	事物	政治的	,	哪个	提供

[æn; ən] ['eksələnt] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][nɑ:t] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðem; ðəm] .)

an	excellent	excuse	for	not	discussing	them	.	)
一个	出色的	原谅	为了	不是	讨论	他们	.	)

（雷金纳德装出一副对政治了如指掌的样子，这为他不去讨论政治问题提供了一个绝佳的借口。）

[ænt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ɪk'strækʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ɪn]

Aunts	with	a	dash	of	foreign	extraction	in	them	are	the	most	satisfactory	in
姑姑们	和	一个	短跑	的	外国的	萃取	在	他们	是	这	最多	令人满意的	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ;

the	way	of	understanding	these	things	;
这	方式	的	理解	这些	事物	;

那些带有外国血统的姑妈们最能理解这些事情；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [tʃuːz] [jʊr; jər] [ænt] ,

but	if	you	can't	choose	your	aunt	,
但	如果	你	不能	选择	你的	阿姨	,

但如果你无法选择你的姑姑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzɪst][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [rʌn] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][send][hɜːr; hər][ðə; ði] [bɪl]

it	is	wisest	in	the	long	-	run	to	choose	the	present	and	send	her	the	bill
它	是	最明智的	在	这	长的	-	跑步	到	选择	这	展示	和	发送	她	这	账单

.

:

.

从长远来看，最明智的做法是选择现在的礼物，然后把账单寄给她。

['iːv(ə)n] [frendz] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [set] , [huː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] ,

Even	friends	of	one's	own	set	,	who	might	be	expected	to	know	better	,
甚至	朋友们	的	一个人的	自己的	放	,	WHO	可能	是	预期的	到	知道	更好的	,

即使是自己圈子里的朋友，按理说他们应该更懂事才对，

[hæv; həv] ['kjʊriəs] [di'luːʒənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

have	curious	delusions	on	the	subject	.
有	好奇的	妄想	在	这	主题	.

对这个问题有一些奇怪的误解。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kə'lektɪŋ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] .

I	am	not	collecting	copies	of	the	cheaper	editions	of	Omar	Khayyam	.
我	是	不是	收集	副本	的	这	更便宜	版本	的	奥马尔	海亚姆	.

我不会收藏廉价版的奥马尔·海亚姆作品集。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][læst] [fɔːr] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪft] - [bɔɪ] ,

I	gave	the	last	four	that	I	received	to	the	lift	-	boy	,
我	给予	这	最后的	四	那	我	已收到	到	这	举起	-	男生	,

我把收到的最后四块钱给了电梯员。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [fɪts'dʒɛrəldz] [noʊts] , [tuː; tə]

and	I	like	to	think	of	him	reading	them	,	with	FitzGerald's	notes	,	to
和	我	喜欢	到	思考	的	他	阅读	他们	,	和	菲茨杰拉德的	笔记	,	到

[hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['mʌðər] .

his	aged	mother	.
他的	老年人	母亲	.

我喜欢想象他把这些书，连同菲茨杰拉德的笔记，一起读给他年迈的母亲听。

[lɪft] - [bɔɪz] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][eɪdʒd] ['mʌðərz] ; [ʃoʊz] [sʌtʃ] [naɪs] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk]

Lift	-	boys	always	have	aged	mothers	;	shows	such	nice	feeling	on	their	part	,	I	think
举起	-	男孩们	总是	有	老年人	母亲们	;	演出	这样的	好的	感觉	在	他们的	部分	,	我	思考

.

:

.

电梯服务员通常都有年迈的母亲；我觉得这体现了他们很善良的一面。

['pɜːrsənəli] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [wer] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] ['suːtəb(ə)l]['prez(ə)nts][laɪz] .

Personally	,	I	can't	see	where	the	difficulty	in	choosing	suitable	presents	lies	.
亲自	,	我	不能	看	在哪里	这	困难	在	选择	合适的	礼物	谎言	.

就我个人而言，我看不出挑选合适的礼物有什么难的。

[noʊ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm'self] [ʌp] ['prɑːpərli] [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wʌn] [ʌv; əv]

No	boy	who	had	brought	himself	up	properly	could	fail	to	appreciate	one	of
不	男生	WHO	有	带来	他自己	向上	适当地	可以	失败	到	欣赏	一	的

[ðoʊz] ['dekəreɪtɪv] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [lɪ'kɜːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [soʊ] ['revərəntli] [steɪdʒd] [ɪn] [mə'rɛlz] ['wɪndoʊ] —

those	decorative	bottles	of	liqueurs	that	are	so	reverently	staged	in	Morel's	window	—
那些	装饰性的	瓶子	的	利口酒	那	是	所以	虔诚地	摆拍	在	羊肚菌	窗户	—

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['mætər] [ɪf] [wʌn] [dɪd] [get] ['djuːplikits] .

and	it	wouldn't	in	the	least	matter	if	one	did	get	duplicates	.
和	它	不会	在	这	至少	事情	如果	一	做过	得到	重复项	.

任何一个家教良好的男孩，都不会不欣赏莫雷尔橱窗里那些精心摆放的装饰性利口酒瓶——即使买到了重复的，也丝毫不会有什么问题。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [suː'priːm] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]

And	there	would	always	be	the	supreme	moment	of	dreadful	uncertainty
和	那里	会	总是	是	这	最高	片刻	的	可怕	不确定

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [diː] ['menθi] [ɔːr] [ʃɑːr'truːz] — [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [θrɪl] [ɑːn]

whether	it	was	crême	de	menthe	or	Chartreuse	—	like	the	expectant	thrill	on
无论	它	曾是	-	德	薄荷	或者	黄绿色	—	喜欢	这	怀孕	刺激	在

['siːɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑːrtnɚz] [hænd] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət] [brɪdʒ] .

seeing	your	partner's	hand	turned	up	at	bridge	.
看到	你的	合伙人的	手	转向	向上	在	桥	.

总会有那么一个令人恐惧的不确定时刻，究竟是薄荷酒还是夏特酒——就像在桥牌比赛中看到搭档的牌时那种充满期待的兴奋一样。

['piːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

People	may	say	what	they	like	about	the	decay	of	Christianity	;
人们	可能	说	什么	他们	喜欢	关于	这	衰变	的	基督教	;

人们可以随意评价基督教的衰落；

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] [ðæt] [prə'duːst] [griːn] [ʃɑːr'truːz] [kæn; kən] ['nevər] ['riːəli] [daɪ] .

the	religious	system	that	produced	green	Chartreuse	can	never	really	die	.
这	宗教	系统	那	生产	绿色的	黄绿色	能	绝不	真的	死	.

孕育出绿色查特酒的宗教体系永远不会真正消亡。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɪ'kɜːr] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] ['kristəlaiz] [fruːts] ,

And	then	,	of	course	,	there	are	liqueur	glasses	,	and	crystallised	fruits	,
和	然后	,	的	课程	,	那里	是	酒	眼镜	,	和	结晶	水果	,

[ænd; ənd] ['tæpəstri] ['kɜːtənz] ,

and	tapestry	curtains	,
和	挂毯	窗帘	,

当然，还有酒杯、蜜饯水果和挂毯窗帘。

[ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['nesəseriz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [meɪk] ['riːəli] ['sensəb(ə)l] ['prez(ə)nts] — [nɑːt]

and	heaps	of	other	necessaries	of	life	that	make	really	sensible	presents	—	not
和	堆积如山	的	其他	必需品	的	生活	那	制作	真的	明智的	礼物	—	不是

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] ,

to	speak	of	luxuries	,
到	说话	的	奢侈品	,

以及其他许多生活必需品，它们都是非常明智的礼物选择——更不用说奢侈品了。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌnz] [bɪlz] [peɪd] , [ɔːr] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [swiːt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

such	as	having	one's	bills	paid	,	or	getting	something	quite	sweet	in	the	way	of
这样的	作为	拥有	一个人的	账单	有薪酬的	,	或者	获得	某物	相当	甜的	在	这	方式	的

['dʒuːəlri] .

jewellery	.
首饰	.

例如有人帮你付清账单，或者送你一件很不错的珠宝首饰。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [gʊd] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [aɪm] [nɑːt] [ə'bʌv] ['ruːbiz] .

Unlike	the	alleged	Good	Woman	of	the	Bible	,	I'm	not	above	rubies	.
与此不同	这	据称	好的	女士	的	这	圣经	,	我是	不是	多于	红宝石	.

与圣经中那位所谓的贤良女子不同，我并不排斥红宝石。

[wen] [faʊnd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər][ə; eɪ]['prɑːbləm][æt; ət]
When found , by the way , she must have been rather a problem at
什么时候 成立 , 经过 这 方式 , 她 必须 有 到过 相当 一个 问题 在
['krɪsməs] - [taɪm] ;
Christmas - time ;
圣诞节 - 时间 ;

顺便一提，她被发现的时候，肯定在圣诞节期间惹了不少麻烦；

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][blæŋk] [tʃek] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
nothing short of a blank cheque would have fitted the situation .
没有什么 短的 的 一个 空白的 查看 会 有 适配 这 情况 .

只有空白支票才能满足这种情况。

[pər'hæps] [its] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiːz] [daɪd] [aʊt] .
Perhaps it's as well that she's died out .
也许 它是 作为 出色地 那 她是 死亡 出去 .

或许她去世也是一件好事。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ([kən'kluːdid] ['redʒinəld]) [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['iːzəli] [pliːzd] .
The great charm about me (concluded Reginald) is that I am so easily pleased .
这 伟大的 魅力 关于 我 (结束 雷金纳德) 是 那 我 是 所以 容易地 高兴 .

雷金纳德总结道："我最大的魅力就是我很容易满足。"

[bʌt; bət][aɪ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][ə; eɪ] " [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] " [prer] - [bʊk] .
But I draw the line at a " Prince of Wales " Prayer - book .
但 我 画 这 线 在 一个 " 王子 的 威尔士 " 祷告 - 书 .

但我绝对不能接受"威尔士亲王"祈祷书。

['redʒinəld] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kædəmi]
REGINALD ON THE ACADEMY
雷金纳德 在 这 学院

雷金纳德谈学院

" [wʌn] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][ə'kædəmi][ɪn][self] - [dɪ'fens] , " [sed] ['redʒinəld] .
" One goes to the Academy in self - defence , " said Reginald .
" 一 去 到 这 学院 在 自己 - 防御 , " 说 雷金纳德 .

"去学院学习自卫，"雷金纳德说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn]['tɑːpɪk][wʌn][hæz; həz][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌznz] . "
" It is the one topic one has in common with the Country Cousins . "
" 它 是 这 一 话题 一 有 在 常见的 和 这 国家 表兄弟 . "

"这是你和乡亲们唯一共同的话题。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" It is almost a religious observance with them , " said the Other .
" 它 是 几乎 一个 宗教 观察 和 他们 , " 说 这 其他 .

"对他们来说，这几乎是一种宗教仪式，"另一个人说道。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['mekə] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz][daɪ] [ðeɪ] [goʊ] " —
" A kind of artistic Mecca , and when the good ones die they go " —
" 一个 种类 的 艺术 麦加 , 和 什么时候 这 好的 一个 死 他们 去 " —

"这里就像艺术的麦加，优秀的人都去世了，也就随之消失了。"

" [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæntri] [bɪ'kwest] . [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [faɪnd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]
" To the Chantrey Bequest . The mystery is what they find to talk about in the
" 到 这 钱特雷 遗赠 . 这 神秘 是 什么 他们 寻找 到 讲话 关于 在 这
['kʌntri] . "
country . "
国家 . "

"献给钱特里遗赠基金。令人费解的是，他们在乡下还能找到什么话题可聊。"

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] : ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd]

“	There	are	two	subjects	of	conversation	in	the	country	:	Servants	,	and
“	那里	是	二	主题	的	对话	在	这	国家	:	仆人	,	和

[kæn; kən] [faʊlz] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [peɪ] ?

Can	fowls	be	made	to	pay	?
能	家禽	是	制成	到	支付	?

“全国上下都在谈论两个话题：仆人，以及家禽能否付钱？”

[ðə; ði][fɜ:rst] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪz] [kəm'pʌlsəri] , [ðə; ði]['sekənd]['ɑ:pʃən(ə)l] . ”

The	first	,	I	believe	,	is	compulsory	,	the	second	optional	.	”
这	第一的	,	我	相信	,	是	强制性的	,	这	第二	选修的	.	”

我认为，第一项是必修的，第二项是选修的。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n] , ” [rɪ'zju:md] ['redʒɪnəld] , “ [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] . ”

“	As	a	function	,	”	resumed	Reginald	,	“	the	Academy	is	a	failure	.	”
“	作为	一个	功能	,	”	恢复	雷金纳德	,	“	这	学院	是	一个	失败	.	”

“从职能上看，”雷金纳德继续说道，“学院是失败的。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['tɑ:lərəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ? ”

“	You	think	it	would	be	tolerable	without	the	pictures	?	”
“	你	思考	它	会	是	可容忍的	没有	这	图片	?	”

“你觉得如果没有这些照片，情况还能忍受吗？”

“ [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , [ɪn][ðer; ðər] [wei] ; ['æftər][ɔ:l] ,

“	The	pictures	are	all	right	,	in	their	way	;	after	all	,
“	这	图片	是	全部	正确的	,	在	他们的	方式	;	后	全部	,

“这些照片从某种意义上来说都还不错；毕竟，

[wʌn][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪf] [wʌn][ɪz] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [sə'raʊndɪŋz] ,

one	can	always	look	at	them	if	one	is	bored	with	one's	surroundings	,
一	能	总是	看	在	他们	如果	一	是	无聊的	和	一个人的	周围环境	,

如果对周围环境感到厌倦，人们总可以看看它们。

[ɔ:r]['wɒnts][tu:; tə][ə'vɔɪd][æn; ən] ['ɪmɪnənt] [ə'kweɪntəns] . ”

or	wants	to	avoid	an	imminent	acquaintance	.	”
或者	想要	到	避免	一个	迫在眉睫	熟人	.	”

或者想要避免即将遇到的熟人。

“ ['i:v(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] ['ɔ:lweɪz] [seɪv] [wʌn] .

“	Even	that	doesn't	always	save	one	.
“	甚至	那	不	总是	节省	一	.

即使这样也不一定能救人。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['fi:meɪl] [hu:m] [ju:; jʊ][met][wʌns][ɪn] ['devənʃə] , [ɔ:r][ðə; ði] -

There	is	the	inevitable	female	whom	you	met	once	in	Devonshire	,	or	the	Matoppo	-
那里	是	这	不可避免的	女性	谁	你	遇见	一次	在	德文郡	,	或者	这	-	

[hɪlz] , [ɔ:r] ['sʌmwer] ,

Hills	,	or	somewhere	,
丘陵	,	或者	某处	,

总会遇到那种你在德文郡、马托波山或某个地方只遇到过一次的女性，

[hu:] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [its] ['fʌni] [haʊ] [wʌn]['ɔ:lweɪz] [mi:ts]

who	charges	up	to	you	with	the	remark	that	it's	funny	how	one	always	meets
WHO	收费	向上	到	你	和	这	评论	那	它是	有趣的	如何	一	总是	满足

['pi:p(ə)l][wʌn] [noʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

people	one	knows	at	the	Academy	.
人们	一	知道	在	这	学院	.

他冲着你走过来，说道：“真奇怪，在学院里总是会遇到熟人。”

['pɜ:rsənəli] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] . ”

Personally	,	I	don't	think	it	funny	.	”
亲自	,	我	不	思考	它	有趣的	.	”

我个人觉得一点也不好笑。

“ [aɪ] ['sʌfərd] [ɪn] [ðæt] [wei] [dʒʌst] [naʊ] ， ” [sed] ['redʒinəld] ['pleɪntɪvli] ，

“	I	suffered	in	that	way	just	now	，	”	said	Reginald	plaintively	,
“	我	遭受	在	那	方式	只是	现在	，	”	说	雷金纳德	哀怨地	，

“我刚才就遭受了那种痛苦，”雷金纳德哀怨地说。

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] [wɜːrd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ˌem 'iː][læst]

“	from	a	woman	whose	word	I	had	to	take	that	she	had	met	me	last
“	从	一个	女士	谁	单词	我	有	到	拿	那	她	有	遇见	我	最后的

['sʌmər] [ɪn] ['brɪtəni] . ”

summer	in	Brittany	.	”
夏天	在	布列塔尼	.	”

“据一位女士所说，她去年夏天在布列塔尼见过我，我只能相信她的话。”

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['bruːt(ə)l] ? ”

“	I	hope	you	were	not	too	brutal	?	”
“	我	希望	你	是	不是	也	野蛮	?	”

“我希望你没有太残忍吧？”

“ [aɪ] ['mɪrli] [toʊld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði]

“	I	merely	told	her	with	engaging	simplicity	that	the	art	of	life	was	the
“	我	仅仅	讲述	她	和	引人入胜	简单	那	这	艺术	的	生活	曾是	这

[ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] . ”

avoidance	of	the	unattainable	.	”
回避	的	这	高不可攀	.	”

“我只是用简单易懂的方式告诉她，生活的艺术在于避免追求无法企及的东西。”

“ [dɪd][ʃiː; ʃi][traɪ][ænd; ənd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kætəlɔːg] ? ”

“	Did	she	try	and	work	it	out	on	the	back	of	her	catalogue	?	”
“	做过	她	尝试	和	工作	它	出去	在	这	后退	的	她	目录	?	”

“她有没有试着在产品目录背面找出答案？”

“ [nɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .

“	Not	there	and	then	.
“	不是	那里	和	然后	.

“不是当时。”

[ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] - [soʊ]['klevər] .

She	murmured	something	about	being	'	so	clever	.
她	低声说道	某物	关于	存在	-	所以	聪明的	.

她低声嘟囔着说自己“真聪明”。

- ['fænsi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [tuː; tə][biː; bi]['klevər] ！ ”

'	Fancy	coming	to	the	Academy	to	be	clever	!	”
-	想要	未来	到	这	学院	到	是	聪明的	！	”

“想来学院炫耀自己的聪明才智吗！”

“ [tuː; tə][biː; bi]['klevər][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [wʌn][ɪz]['daɪnɪŋ] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . ”

“	To	be	clever	in	the	afternoon	argues	that	one	is	dining	nowhere	in	the	evening	.	”
“	到	是	聪明的	在	这	下午	论点	那	一	是	用餐	无处	在	这	晚上	.	”

“下午耍小聪明就等于说晚上没地方吃饭。”

“ [wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] ['weðər] [aɪ] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

“	Which	reminds	me	that	I	can't	remember	whether	I	accepted	an	invitation
“	哪个	提醒	我	那	我	不能	记住	无论	我	公认	一个	邀请

[frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][daɪn][æt; ət] - [tuː; tə] - [naɪt] . ”

from	you	to	dine	at	Kettner's	to	-	night	.	”
从	你	到	用餐	在	-	到	-	夜晚	.	”

“这让我想起来，我记不清我是否接受了你今晚在凯特纳餐厅用餐的邀请。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] [nɑːt] ['hævɪŋ]
“ On the other hand , I can remember with startling distinctness not having
“ 在 这 其他 手 , 我 能 记住 和 令人震惊 明显 不是 拥有
[æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] . ”
asked you to . ”
问 你 到 . ”

“另一方面，我却非常清楚地记得，我并没有要求你这样做。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] ['sɜːrt(ə)nti][ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ; [soʊ] [wiːl] [kən'sɪdər] [ðæt] ['setld] .
“ So much certainty is unbecoming in the young ; so we'll consider that settled .
“ 所以 很多 肯定 是 不体面 在 这 年轻的 ; 所以 出色地 考虑 那 定居 .

“年轻人过于自信是不合适的；所以我们就认为这件事已经定论了。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What were you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你们刚才在说什么?

[oʊ] , ['pɪktʃərz] .
Oh , pictures .
哦 , 图片 .

哦，图片。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] ['ræðər] [laɪk][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [rɪ'freʃɪŋli] ['riːəl][ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] ,
Personally , I rather like them ; they are so refreshingly real and probable ,
亲自 , 我 相当 喜欢 他们 ; 他们 是 所以 令人耳目一新 真实的 和 可能 ,

我个人很喜欢它们；它们如此真实可信，令人耳目一新。

[ðeɪ] [teɪk] [wʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnri'ælɪtiz] [ʌv; əv][laɪf] . ”
they take one away from the unrealities of life . ”
他们 拿 一 离开 从 这 不现实 的 生活 . ”

它们能让人远离生活的虚幻。

“ [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][wʌn'self] [ə'keɪʒ(ə)nəli] . ”
“ One likes to escape from oneself occasionally . ”
“ 一 点赞 到 逃脱 从 自己 偶尔 . ”

“人偶尔都想逃离一下自己。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ; [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
“ That is the disadvantage of a portrait ; as a rule ,
“ 那 是 这 劣势 的 一个 肖像 ; 作为 一个 规则 ,

“这就是肖像画的缺点；通常情况下，

[wʌnz] ['bɪtɚəst] [frendz] [kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][æsk][ðæn; ðən][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]
one's bitterest friends can find nothing more to ask than the faithful
一个人的 最苦涩的 朋友们 能 寻找 没有什么 更多的 到 问 比 这 忠实
[ˌʌn'laiknis] [ðæt] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][pɑː'sterəti][æz; əz][wʌn'self] .
unlikeness that goes down to posterity as oneself .
相似之处 那 去 向下 到 后人 作为 自己 .

即使是最刻薄的朋友，也别无所求，只希望后代能记住你身上那些与你截然不同的特质。

[aɪ] [heɪt] [pɑː'sterəti] — [its] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][læst][wɜːrd] .
I hate posterity — it's so fond of having the last word .
我 恨 后人 — 它是 所以 喜爱 的 拥有 这 最后的 单词 .

我讨厌后世——它总是喜欢争个输赢。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['pɔːtrɪts] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] . ”
Of course , as regards portraits , there are exceptions . ”
的 课程 , 作为 问候 肖像 , 那里 是 例外情况 . ”

当然，就肖像画而言，也有例外。

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? ”
“ For instance ? ”
“ 为了 实例 ? ”

“例如？ ”

“ [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [baɪ]['sɑːrdʒənt][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli]
“ To die before being painted by Sargent is to go to heaven prematurely
“ 到 死 前 存在 绘 经过 萨金特 是 到 去 到 天堂 过早
. ”
: ”
. ”

“在被萨金特画像之前死去，就等于提前升入天堂。”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [ker] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [juː; jʊ] [meɪ] [ə'vɔɪd] [ðæt] [kə'tæstrəfi] . ”
“ With the necessary care and impatience , you may avoid that catastrophe . ”
“ 和 这 必要的 关心 和 不耐烦 , 你 可能 避免 那 灾难 . ”

“只要足够谨慎和果断，你或许就能避免那场灾难。”

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , ” [sed] ['redʒɪnəld] ,
“ If you're going to be rude , ” said Reginald ,
“ 如果 你是 去 到 是 粗鲁的 , ” 说 雷金纳德 ,

“如果你要无礼的话，”雷金纳德说，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [æz; əz] [wel] .
“ I shall dine with you to - morrow night as well .
“ 我 将 用餐 和 你 到 - 明天 夜晚 作为 出色地 .

“我明天晚上也和你一起吃饭。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ə'kædəmi] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪz][ɪts][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] .
The chief vice of the Academy , ” he continued , “ is its nomenclature .
这 首席 副 的 这 学院 , ” 他 持续 , “ 是 它是 命名法 .

“学院最大的缺点，”他继续说道，“是它的命名规则。”

[waɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Why , for instance ,
为什么 , 为了 实例 ,

例如，为什么？

[ʃʊd; ʃəd][æn; ən] ['ɑːbviəs] [traʊt] - [striːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] ['ræbɪt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd]
should an obvious trout - stream with a palpable rabbit sitting in the foreground
应该 一个 明显的 鳟鱼 - 溪流 和 一个 可感知的 兔子 坐着 在 这 前景
[biː; bi] [kɔːld] - [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [driːm] [ʌv; əv] [ˌʌnbi'klaʊdɪd] [piːs] ,
be called ' an evening dream of unbeclouded peace ,
是 称为 - 一个 晚上 梦 的 晴朗无云 和平 ,

如果将一条清晰可见的鳟鱼溪流，以及前景中一只触手可及的兔子称为“宁静祥和的夜晚之梦”，

- [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ? ”
' or something of that sort ? ”
- 或者 某物 的 那 种类 ? ”

或者类似的意思？

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ðæt] [ə; eɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [i'kɔnəmaiz] [dɪ'skrɪpʃn] ['ræðər]
“ You think , ” said the Other , “ that a name should economise description rather
“ 你 思考 , ” 说 这 其他 , “ 那 一个 姓名 应该 节约 描述 相当
[ðæn; ðən] ['stɪmjuleɪt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”
than stimulate imagination ? ”
比 刺激 想像力 ? ”

“你认为，”另一个人说，“名字应该尽量简化描述，而不是激发想象力吗？ ”

“ ['prɑːpərli] ['tʃoʊzn] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][duː][bəuθ] .
“ Properly chosen , it should do both .
“ 适当地 选定 , 它 应该 做 两个都 .

“如果选择得当，它应该能做到这两点。”

[ðer; ðər][ɪz][maɪ]['leɪdi]['kɪt(ə)n][æt; ət][hoʊm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; [aɪv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['deri] . ”

There	is	my	lady	kitten	at	home	,	for	instance	;	I've	called	it	Derry	.	”
那里	是	我的	女士	小猫	在	家	,	为了	实例	;	我已经	称为	它	德里	.	”

例如，我家有一只母小猫，我给它取名叫德里。

“ [sə'dʒests; səg'dʒests] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bʌt; bət][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]['siːdʒɪz]

“	Suggests	nothing	to	my	imagination	but	protracted	sieges
“	建议	没有什么	到	我的	想像力	但	拖延	围攻

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] .

and	religious	animosities	.
和	宗教	敌意	.

“在我看来，这只会让人联想到旷日持久的围城战和宗教仇恨。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər]['kɪt(ə)n] ” —

Of	course	,	I	don't	know	your	kitten	”	—
的	课程	,	我	不	知道	你的	小猫	”	—

当然，我不认识你的小猫咪。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] ['sɪli] .

“	Oh	,	you're	silly	.
“	哦	,	你是	愚蠢的	.

“哦，你真傻。”

[its] [ə; eɪ] [swiːt] [neɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [wen] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] .

It's	a	sweet	name	,	and	it	answers	to	it	—	when	it	wants	to	.
它是	一个	甜的	姓名	,	和	它	答案	到	它	—	什么时候	它	想要	到	.

这是一个很可爱的名字，而且它也会回应这个名字——如果它愿意的话。

[ðen] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [ʌn'siːmli] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd]

Then	,	if	there	are	any	unseemly	noises	in	the	night	,	they	can	be	explained
然后	,	如果	那里	是	任何	不体面的	噪音	在	这	夜晚	,	他们	能	是	解释

[sək'sɪŋktli] :

succinctly	:
简洁地	:

那么，如果夜间出现任何不寻常的噪音，都可以简明扼要地解释清楚：

['deri] [ænd; ənd][tɑːmz] . ”

Derry	and	Toms	.	”
德里	和	汤姆斯	.	”

德里和汤姆斯。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] .

“	You	might	almost	charge	for	the	advertisement	.
“	你	可能	几乎	收费	为了	这	广告	.

“你几乎可以对广告收费。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃərz] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['sʌt(ə)l] ,

But	as	applied	to	pictures	,	don't	you	think	your	system	would	be	too	subtle	,
但	作为	应用	到	图片	,	不	你	思考	你的	系统	会	是	也	微妙的	,

但是，如果应用到图片上，你不觉得你的系统会过于细微吗?

[seɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌznz] ? ”

say	,	for	the	Country	Cousins	?	”
说	,	为了	这	国家	表兄弟	?	”

比如说，给《乡村表亲》?

“ ['evri] [ˌrefər'meɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts]['vɪktəms] .

“	Every	reformation	must	have	its	victims	.
“	每一个	改革	必须	有	它是	受害者	.

任何改革都会有受害者。

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][ðə; ði] ['fætɪd] [kæf][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz]['oʊvər]

You	can't	expect	the	fatted	calf	to	share	the	enthusiasm	of	the	angels	over
你	不能	预计	这	肥胖	小牛	到	分享	这	热情	的	这	天使	超过

[ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] [rɪ'tɜːrn] .

the	prodigal's	return	.
这	浪子的	返回	.

你不能指望肥牛犊像天使一样，对浪子回头感到无比兴奋。

[ə'nʌðər] ['dɑːrlɪŋ] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts]['luːməˌnɛriːz][mʌst; məst] -

Another	darling	weakness	of	the	Academy	is	that	none	of	its	luminaries	must	'
其他	亲爱的	弱点	的	这	学院	是	那	没有任何	的	它是	杰出人物	必须	-

[ə'raɪv] - [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

arrive	'	in	a	hurry	.
到达	-	在	一个	匆忙	.

学院的另一个可爱弱点是，它的任何一位杰出人物都不必"匆匆成名"。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [laɪk][ə; eɪ] ['bɔːlkən] ['trʌb(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ] [striːt]

You	can	see	them	coming	for	years	,	like	a	Balkan	trouble	or	a	street
你	能	看	他们	未来	为了	年	,	喜欢	一个	巴尔干半岛	麻烦	或者	一个	街道

[ɪm'pruːvmənt] ,

improvement	,
改进	,

你可以预见它们会在未来几年发生，就像巴尔干半岛的冲突或街道改造一样。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr][soʊ] [skwer] [jaːdz][ʌv; əv]['kænvəs]

and	by	the	time	they	have	painted	a	thousand	or	so	square	yards	of	canvas
和	经过	这	时间	他们	有	绘	一个	千	或者	所以	正方形	码	的	帆布

,

,

,

等他们画完大约一千平方码的画布后，

[ðer; ðər][wɜːrk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] . ”

their	work	begins	to	be	recognised	.	”
他们的	工作	开始	到	是	已确认	.	”

他们的工作开始得到认可。

“ ['sʌmwʌn] [huː] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

“	Someone	who	Must	Not	be	Contradicted	said	that	a	man	must	be	a
“	某人	WHO	必须	不是	是	矛盾	说	那	一个	男人	必须	是	一个

[sək'ses] [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['hiːz] ['θɜːrti] ,

success	by	the	time	he's	thirty	,
成功	经过	这	时间	他是	三十	,

“一位不容置疑的人说过，一个人在三十岁之前必须取得成功。”

[ɔːr]['nevər] . ”

or	never	.	”
或者	绝不	.	”

或者永远不会。”

“ [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] ['θɜːrti] , ” [sed] ['redʒinəld] , “ [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][laɪf] .

“	To	have	reached	thirty	,	”	said	Reginald	,	“	is	to	have	failed	in	life	.
“	到	有	达到	三十	,	”	说	雷金纳德	,	“	是	到	有	失败的	在	生活	.

雷金纳德说：“到了三十岁，就意味着人生失败了。”

” ['redʒinəld] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər]

”	REGINALD	AT	THE	THEATRE
”	雷金纳德	在	这	剧院

“雷金纳德在剧院”

“ ['æftər][ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['veɪgli] , “ [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [get]
“ **After** **all** **,** ” **said** **the** **Duchess** **vaguely** **,** “ **there** **are** **certain** **things** **you** **can't** **get**
“ 后 全部 , ” 说 这 公爵夫人 依稀 , “ 那里 是 肯定 事物 你 不能 得到
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] .
away **from** **.**
离开 从 .

“毕竟,”公爵夫人含糊地说，“有些事情是你无法逃避的。”

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] , [gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['rektɪtu:d] , [hæv; həv]['sɜ:rt(ə)n] [wel] -
Right **and** **wrong** **,** **good** **conduct** **and** **moral** **rectitude** **,** **have** **certain** **well** **-**
正确的 和 错误的 , 好的 执行 和 道德 正直 , 有 肯定 出色地 -
[dɪ'faɪnd] ['limits] . ”
defined **limits** **.** **”**
定义 限制 . ”

是非对错、良好行为和道德正直都有着明确的界限。

“ [soʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['redʒinəld] , “ [hæz; həz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] .
“ **So** **,** **for** **the** **matter** **of** **that** **,** ” **replied** **Reginald** **,** “ **has** **the** **Russian** **Empire** **.**
“ 所以 , 为了 这 事情 的 那 , ” 回复 雷金纳德 , “ 有 这 俄语 帝国 .

“那么，关于这件事,”雷金纳德回答说，“俄罗斯帝国就拥有了。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['limits][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
The **trouble** **is** **that** **the** **limits** **are** **not** **always** **in** **the** **same** **place** **.**
这 麻烦 是 那 这 限制 是 不是 总是 在 这 相同的 地方 .

问题在于，界限并不总是在同一个地方。

” ['redʒinəld][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'gɑ:rdɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl] [dɪs'trʌst] , ['tempərd]
” **Reginald** **and** **the** **Duchess** **regarded** **each** **other** **with** **mutual** **distrust** **,** **tempered**
” 雷金纳德 和 这 公爵夫人 认为 每个 其他 和 相互的 怀疑 , 淬火
[baɪ][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] .
by **a** **scientific** **interest** **.**
经过 一个 科学 兴趣 .

雷金纳德和公爵夫人彼此抱有戒心，但又因对科学的兴趣而有所缓和。

['redʒinəld] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ; [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
Reginald **considered** **that** **the** **Duchess** **had** **much** **to** **learn** **;** **in** **particular** **,**
雷金纳德 经过考虑的 那 这 公爵夫人 有 很多 到 学习 ; 在 特别的 ,

雷金纳德认为公爵夫人有很多东西要学；尤其是，

[nɑ:t][tu:; tə] ['hɜ:ri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rltən][æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [wʌnz] [læst] - [bʌs] .
not **to** **hurry** **out** **of** **the** **Carlton** **as** **though** **afraid** **of** **losing** **one's** **last** **'** **bus** **.**
不是 到 匆忙 出去 的 这 卡尔顿 作为 尽管 害怕的 的 输 一个人的最后的 - 公共汽车 .

不要像害怕错过最后一班车一样匆匆离开卡尔顿。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [hi:; hi] [sed] , [hu:] [ɪz] ['kerləs] [ʌv; əv] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['li:vɪŋ]
A **woman** **,** **he** **said** **,** **who** **is** **careless** **of** **disappearances** **is** **capable** **of** **leaving**
一个 女士 , 他 说 , WHO 是 粗心 的 失踪 是 有能力的 的 离开
[taʊn] [bɪ'fɔ:r] ['^jdwjd] ,
town **before** **Goodwood** **,**
镇 前 古德伍德 ,

他说，一个对失踪事件毫不在意的女人，完全有可能在古德伍德赛马节之前离开小镇。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fæʃnəbl] [dɪ'zi:z] .
and **dying** **at** **the** **wrong** **moment** **of** **an** **unfashionable** **disease** **.**
和 垂死 在 这 错误的 片刻 的 一个 过时的 疾病 .

而且死于一种不流行的疾病，死得也不合时宜。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [θɔ:t] [ðæt] ['redʒinəld][dɪd][nɑ:t] [ɪk'si:d] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['stændərd] [wɪtʃ]

The	Duchess	thought	that	Reginald	did	not	exceed	the	ethical	standard	which
这	公爵夫人	想法	那	雷金纳德	做过	不是	超过	这	伦理道德	标准	哪个

['sɜ:rkəmstænsɪz] [di'mɑ:ndid] .

circumstances	demanded	.
情况	要求	.

公爵夫人认为雷金纳德的行为没有超出当时形势所要求的道德标准。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [kəm'bætivli] , “ [its] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn]

“	Of	course	,	”	she	resumed	combatively	,	“	it's	the	prevailing	fashion	to	believe	in
“	的	课程	,	”	她	恢复	好斗地	,	“	它是	这	盛行	时尚	到	相信	在

[pər'petʃuəl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˌmju:tə'bɪləti] ,

perpetual	change	and	mutability	,
永久	改变	和	可变性	,

“当然，”她咄咄逼人地继续说道，“现在流行的是相信永恒的变化和可变性。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

and	all	that	sort	of	thing	,
和	全部	那	种类	的	事物	,

以及诸如此类的事情。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪm'pru:vd] [fɔ:rm][ʌv; əv][praɪ'mi:v(ə)l] [eɪp] — [ʌv; əv]

and	to	say	we	are	all	merely	an	improved	form	of	primeval	ape	—	of
和	到	说	我们	是	全部	仅仅	一个	改进	形式	的	原始	猿	—	的

[kɔ:rs] [ju:; jʊ] [səb'skraɪb] [tu:; tə] [ðæt] ['dɑ:ktrɪn] ? ”

course	you	subscribe	to	that	doctrine	?	”
课程	你	订阅	到	那	教义	?	”

如果说我们都只是原始猿猴的改良版——你当然认同这种说法吧?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] ; [ɪn][moʊst]['pi:p(ə)l] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz][fɑ:r]

“	I	think	it	decidedly	premature	;	in	most	people	I	know	the	process	is	far
“	我	思考	它	绝对地	过早	;	在	最多	人们	我	知道	这	过程	是	远的

[frʌm; frəm] [kəm'pli:t] . ”

from	complete	.	”
从	完全的	.	”

“我认为现在下结论还为时过早；就我认识的大多数人而言，这个过程远未完成。”

“ [ænd; ənd] ['i:kwəli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ? ”

“	And	equally	of	course	you	are	quite	irreligious	?	”
“	和	同样地	的	课程	你	是	相当	无宗教信仰者	?	”

“当然，你也是个十足的无神论者吧？”

“ [oʊ] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] .

“	Oh	,	by	no	means	.
“	哦	,	经过	不	方法	.

“哦，绝不可能。”

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ən][æg'nɑ:stɪk]

The	fashion	just	now	is	a	Roman	Catholic	frame	of	mind	with	an	Agnostic
这	时尚	只是	现在	是	一个	罗马	天主教	框架	的	头脑	和	一个	不可知论者

['kɑ:nʃəns] :

conscience	:
良心	:

目前的流行风尚是：拥有罗马天主教的思维方式，却抱持着不可知论者的良知。

[ju:; jʊ][get][ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:dərn] [kən'vi:njənsis]

you	get	the	mediæval	picturesqueness	of	the	one	with	the	modern	conveniences
你	得到	这	中世纪	风景如画	的	这	一	和	这	现代的	便利设施

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

你可以同时拥有其中一座建筑的中世纪风景如画的景色和另一座建筑的现代便利设施。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sə'prest] [ə; eɪ] [snɪf] .
" The Duchess suppressed a sniff .
" 这 公爵夫人 被抑制 一个 嗅 .

公爵夫人强忍住抽泣声。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ]
She was one of those people who regard the Church of England with
她 曾是 一 的 那些 人们 WHO 看待 这 教会 的 英格兰 和
['peɪtrənaɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,
patronising affection ,
居高临下 感情 ,

她属于那种对英国国教抱有居高临下的爱慕之情的人。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] .
as if it were something that had grown up in their kitchen garden .
作为 如果 它 是 某物 那 有 生长 向上 在 他们的 厨房 花园 .

仿佛是自家菜园里长出来的一样。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
" But there are other things , " she continued ,
" 但 那里 是 其他 事物 , " 她 持续 ,

"但还有其他事情，"她继续说道。

" [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent]['seɪkrɪd]['i:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" which I suppose are to a certain extent sacred even to you .
" 哪个 我 认为 是 到 一个 肯定 程度 神圣 甚至 到 你 .

"我想，即使对你来说，它们在某种程度上也是神圣的。"

['peɪtriətɪzəm] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd]['empaɪər] , [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] , [ænd; ənd]
Patriotism , for instance , and Empire , and Imperial responsibility , and
爱国主义 , 为了 实例 , 和 帝国 , 和 帝国 责任 , 和
[blʌd] - [ɪz] - ['θɪkər] - [ðæn; ðən] - ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
blood - is - thicker - than - water , and all that sort of thing .
血 - 是 - 较厚 - 比 - 水 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

例如爱国主义、帝国、帝国责任、血浓于水等等。

" ['redʒinəld] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ri'plaiŋ] ,
" Reginald waited for a couple of minutes before replying ,
" 雷金纳德 等待 为了 一个 夫妻 的 分钟 前 回复 ,

雷金纳德等了几分钟才回答。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv]['rimini,'ri:mi:ni:] [ˌtempə'rerəli] [mə'nɑ:pəˌlaɪzd][ðə; ði] [ə'ku:stɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]
while the Lord of Rimini temporarily monopolised the acoustic possibilities of
尽管 这 主 的 里米尼 暂时地 垄断 这 声学 可能性 的
[ðə; ði] ['θi:ətər] .
the theatre .
这 剧院 .

而里米尼之王则暂时垄断了剧院的音响效果。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , " [wʌn][kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [hɪr] [wʌn'self]
" That is the worst of a tragedy , " he observed , " one can't always hear oneself
" 那 是 这 最差 的 一个 悲剧 , " 他 观察到 , " 一 不能 总是 听到 自己
[tɔ:k] .
talk .
讲话 .

"这是最糟糕的悲剧，"他评论道，"人不可能总是听到自己说话。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ək'sept][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [aɪ'di:ə][ænd; ənd][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
Of course I accept the Imperial idea and the responsibility .
的 课程 我 接受 这 帝国 主意 和 这 责任 .

我当然接受帝国理念和责任。

['æftər][ɔ:l] , [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [θɪŋk] [ɪn]['kɑ:ntənənts][æz; əz] ['eniwer] [els] .

After	all	,	I	would	just	as	soon	think	in	Continents	as	anywhere	else	.
后	全部	,	我	会	只是	作为	很快	思考	在	各大洲	作为	任何地方	别的	.

毕竟，我宁愿以各大洲为单位思考问题，也不愿以其他任何单位思考问题。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['si:z(ə)n][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][taɪm] ,

And	some	day	,	when	the	season	is	over	and	we	have	the	time	,
和	一些	天	,	什么时候	这	季节	是	超过	和	我们	有	这	时间	,

总有一天，当赛季结束，我们有时间的时候，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][ɪg'zækt] [blʌd] - ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]

you	shall	explain	to	me	the	exact	blood	-	brotherhood	and	all	that	sort	of
你	将	解释	到	我	这	精确的	血	-	兄弟情	和	全部	那	种类	的

[θɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiən][ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld][ˌhin'du:; 'hindu:][ænd; ənd]

thing	that	exists	between	a	French	Canadian	and	a	mild	Hindoo	and
事物	那	存在	之间	一个	法语	加拿大	和	一个	温和的	印度教	和

[ə; eɪ] ['jɔ:kʃiəmən] ,

a	Yorkshireman	,
一个	约克郡人	,

你应该向我解释清楚，一个法裔加拿大人、一个温和的印度教徒和一个约克郡人之间存在着怎样的血缘兄弟情谊以及诸如此类的事情。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . ”

for	instance	.	”
为了	实例	.	”

例如。”

“ [oʊ] , [wel] , - [də'mɪnjən] ['oʊvər][pɑ:m][ænd; ənd][paɪn] , - [ju:; jʊ] [noʊ] , ” ['kwoʊtɪd][ðə; ði] ['dʌtʃəs]

“	Oh	,	well	,	'	dominion	over	palm	and	pine	,	'	you	know	,	”	quoted	the	Duchess
“	哦	,	出色地	,	-	统治权	超过	棕榈	和	松树	,	-	你	知道	,	”	引	这	公爵夫人

['hoʊpfəli] ;

hopefully	;
希望	;

“哦，你知道，‘统治棕榈树和松树’，”公爵夫人满怀希望地引用道；

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔ:l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]

“	of	course	we	mustn't	forget	that	we're	all	part	of	the	great	Anglo	-	Saxon
“	的	课程	我们	不得	忘记	那	是	全部	部分	的	这	伟大的	盎格鲁	-	撒克逊

['empaɪər] . ”

Empire	.	”
帝国	.	”

“当然，我们不能忘记我们都是伟大的盎格鲁-撒克逊帝国的一部分。”

“ [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ɪts][pɑ:rt][ɪz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbɜ:rb][ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] .

“	Which	for	its	part	is	rapidly	becoming	a	suburb	of	Jerusalem	.
“	哪个	为了	它是	部分	是	快速	成为	一个	市郊	的	耶路撒冷	.

“而它本身正在迅速成为耶路撒冷的郊区。”

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['sʌbɜ:rb] , [aɪ][æd'mɪt] , [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [dʒə'ru:sələm] .

A	very	pleasant	suburb	,	I	admit	,	and	quite	a	charming	Jerusalem	.
一个	非常	令人愉快的	市郊	,	我	承认	,	和	相当	一个	迷人	耶路撒冷	.

我承认，这是一个非常宜人的郊区，耶路撒冷也相当迷人。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]['sʌbɜ:rb] . ”

But	still	a	suburb	.	”
但	仍然	一个	市郊	.	”

但仍然是郊区。

“ ['ri:əli] ,

“	Really	,
“	真的	,

“真的吗，

[tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌnz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sʌbɜːrb] [wen] [wʌn][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði]

to	be	told	one's	living	in	a	suburb	when	one	is	conscious	of	spreading	the
到	是	讲述	一个人的	活的	在	一个	市郊	什么时候	一	是	有意识的	的	传播	这

['benɪfɪts] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] !

benefits	of	civilisation	all	over	the	world	!
好处	的	文明	全部	超过	这	世界	!

当一个人意识到自己正在将文明的益处传播到世界各地时，却被告知自己住在郊区，这该是多么令人沮丧!

[fɪ'lænθrəpi] — [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [dɪ'luːʒn] ;

Philanthropy	—	I	suppose	you	will	say	that	is	a	comfortable	delusion	;
慈善事业	—	我	认为	你	将要	说	那	是	一个	舒服的	错觉	;

慈善事业——我想你会说那是一种令人感到舒适的错觉;

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [wen'evər] [wɑːnt][ɔːr] ['mɪzəri] [ɔːr][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɪz]

and	yet	even	you	must	admit	that	whenever	want	or	misery	or	starvation	is
和	然而	甚至	你	必须	承认	那	每当	想	或者	苦难	或者	饥饿	是

[noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

known	to	exist	,
已知	到	存在	,

然而，即使是你也必须承认，每当贫困、苦难或饥饿存在时，

[haʊ'evər] ['dɪstənt][ɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv]['ækses] , [wiː; wi] ['ɪnstəntli] ['ɔːrgənaɪz] [rɪ'liːf] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]

however	distant	or	difficult	of	access	,	we	instantly	organise	relief	on	the	most
然而	遥远	或者	难的	的	使用权	,	我们	即刻	组织	宽慰	在	这	最多

['dʒenərəs] [skeɪl] ,

generous	scale	,
慷慨的	规模	,

无论多么遥远或交通多么不便，我们都会立即组织最慷慨的救援行动。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	distribute	it	,	if	need	be	,	to	the	uttermost	ends	of	the	earth	.
和	分发	它	,	如果	需要	是	,	到	这	极致	结束	的	这	地球	.

必要时，将其分发到天涯海角。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] .

"	The	Duchess	paused	,	with	a	sense	of	ultimate	triumph	.
"	这	公爵夫人	暂停	,	和	一个	感觉	的	最终的	胜利	.

公爵夫人停顿了一下，脸上带着一种最终胜利的喜悦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd]

She	had	made	the	same	observation	at	a	drawing	-	room	meeting	,	and
她	有	制成	这	相同的	观察	在	一个	绘画	-	房间	会议	,	和

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'strɪmli] [wel] [rɪ'siːvd] .

it	had	been	extremely	well	received	.
它	有	到过	极其	出色地	已收到	.

她在一次客厅会议上也提出了同样的观点，并受到了热烈欢迎。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['redʒɪnəld] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ɑːn]

"	I	wonder	,	"	said	Reginald	,	"	if	you	have	ever	walked	down	the	Embankment	on
"	我	想知道	,	"	说	雷金纳德	,	"	如果	你	有	曾经	步行	向下	这	堤	在

[ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt] ? "

a	winter	night	?	"
一个	冬天	夜晚	?	"

雷金纳德说："我想知道，你是否曾在冬夜沿着堤岸走过？"

" ['greɪʃəs] , [noʊ] , [tʃaɪld] !

"	Gracious	,	no	,	child	!
"	亲切	,	不	,	孩子	!

"天哪，不，孩子！"

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”

Why	**do**	**you**	**ask**	**?**	**”**
为什么	做	你	问	?	”

你为什么这么问?

“ [aɪ] ['dɪdnt] ; [aɪ]['oʊnli] ['wʌndɝd] .

“	**I**	**didn't**	**;**	**I**	**only**	**wondered**	**.**
“	我	没有	;	我	仅有的	想知道	.

“我没有；我只是好奇。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][jʊr; jər] [fɪ'lænθrəpi] , ['præktɪst] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn]

And	**even**	**your**	**philanthropy**	**,**	**practised**	**in**	**a**	**world**	**where**	**everything**	**is**	**based**	**on**
和	甚至	你的	慈善事业	,	已实践	在	一个	世界	在哪里	一切	是	基于	在

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

competition	**,**
竞赛	,

即使是你从事的慈善事业，在一个一切都以竞争为基础的世界里，

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['debɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['kredɪt] [ə'kaʊnt] .

must	**have**	**a**	**debit**	**as**	**well**	**as**	**a**	**credit**	**account**	**.**
必须	有	一个	借方	作为	出色地	作为	一个	信用	帐户	.

必须同时拥有借记卡账户和信用卡账户。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rævənz][kraɪ][fɔːr; fər] [fuːd] . ”

The	**young**	**ravens**	**cry**	**for**	**food**	**.**	**”**
这	年轻的	渡鸦	哭	为了	食物	.	”

小渡鸦们啼叫着要食物。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fed] . ”

“	**And**	**are**	**fed**	**.**	**”**
“	和	是	美联储	.	”

“而且有人喂饱我。”

“ [ɪg'zæktli] .

“	**Exactly**	**.**
“	确切地	.

“确切地。

[wɪtʃ] [ˌpriːsə'pəʊziz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz] [fed] [ə'pɑːn] . ”

Which	**presupposes**	**that**	**something**	**else**	**is**	**fed**	**upon**	**.**	**”**
哪个	预设	那	某物	别的	是	美联储	之上	.	”

这说明它以其他东西为食。”

“ [oʊ] , [jʊə(r)] ['sɪmpli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .

“	**Oh**	**,**	**you're**	**simply**	**exasperating**	**.**
“	哦	,	你是	简单地	可气	.

“哦，你真是太令人恼火了。”

[juːv] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['niːtʃə] [tɪl] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [sens] [ʌv; əv]['mɔːrəl][prə'pɔːrʃ(ə)n][left] .

You've	**been**	**reading**	**Nietzsche**	**till**	**you**	**haven't**	**got**	**any**	**sense**	**of**	**moral**	**proportion**	**left**	**.**
你已经	到过	阅读	尼采	直到	你	还没有	得到	任何	感觉	的	道德	部分	左边	.

你读尼采读到完全丧失了道德判断力。

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ]['eni] [lɔːz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wət'evər] ? ”

May	**I**	**ask**	**if**	**you**	**are**	**governed**	**by**	**any**	**laws**	**of**	**conduct**	**whatever**	**?**	**”**
可能	我	问	如果	你	是	受统治	经过	任何	法律	的	执行	任何	?	”

请问您是否遵守任何行为准则?

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [fɪkst] [ruːlz] [ðæt] [wʌn] [əb'zəːvz] [fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] ['kʌmfərt] .

“	**There**	**are**	**certain**	**fixed**	**rules**	**that**	**one**	**observes**	**for**	**one's**	**own**	**comfort**	**.**
“	那里	是	肯定	固定的	规则	那	一	观察	为了	一个人的	自己的	舒适	.

“为了自身的舒适，人们会遵守一些固定的规则。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

['nevər] [biː; bi] ['flɪpəntli] [ruːd] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪnə'fensɪv] [greɪ] - ['bɪrdɪd] ['streɪndʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]

never	be	flippantly	rude	to	any	inoffensive	grey	-	bearded	stranger	that	you	may
绝不	是	轻率地	粗鲁的	到	任何	无害的	灰色的	-	留着胡子的	陌生人	那	你	可能

[miːt] [ɪn] [paɪn] ['fɔrists] [ɔːr] [hoʊ'tel] ['smoʊkɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

meet	in	pine	forests	or	hotel	smoking	-	rooms	on	the	Continent	.
见面	在	松树	森林	或者	酒店	吸烟	-	房间	在	这	大陆	.

永远不要轻率地对在欧洲大陆的松树林或酒店吸烟室里遇到的任何无害的白胡子陌生人无礼。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['swiːd(ə)n] . ”

It	always	turns	out	to	be	the	King	of	Sweden	.	”
它	总是	转弯	出去	到	是	这	国王	的	瑞典	.	”

结果总是瑞典国王。

“ [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dredfəli] ['ɜːrksəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	The	restraint	must	be	dreadfully	irksome	to	you	.
“	这	克制	必须	是	极其糟糕	烦人的	到	你	.

“这种限制一定让你感到非常恼火吧。”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , [bɔɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] . ”

When	I	was	younger	,	boys	of	your	age	used	to	be	nice	and	innocent	.	”
什么时候	我	曾是	年轻	,	男孩们	的	你的	年龄	用过的	到	是	好的	和	清白的	.	”

我小时候，像你这个年纪的男孩都很善良天真。

“ [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [naɪs] .

“	Now	we	are	only	nice	.
“	现在	我们	是	仅有的	好的	.

“现在我们只做友善的人。”

[wʌn] [mʌst; məst] ['speʃəlaɪz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

One	must	specialise	in	these	days	.
一	必须	专业化	在	这些	天	.

如今必须专攻某一领域。

[wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv] [ɪn] [sʌm; səm] ['seɪkrɪd] [bʊk] [huː] [wʌz; wəz]

Which	reminds	me	of	the	man	I	read	of	in	some	sacred	book	who	was
哪个	提醒	我	的	这	男人	我	读	的	在	一些	神圣	书	WHO	曾是

['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [moʊst] [dɪ'zaɪrd] .

given	a	choice	of	what	he	most	desired	.
给定	一个	选择	的	什么	他	最多	想要的	.

这让我想起我在某本圣书中读到的一个人，他可以选择自己最渴望的东西。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk] [fɔːr; fər] ['taɪtəlz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] ['dɪgnɪtiz] ,

And	because	he	didn't	ask	for	titles	and	honours	and	dignities	,
和	因为	他	没有	问	为了	标题	和	荣誉	和	尊严	,

[bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ɪ'mens] [welθ] ,

but	only	for	immense	wealth	,
但	仅有的	为了	巨大	财富	,

因为他没有要求头衔、荣誉和地位，而只要求巨额财富，

[ðiːz] ['ʌðər] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] . ”

these	other	things	came	to	him	also	.	”
这些	其他	事物	来了	到	他	还	.	”

他还有其他一些东西。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [riːd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni] ['seɪkrɪd] [bʊk] . ”

“	I	am	sure	you	didn't	read	about	him	in	any	sacred	book	.	”
“	我	是	当然	你	没有	读	关于	他	在	任何	神圣	书	.	”

“我敢肯定你没在任何圣书中读到过他。”

“ [jes] ; [aɪ]['fænsi][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [də'bret] .
“ **Yes ; I fancy you will find him in Debrett .**
“ 是的 ; 我 想要 你 将要 寻找 他 在 德布雷特 .

“是的，我想你会在《德布雷特名录》中找到他。”

” ['rɛdʒənəldz] [piːs] ['poʊəm]
” **REGINALD'S PEACE POEM**
” 雷金纳德的 和平 诗

雷金纳德的和平诗

“ [aɪm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn] [piːs] , ” [sed] ['redʒinəld] ,
“ **I'm writing a poem on Peace , ” said Reginald ,**
“ 我是 写作 一个 诗 在 和平 , ” 说 雷金纳德 ,

“我正在写一首关于和平的诗，”雷金纳德说。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [mɪkst] ['bɪskɪts] ,
emerging from a sweeping operation through a tin of mixed biscuits ,
新兴 从 一个 扫荡 手术 通过 一个 锡 的 混合 饼干 ,

从一罐什锦饼干中钻出来，

[ɪn] [huːz] [depθs] [ə; eɪ][ˌmækə'ruːn][ɔːr] [tuː] [maɪt] [jet] [biː; bi] ['ləːkiŋ] .
in whose depths a macaroon or two might yet be lurking .
在 谁 深度 一个 马卡龙 或者 二 可能 然而 是 潜伏 .

或许在它的深处还藏着一两块马卡龙呢。

“ ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪd] [ɔːl'redi] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Something of the kind seems to have been attempted already , ” said the**
“ 某物 的 这 种类 似乎 到 有 到过 尝试过 已经 , ” 说 这
['ʌðər] .
Other .
其他 .

“似乎已经有人尝试过类似的事情了，”另一个人说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ə'gen] .
“ **Oh , I know ; but I may never have the chance again .**
“ 哦 , 我 知道 ; 但 我 可能 绝不 有 这 机会 再次 .

“哦，我知道；但我可能再也没有机会了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['faʊnt(ə)n][pen] .
Besides , I've got a new fountain pen .
除了 , 我已经 得到 一个 新的 喷泉 笔 .

此外，我还买了一支新钢笔。

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['eni] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][laɪnz] ;
I don't pretend to have gone on any very original lines ;
我 不 假装 到 有 已消失 在 任何 非常 原来的 线条 ;

我并不声称自己提出了什么非常新颖的观点；

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [piːs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪz] ['seɪɪŋ] ,
in writing about Peace the thing is to say what everybody else is saying ,
在 写作 关于 和平 这 事物 是 到 说 什么 大家 别的 是 说 ,

谈到和平，关键在于重复其他人都在说的话。

['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
only to say it better .
仅有的 到 说 它 更好的 .

只是为了表达得更好一些。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] —
It begins with the usual ornithological emotion —
它 开始 和 这 通常 鸟类学 情感 —

它始于鸟类学中常见的感伤——

- [wen] [ðə; ði] ['wɪdʒən] ['westwərd] ['wɪŋɪŋ]
' **When** **the** **widgeon** **westward** **winging**
- 什么时候 这 野鸭 向西 翅膀

当赤颈鸭向西飞翔时

[hɜːrd] [ðə; ði][foʊk] - ,
Heard **the** **folk** **Vereenigingging** **,**
听到 这 民间 - ,

听到弗里尼金的民谣

[hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - ” —
Heard **the** **shouting** **and** **the** **singing** **'** **”** **—**
听到 这 喊叫 和 这 歌唱 - ” —

我听见了喊叫声和歌声。”

“ - [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [waɪ] ['wɪdʒən] ? ”
“ **Vereenigingging** **is** **good** **,** **but** **why** **widgeon** **?** **”**
“ - 是 好的 , 但 为什么 野鸭 ? ”

“Vereenigingging很好，但为什么是widgeon呢？”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪŋd] ['westwərd] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌbljuː] . ”
“ **Why** **not** **?** **Anything** **that** **winged** **westward** **would** **naturally** **begin** **with** **a** **w** **.** **”**
“ 为什么 不是 ? 任何事物 那 有翅膀的 向西 会 自然 开始 和 一个 西 . ”

“为什么不呢？任何向西飞翔的生物，自然都会以字母 w 开头。”

“ [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪŋ] ['westwərd] ? ”
“ **Need** **it** **wing** **westward** **?** **”**
“ 需要 它 翼 向西 ? ”

“需要它向西飞吗？”

“ [ðə; ði][bɜːrd][mʌst; məst][goʊ] ['sʌmwer] .
“ **The** **bird** **must** **go** **somewhere** **.**
“ 这 鸟 必须 去 某处 .

“这只鸟总要去某个地方。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] ['fuːlɪʃ] .
You **wouldn't** **have** **it** **hang** **around** **and** **look** **foolish** **.**
你 不会 有 它 悬挂 大约 和 看 愚蠢 .

你不会让它一直挂在那里显得很愚蠢。

[ðen] [aɪv] [brɔːt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hiːdləs] ['hɑːtibiːst] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]
Then **I've** **brought** **in** **something** **about** **the** **heedless** **hartebeest** **galloping** **over** **the**
然后 我已经 带来 在 某物 关于 这 鲁莽 狷羚 疾驰 超过 这
[dɪ'zɜːrtɪd] [velt] . ”
deserted **veldt** **.** **”**
荒凉的 草原 . ”

然后我又补充了一些关于肆无忌惮的狷羚在荒芜的草原上奔跑的描写。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [its] ['præktɪkli] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] [ðoʊz] ['riːdʒənz] ? ”
“ **Of** **course** **you** **know** **it's** **practically** **extinct** **in** **those** **regions** **?** **”**
“ 的 课程 你 知道 它是 几乎 灭绝 在 那些 地区 ? ”

“你当然知道它在那些地区几乎已经灭绝了。”

“ [aɪ][kɑːnt] [help] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['gæləps] [soʊ] ['naɪsli] .
“ **I** **can't** **help** **that** **,** **it** **gallops** **so** **nicely** **.**
“ 我 不能 帮助 那 , 它 疾驰 所以 很好 .

“我没办法，它跑得真好。”

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['jɜːrnɪŋ] —
I **make** **it** **have** **all** **sorts** **of** **unexpected** **yearnings** **—**
我 制作 它 有 全部 排序 的 意外 渴望 —

我让它产生各种各样意想不到的渴望——

- ['mʌðər] , [meɪ] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] ['mæfɪk] ,
' **Mother , may I go and maffick ,**
- 母亲 , 可能 我 去 和 马菲克 ,

"母亲，我可以去……吗？"

[ter; tɪ(ə)r] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hɪndər] ['træfɪk] ?
Tear around and hinder traffic ?
撕 大约 和 阻碍 交通 ?

横冲直撞，阻碍交通?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [seɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['træfɪk] [wɜːrθ] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [ber]
' **Of course you'll say there would be no traffic worth bothering about on the bare**
- 的 课程 你会 说 那里 会 是 不 交通 值得 烦人 关于 在 这 裸
[ænd; ənd] [sʌn] - [skɔːrtʃt] [velt] ,
and sun - scorched veldt ,
和 太阳 - 烧焦的 草原 ,

"你当然会说，在光秃秃、被烈日炙烤的草原上，根本不会有值得注意的交通。"

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd] [ðæt] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] ['mæfɪk] . ”
but there's no other word that rhymes with maffick . ”
但 有 不 其他 单词 那 韵律 和 马菲克 . ”

但是没有其他词和 maffick 押韵了。"

“ [sə'ræfɪk] ?
“ Seraphic ?
“ 天使般的 ?

"天使般的？"

” ['redʒinəld] [kən'sɪdərd] .
” Reginald considered .
” 雷金纳德 经过考虑的 .

雷金纳德沉思片刻。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt]['eɪndʒəlz]['leɪtər][ɑːn] .
“ It might do , but I've got a lot about angels later on .
“ 它 可能 做 , 但 我已经 得到 一个 很多 关于 天使 之后 在 .

"也许会，但我后面还有很多关于天使的故事。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['eɪndʒəlz][ɪn][ə; eɪ] [piːs] ['poʊəm] ; [aɪ] [noʊ] ['dredfəli] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðer; ðər]
You must have angels in a Peace poem ; I know dreadfully little about their
你 必须 有 天使 在 一个 和平 诗 ; 我 知道 极其糟糕 小的 关于 他们的
['hæbɪts] . ”
habits . ”
习惯 . ”

和平诗中一定有天使；我对他们的习性知之甚少。

“ [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] , [laɪk][ðə; ði] ['hɑːtibiːst] . ”
“ They can do unexpected things , like the hartebeest . ”
“ 他们 能 做 意外 事物 , 喜欢 这 狷羚 . ”

"它们会做出一些意想不到的事情，就像狷羚一样。"

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

"当然。

[ðen] [aɪ][tɜːrn][ɑːn] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['nɑːktɜːrnz] , ['rezənənt] [wɪð; wɪθ] [hɪmz] [ʌv; əv]
Then I turn on London , the City of Dreadful Nocturnes , resonant with hymns of
然后 我 转动 在 伦敦 , 这 城市 的 可怕 夜曲 , 共振 和 赞美诗 的
[dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] —
joy and thanksgiving —
喜悦 和 感恩 —

然后我打开电视，来到伦敦，这座充满恐怖夜曲的城市，耳边回荡着欢乐和感恩的赞歌——

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpər] , [aɪ] [ʌn'led] ,
' **And** **the** **sleeper** **,** **eye** **unlidding** **,**
- 和 这 轨枕 , 眼睛 开盖 ,

“而沉睡者，睁开了双眼，

[hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔːr; fər]['evər] ['bɪdɪŋ]
Heard **a** **voice** **for** **ever** **bidding**
听到 一个 嗓音 为了 曾经 投标

听到一个声音在不停地竞价

[mʌtʃ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['dɑːli] [greɪ] ;
Much **farewell** **to** **Dolly** **Gray** **;**
很多 告别 到 多莉 灰色的 ;

向多莉·格雷致以深深的告别;

['tɜːrnɪŋ] ['wɪri] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trʌkl] -
Turning **weary** **on** **his** **truckle** **-**
转弯 厌倦 在 他的 卡车 -

他疲惫地跪在地上——

[bed][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l]
Bed **he** **heard** **the** **honey** **-** **suckle**
床 他 听到 这 蜂蜜 - 哺乳

他躺在床上，听见了金银花的叫声。

[lɔːdid] [ɪn][ˌepɪ'erɪən] [leɪ] .
Lauded **in** **apiarian** **lay** **.**
备受赞誉 在 养蜂人 躺 .

在养蜂业中备受赞誉。

- ['lɔŋfeləu] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] [roʊt] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
' **Longfellow** **at** **his** **best** **wrote** **nothing** **like** **that** **.** **”**
- 朗费罗 在 他的 最好的 写道 没有什么 喜欢 那 . ”

“朗费罗最好的作品里绝对不会写出这样的故事。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ **I** **agree** **with** **you** **.** **”**
“ 我 同意 和 你 . ”

“我同意你的看法。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .
“ **I** **wish** **you** **wouldn't** **.**
“ 我 希望 你 不会 .

我希望你不要这样做。

[aɪv] [ə; eɪ] [swiːt] ['tempər] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][stænd] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] .
I've **a** **sweet** **temper** **,** **but** **I** **can't** **stand** **being** **agreed** **with** **.**
我已经 一个 甜的 脾气 , 但 我 不能 站立 存在 同意 和 .

我脾气很好，但我受不了别人同意我的观点。

[ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːsfəugəl] .
And **I'm** **so** **worried** **about** **the** **aasvogel** **.**
和 我是 所以 担心 关于 这 aasvogel .

我非常担心aasvogel。

” ['redʒinəld][stɛərd] ['dɪzməli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪskɪt] - [tɪn] , [wɪtʃ] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv]
” **Reginald** **stared** **dismally** **at** **the** **biscuit** **-** **tin** **,** **which** **now** **presented** **an** **unattractive**
” 雷金纳德 凝视 令人沮丧地 在 这 饼干 - 锡 , 哪个 现在 呈现 一个 不吸引人
[ə'reɪ] [ʌv; əv][rɪ'dʒektɪd] ['krækn əl] .
array **of** **rejected** **cracknels** **.**
大批 的 拒绝 脆皮 .

雷金纳德沮丧地盯着饼干盒，里面摆放着一堆难看的、被丢弃的脆皮饼干。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ， ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ， “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'sætɪsfaɪd]
“ I believe ， ” he murmured ， “ if I could find a woman with an unsatisfied
“ 我 相信 ， ” 他 低声说道 ， “ 如果 我 可以 寻找 一个 女士 和 一个 不满意
['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['krækn̩l] ，
craving for cracknels ，
渴望 为了 脆皮 ，

“我相信，”他低声说道，“如果我能找到一个对脆皮小吃有着难以满足的渴望的女人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜːr; hər] . ”
I should marry her . ”
我 应该 结婚 她 . ”

我应该娶她。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːsfəugəl] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ What is the tragedy of the aasvogel ? ” asked the Other sympathetically .
“ 什么 是 这 悲剧 的 这 aasvogel ? ” 问 这 其他 同情地 .

“鸟的悲剧是什么？”他者同情地问道。

“ [oʊ] ， ['sɪmpli] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [raɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh ， simply that there's no rhyme for it .
“ 哦 ， 简单地 那 有 不 韵 为了 它 .

“哦，只是没有韵脚而已。”

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] — [its] ['dredfəli] [bæd][fɔːr; fər][wʌn]
I thought about it all the time I was dressing — it's dreadfully bad for one
我 想法 关于 它 全部 这 时间 我 曾是 敷料 — 它是 极其糟糕 坏的 为了 一
[tuː; tə] [θɪŋk] [waɪlst] [wʌnz] ['dresɪŋ] — [ænd; ənd][ɔːl] [lʌntʃ] - [taɪm] ，
to think whilst one's dressing — and all lunch - time ，
到 思考 而 一个人的 敷料 — 和 全部 午餐 - 时间 ，

我穿衣服的时候一直在想这件事——一边穿衣服一边想事情是非常糟糕的——而且整个午餐时间也是如此。

[ænd; ənd][aɪm] [stɪl] [hʌŋ] [ʌp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
and I'm still hung up over it .
和 我是 仍然 悬挂 向上 超过 它 .

我至今仍对此耿耿于怀。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɔːtəˌmoʊbɪlɪsts] [huː] [ə'tʃiːv] [æn; ən] [ʌn'enviəbl] - [baɪ]
I feel like those unfortunate automobilists who achieve an unenviable motoriety by
我 感觉 喜欢 那些 不幸 汽车人 WHO 达到 一个 令人羡慕的 - 经过
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [stɑːp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɑːrz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] .
coming to a hopeless stop with their cars in the most crowded thoroughfares .
未来 到 一个 绝望 停止 和 他们的 汽车 在 这 最多 挤 干道 .

我感觉自己就像那些不幸的车主，他们的车在最拥挤的街道上抛锚，这种糟糕的驾驶体验令人羡慕不已。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['ɑːsfəugəl] ,
I'm afraid I shall have to drop the aasvogel ,
我是 害怕的 我 将 有 到 降低 这 aasvogel ，

恐怕我不得不放弃aasvogel了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [gɪv] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] . ”
and it did give such lovely local colour to the thing . ”
和 它 做过 给 这样的 迷人的 当地的 颜色 到 这 事物 . ”

这确实给这件东西增添了非常迷人的地方特色。”

“ [stɪl] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['hiːdləs] ['hɑːtibiːst] . ”
“ Still you've got the heedless hartebeest . ”
“ 仍然 你已经 得到 这 鲁莽 狷羚 . ”

“不过你还有那只鲁莽的狷羚。”

“ [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] [bɪt][ʌv; əv]['mɔːrəl][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] — [wen] [juːv] ['wɜːrid] [ðə; ði]
“ And quite a decorative bit of moral admonition — when you've worried the
” 和 相当 一个 装饰性的 少量 的 道德 警告 — 什么时候 你已经 担心 这
['miːnɪŋ] [aʊt] —
meaning out —
意义 出去 —

“而且，当你仔细琢磨其中的含义之后，你会发现它还蕴含着相当优美的道德训诫——”

- [siːs] , [wɔːr] , [ðaɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['mædnəs] [ðæt] [ðə; ði][waɪn] ['ʃɛrz] ,
' Cease , War , thy bubbling madness that the wine shares ,
- 停止 , 战争 , 你的 冒泡 疯狂 那 这 葡萄酒 分享 ,

“停止吧，战争，停止你那如同美酒般沸腾的疯狂吧！”

[ænd; ənd][bɪd][ðaɪ]['liːdʒənz][tɜːrn][ðer; ðər][swɔːdz][tuː; tə][maɪn] ['ʃɛrz] .
And bid thy legions turn their swords to mine shares .
和 出价 你的 军团 转动 他们的 剑 到 矿 分享 .

并命令你的军团将他们的剑转为我的份额。

- [maɪn] ['ʃɛrz] [siːmz] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [keɪs] ['betər] [ðæn; ðən] ['plaʊʃer] .
' Mine shares seems to fit the case better than ploughshares .
- 矿 分享 似乎 到 合身 这 案件 更好的 比 犁铧 .

“用‘矿股’来比喻似乎比用‘犁铧’更贴切。”

[ðeəz; ðəz][lɑːts] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [piːs] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɑːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
There's lots more about the blessings of Peace , shall I go on reading it ? ”
有 很多 更多的 关于 这 祝福 的 和平 , 将 我 去 在 阅读 它 ? ”

关于和平的福祉还有很多内容，我继续读下去吗?

“ [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðeɪ] [went][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ If I must make a choice , I think I would rather they went on with the
“ 如果 我 必须 制作 一个 选择 , 我 思考 我 会 相当 他们 去 在 和 这
[wɔːr] .
war .
战争 .

“如果我必须做出选择，我想我宁愿他们继续战争。”

” ['rɛdʒənəldz] ['kwaɪər] [triːt]
” REGINALD'S CHOIR TREAT
” 雷金纳德的 唱诗班 对待

“雷金纳德合唱团的款待”

“ ['nevər] , ” [roʊt] ['redʒɪnəld][tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst] ['dɑːrlɪŋ] [frend] , “ [biː; bi][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
“ Never , ” wrote Reginald to his most darling friend , “ be a pioneer .
“ 绝不 , ” 写道 雷金纳德 到 他的 最多 亲爱的 朋友 , “ 是 一个 先锋 .

雷金纳德写信给他最亲爱的朋友说：“永远不要做先驱者。”

[its] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] [ðæt] [gets][ðə; ði] ['fætɪst] ['laɪən] .
It's the Early Christian that gets the fattest lion .
它是 这 早期的 基督教 那 获得 这 最胖的 狮子 .

早期基督徒才能得到最肥美的狮子。

” ['redʒɪnəld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
” Reginald , in his way , was a pioneer .
” 雷金纳德 , 在 他的 方式 , 曾是 一个 先锋 .

“雷金纳德以他的方式成为了先驱者。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['tɪʃən] [her] [ɔːr][ə; eɪ]
None of the rest of his family had anything approaching Titian hair or a
没有任何 的 这 休息 的 他的 家庭 有 任何事物 接近 提香 头发 或者 一个
[sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,
sense of humour ,
感觉 的 幽默 ,

他的家人中没有一个人的头发像提香那样浓密，也没有人有幽默感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] ['prɪmrəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ˌdekə'reɪʃn] .

and	they	used	primroses	as	a	table	decoration	.
和	他们	用过的	报春花	作为	一个	桌子	装饰	.

他们用报春花作为餐桌装饰。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] ['redʒinəld] , [huː] [keɪm] [daʊn] [leɪt] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

It	follows	that	they	never	understood	Reginald	,	who	came	down	late	to	breakfast	,
它	跟随	那	他们	绝不	理解	雷金纳德	,	WHO	来了	向下	晚的	到	早餐	,

由此可见，他们始终不理解雷金纳德，因为他总是很晚才下来吃早餐。

[ænd; ənd] ['nɪbəld] [toʊst] , [ænd; ənd] [sed] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

and	nibbled	toast	,	and	said	disrespectful	things	about	the	universe	.
和	轻咬	吐司	,	和	说	不尊重	事物	关于	这	宇宙	.

他一边啃着吐司，一边说着一些对宇宙不敬的话。

[ðə; ði]['fæməli] [eɪt] ['pɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['weðər] ['fɔːrkæst] .

The	family	ate	porridge	,	and	believed	in	everything	,	even	the	weather	forecast	.
这	家庭	吃	稀饭	,	和	相信	在	一切	,	甚至	这	天气	预报	.

一家人吃粥，而且对一切都深信不疑，甚至包括天气预报。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] ['vɪkərz] ['dɔːtər] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði]

Therefore	the	family	was	relieved	when	the	vicar's	daughter	undertook	the
所以	这	家庭	曾是	松了口气	什么时候	这	牧师的	女儿	承担	这

[ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv]['redʒinəld] .

reformation	of	Reginald	.
改革	的	雷金纳德	.

因此，当牧师的女儿着手改造雷金纳德时，全家人都松了一口气。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['æməbel] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪkərz] [wʌn] [ɪk'strævəgəns] .

Her	name	was	Amabel	;	it	was	the	vicar's	one	extravagance	.
她	姓名	曾是	阿玛贝尔	;	它	曾是	这	牧师的	一	奢侈	.

她的名字叫阿玛贝尔；这是牧师唯一的奢侈之处。

['æməbel][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['gɪftɪd] ; [ʃiː; ʃi]['nevər] [pleɪd] ['tenɪs]

Amabel	was	accounted	a	beauty	and	intellectually	gifted	;	she	never	played	tennis
阿玛贝尔	曾是	已记录	一个	美丽	和	智力方面	天才	;	她	绝不	玩	网球

,

,

,

阿玛贝尔被认为容貌美丽且才智过人；她从不打网球。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [mɛtɜ-lɪŋks] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] .

and	was	reputed	to	have	read	Maeterlinck's	Life	of	the	Bee	.
和	曾是	知名	到	有	读	梅特林克的	生活	的	这	蜜蜂	.

据说他读过梅特林克的《蜜蜂的生活》。

[ɪf] [juː; jʊ][əb'steɪn][frʌm; frəm] ['tenɪs] [ænd; ənd] [riːd] ['meitəliŋk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,

If	you	abstain	from	tennis	and	read	Maeterlinck	in	a	small	country	village	,
如果	你	弃权	从	网球	和	读	梅特林克	在	一个	小的	国家	村庄	,

如果你放弃网球，在乡村小村庄里读梅特林克的作品，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

you	are	of	necessity	intellectual	.
你	是	的	必要性	知识分子	.

你必然是知识分子。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [tuː; tə] - [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [frentʃ] ['æksent][frʌm; frəm]

Also	she	had	been	twice	to	Fécamp	to	pick	up	a	good	French	accent	from
还	她	有	到过	两次	到	-	到	挑选	向上	一个	好的	法语	口音	从

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] ;

the	Americans	staying	there	;
这	美国人	入住	那里	;

她还曾两次前往费康，向住在那里的美国人学习法语口音；

['kɑ:nsɪkwentli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd]

consequently	she	had	a	knowledge	of	the	world	which	might	be	considered
最后	她	有	一个	知识	的	这	世界	哪个	可能	是	经过考虑的

['ju:sf(ə)l][ɪn] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜ:rldlɪŋ] .

useful	in	dealings	with	a	worldling	.
有用	在	交易	和	一个	俗人	.

因此，她对世事有所了解，这在与世俗之人交往时或许会有所帮助。

[hens] [ðə; ði][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wen] ['æməbel] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv]

Hence	the	congratulations	in	the	family	when	Amabel	undertook	the	reformation	of
因此	这	恭喜！	在	这	家庭	什么时候	阿玛贝尔	承担	这	改革	的

[ɪts] ['weɪwərd] ['membər] .

its	wayward	member	.
它是	任性的	成员	.

因此，当阿玛贝尔着手改造家中那位误入歧途的成员时，全家人都向她表示祝贺。

['æməbel] [kə'menst] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pju:p(ə)l][tu:; tə] [ti:] [ɪn][ðə; ði]

Amabel	commenced	operations	by	asking	her	unsuspecting	pupil	to	tea	in	the
阿玛贝尔	开始	运营	经过	问	她	毫无戒心的	瞳孔	到	茶	在	这

['vɪkərɪdʒ] ['gɑ:rdn] ;

vicarage	garden	;
牧师住宅	花园	;

阿玛贝尔开始行动的方式是，邀请她毫无戒心的学生到牧师住宅的花园里喝茶；

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] ['helθi] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] , ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn]

she	believed	in	the	healthy	influence	of	natural	surroundings	,	never	having	been	in
她	相信	在	这	健康	影响	的	自然的	周围环境	,	绝不	拥有	到过	在

['sisili] ,

Sicily	,
西西里岛	,

她相信自然环境对健康有益，尽管她从未去过西西里岛。

[wer] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] .

where	things	are	different	.
在哪里	事物	是	不同的	.

情况有所不同的地方。

[ænd; ənd][laɪk] ['evri] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz]['evər] [pri:tʃt] [rɪ'pentəns] [tu:; tə] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [ju:θ]

And	like	every	woman	who	has	ever	preached	repentance	to	unregenerate	youth
和	喜欢	每一个	女士	WHO	有	曾经	布道	悔改	到	未再生	青年

,

,

,

就像所有曾经向未悔改的青少年传讲悔改之道的女性一样，

[ʃi:; ʃi] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [laɪf] ,

she	dwelt	on	the	sin	of	an	empty	life	,
她	居住	在	这	罪	的	一个	空的	生活	,

她反复思索着空虚生活的罪恶，

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['skændələs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

which	always	seems	so	much	more	scandalous	in	the	country	,
哪个	总是	似乎	所以	很多	更多的	丑闻	在	这	国家	,

这在国家似乎总是显得更加令人震惊。

[wer] ['pi:p(ə)l] [raɪz] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] ['strɔ:beri] [hæz; həz] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

where	people	rise	early	to	see	if	a	new	strawberry	has	happened	during	the
在哪里	人们	上升	早期的	到	看	如果	一个	新的	草莓	有	发生	期间	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

人们早起查看夜里是否长出了新的草莓。

['redʒinəld] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , “ [wɪtʃ] ['sɪmpli] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] ['bju:tɪf(ə)l] ,
Reginald **recalled** **the** **lilies** **of** **the** **field** **,** **“** **which** **simply** **sat** **and** **looked** **beautiful** **,**
雷金纳德 召回 这 百合花 的 这 场地 , “ 哪个 简单地 卫星 和 看起来 美丽的 ,
[ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] . ”
and **defied** **competition** **.** **”**
和 违抗 竞赛 . ”

雷金纳德回忆起田野里的百合花，“它们静静地盛开，美丽动人，无人能及。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , ” [gɑ:spt] ['æməbel] .
“ **But** **that** **is** **not** **an** **example** **for** **us** **to** **follow** **,** **”** **gasped** **Amabel** **.**
“ 但 那 是 不是 一个 例子 为了 我们 到 跟随 , ” 倒吸一口气 阿玛贝尔 .

“但这并不是我们应该效仿的榜样，”阿玛贝尔喘着气说。

“ [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] .
“ **Unfortunately** **,** **we** **can't** **afford** **to** **.**
“ 很遗憾 , 我们 不能 买得起 到 .

“很遗憾，我们负担不起。”

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [teɪk] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['liliz] [ɪn]
You **don't** **know** **what** **a** **world** **of** **trouble** **I** **take** **in** **trying** **to** **rival** **the** **lilies** **in**
你 不 知道 什么 一个 世界 的 麻烦 我 拿 在 尝试 到 竞争对手 这 百合花 在
[ðer; ðər][ɑ:r'tɪstɪk] [sɪm'plɪsəti] . ”
their **artistic** **simplicity** **.** **”**
他们的 艺术 简单 . ”

你不知道我为了让百合花在艺术上的简洁性上与它们媲美，付出了多少努力。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ɪn'di:sntli] [veɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] .
“ **You** **are** **really** **indecently** **vain** **of** **your** **appearance** **.**
“ 你 是 真的 不雅的 徒劳 的 你的 外貌 .

你真是太自恋了，太在意自己的外表了。

[ə; eɪ] [gʊd] [laɪf][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [gʊd] [lʊks] . ”
A **good** **life** **is** **infinitely** **preferable** **to** **good** **looks** **.** **”**
一个 好的 生活 是 无限地 优选 到 好的 看起来 . ”

美好的生活远比姣好的容貌更重要。

“ [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; ər][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .
“ **You** **agree** **with** **me** **that** **the** **two** **are** **incompatible** **.**
“ 你 同意 和 我 那 这 二 是 不相容 .

你同意我的看法，即这两者是不相容的。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] ['bju:ti] [ɪz]['oʊnli][sɪn] [di:p] .
I **always** **say** **beauty** **is** **only** **sin** **deep** **.**
我 总是 说 美丽 是 仅有的 罪 深的 .

我常说，美貌只是罪恶的一面。

” ['æməbel][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd] .
” **Amabel** **began** **to** **realise** **that** **the** **battle** **is** **not** **always** **to** **the** **strong** **-** **minded** **.**
” 阿玛贝尔 开始 到 意识到 那 这 战斗 是 不是 总是 到 这 强的 - 有思想 .

“阿玛贝尔开始意识到，战斗并不总是属于意志坚强的人。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔ:riəl] ['ri:sɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] , [ʃi:; ʃi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['frʌntl] [ə'tæk] ,
With **the** **immemorial** **resource** **of** **her** **sex** **,** **she** **abandoned** **the** **frontal** **attack** **,**
和 这 远古的 资源 的 她 性别 , 她 弃 这 正面 攻击 ,

凭借女性与生俱来的本能，她放弃了正面进攻。

[ænd; ənd][leɪd] [stres] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['leɪbər] [ɪn] ['pærɪʃ] [wɜ:rk] , [hɜ:r; hər]['ment(ə)l] ['loʊnlinəs]
and **laid** **stress** **on** **her** **unassisted** **labours** **in** **parish** **work** **,** **her** **mental** **loneliness**
和 铺设 压力 在 她 独自一人 劳动 在 教区 工作 , 她 精神的 孤独
,
,
,

并着重强调了她在教区工作中独自承担的辛勤劳动，以及她精神上的孤独。

[hɜːr; hər] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [prə'duːst] ['strɔːberɪz]

her	discouragements	—	and	at	the	right	moment	she	produced	strawberries
她	沮丧	—	和	在	这	正确的	片刻	她	生产	草莓

[ænd; ənd] [kriːm] .

and	cream	.
和	奶油	.

她屡屡受挫——但最终在关键时刻，她做出了草莓奶油。

['redʒinəld][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['lætər] ,

Reginald	was	obviously	affected	by	the	latter	,
雷金纳德	曾是	明显地	做作的	经过	这	后者	,

雷金纳德显然受到了后者的影响。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [priˈseptris] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf][baɪ]

and	when	his	preceptress	suggested	that	he	might	begin	the	strenuous	life	by
和	什么时候	他的	女导师	建议	那	他	可能	开始	这	费力的	生活	经过

['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['suːpərvaɪz][ðə; ði]['ænjuəl] ['aʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bjuːˈkɑːlɪk]['ɪnfənts] [huː]

helping	her	to	supervise	the	annual	outing	of	the	bucolic	infants	who
帮助	她	到	监督	这	年度的	外出	的	这	田园诗般的	婴儿	WHO

[kəmˈpoʊzd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['kwaɪər] ,

composed	the	local	choir	,
由	这	当地的	唱诗班	,

当他的女导师建议他可以先帮助她监督当地合唱团的年度郊游活动，以此开始他艰苦的修行生活时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒərəs][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈvɜːrt] .

his	eyes	shone	with	the	dangerous	enthusiasm	of	a	convert	.
他的	眼睛	闪耀	和	这	危险的	热情	的	一个	转变	.

他眼中闪烁着皈依者特有的危险热情。

['redʒinəld] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf][əˈloʊn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['æməbel][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .

Reginald	entered	on	the	strenuous	life	alone	,	as	far	as	Amabel	was	concerned	.
雷金纳德	进入	在	这	费力的	生活	独自的	,	作为	远的	作为	阿玛贝尔	曾是	担心的	.

在阿玛贝尔看来，雷金纳德独自一人开始了艰苦的生活。

[ðə; ði][moʊst]['vɜːrtʃuəs] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [pruːf] [əˈgenst] [dæmp] [græs] ,

The	most	virtuous	women	are	not	proof	against	damp	grass	,
这	最多	有德行的	女性	是	不是	证明	反对	潮湿	草	,

即使是最贤良的女子，也无法抵挡潮湿草地的侵袭。

[ænd; ənd]['æməbel] [kept] [hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] .

and	Amabel	kept	her	bed	with	a	cold	.
和	阿玛贝尔	保留	她	床	和	一个	寒冷的	.

阿玛贝尔卧床不起，一直感冒着。

['redʒinəld] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] ;

Reginald	called	it	a	dispensation	;
雷金纳德	称为	它	一个	豁免	;

雷金纳德称之为特许；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][steɪdʒ] - ['mænɪdʒ][ə; eɪ]['kwaɪər] ['aʊtɪŋ] .

it	had	been	the	dream	of	his	life	to	stage	-	manage	a	choir	outing	.
它	有	到过	这	梦	的	他的	生活	到	阶段	-	管理	一个	唱诗班	外出	.

担任合唱团演出的舞台监督一直是他的毕生梦想。

[wɪð; wɪθ][strəˈtiːdʒɪk] ['ɪnsaɪt] , [hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [ʃaɪ] ,

With	strategic	insight	,	he	led	his	shy	,
和	战略	洞察力	,	他	引领	他的	害羞的	,

凭借战略眼光，他领导着他那群腼腆的.....

['bʊlɪt]	-	['hedɪd]	['tʃɑːrdʒɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nɪrəst]	['wʊdlənd]	[striːm]	[ænd; ənd]	[ə'laʊd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]
bullet	**-**	**headed**	**charges**	**to**	**the**	**nearest**	**woodland**	**stream**	**and**	**allowed**	**them**	**to**
子弹	-	标题	收费	到	这	最近的	林地	溪流	和	允许	他们	到

[beɪð]	;
bathe	**;**
洗澡	;

子弹头冲锋队前往最近的林间溪流，让他们沐浴其中；

[ðen]	[hiː; hi]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[dɪ'skɑːrdɪd]	['gɑːrmənts]	[ænd; ənd]	[dɪ'skɔːrst]	[ɑːn]	[ðer; ðər]
then	**he**	**seated**	**himself**	**on**	**their**	**discarded**	**garments**	**and**	**discoursed**	**on**	**their**
然后	他	坐着	他自己	在	他们的	丢弃	服装	和	谈论的	在	他们的

[ɪ'miːdiət]	['fjuːtʃər]	,
immediate	**future**	**,**
即时	未来	,

然后他坐在他们丢弃的衣物上，开始谈论他们的未来。

[wɪtʃ]	,	[hiː; hi]	[dɪ'kriːd]	,	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ɪm'breɪs]	[ə; eɪ]	[ˌbækə'neɪliən]	[prə'seʃ(ə)n]	[θruː]	[ðə; ði]
which	**,**	**he**	**decreed**	**,**	**was**	**to**	**embrace**	**a**	**Bacchanalian**	**procession**	**through**	**the**
哪个	,	他	颁布	,	曾是	到	拥抱	一个	酒神节	游行	通过	这

['vɪlɪdʒ]	.
village	**.**
村庄	.

他下令，要在村子里举行一场酒神节游行。

['fɔːrθɔːt]	[hæd; həd]	[prə'vaɪdɪd]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sə'plaɪ]	[ʌv; əv]	[tɪn]	['hwislz]	,
Forethought	**had**	**provided**	**the**	**occasion**	**with**	**a**	**supply**	**of**	**tin**	**whistles**	**,**
深思熟虑	有	假如	这	场合	和	一个	供应	的	锡	哨声	,

事先准备充分，为这次活动准备了锡哨。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hiː; hi]	-	[goʊt]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	['ɔːrtʃərd]	[wʌz; wəz]
but	**the**	**introduction**	**of**	**a**	**he**	**-**	**goat**	**from**	**a**	**neighbouring**	**orchard**	**was**
但	这	介绍	的	一个	他	-	山羊	从	一个	邻接	果园	曾是

[ə; eɪ]	['brɪliənt]	['æftərθɔːt]	.
a	**brilliant**	**afterthought**	**.**
一个	杰出的	事后考虑	.

但从邻近果园引进一只公山羊却是一个绝妙的后计。

['prɑːpərli]	,	['redʒinəld]	[ɪk'spleɪnd]	,	[ðer; ðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[æn; ən]	['aʊtfɪt]	[ʌv; əv]	['pænθər]	[skɪnz]
Properly	**,**	**Reginald**	**explained**	**,**	**there**	**should**	**have**	**been**	**an**	**outfit**	**of**	**panther**	**skins**
适当地	,	雷金纳德	解释	,	那里	应该	有	到过	一个	全套服装	的	豹	皮肤

;	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,
;	**as**	**it**	**was**	**,**
;	作为	它	曾是	,

雷金纳德解释说，按理说，应该有一套豹皮服装；但实际上，

[ðoʊz]	[huː]	[hæd; həd]	['spɑːtɪd]	['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs]	[wɜːr; wər]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[wer]	[ðem; ðəm]	,
those	**who**	**had**	**spotted**	**handkerchiefs**	**were**	**allowed**	**to**	**wear**	**them**	**,**
那些	WHO	有	斑	手帕	是	允许	到	穿	他们	,

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[dɪd]	[wɪð; wɪθ]	['θæŋkfulnəs]	.
which	**they**	**did**	**with**	**thankfulness**	**.**
哪个	他们	做过	和	感恩	.

那些发现手帕的人被允许佩戴，他们对此表示感谢。

['redʒinəld]	['rɛkəgˌnaɪzd]	[ðə; ði]	[ɪmˌpɑːsə'bɪləti]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'spoʊz(ə)l]	,
Reginald	**recognised**	**the**	**impossibility**	**,**	**in**	**the**	**time**	**at**	**his**	**disposal**	**,**
雷金纳德	已确认	这	不可能	,	在	这	时间	在	他的	处理	,

雷金纳德意识到，在他所拥有的时间内，这是不可能的。

[ʌv; əv]	['tiːtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ʃivəriŋ]	['niːəfaɪts]	[ə; eɪ]	[tʃænt]	[ɪn]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	['bækəs]	,
of	**teaching**	**his**	**shivering**	**neophytes**	**a**	**chant**	**in**	**honour**	**of**	**Bacchus**	**,**
的	教学	他的	瑟瑟发抖	新手	一个	呗	在	荣誉	的	巴克斯	,

他教那些瑟瑟发抖的新手们唱一首赞美酒神巴克斯的圣歌，

[soʊ][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ðem; ðəm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [fə'mɪliər] , [ɪf] [les] [ə'proʊpriət] , ['tempərəns]

so	he	started	them	off	with	a	more	familiar	,	if	less	appropriate	,	temperance
所以	他	开始	他们	离开	和	一个	更多的	熟悉的	,	如果	较少的	合适的	,	节制

[hɪm] .

hymn	.
圣歌	.

所以他先唱了一首比较熟悉的、虽然不太合适的禁酒赞歌。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] .

After	all	,	he	said	,	it	is	the	spirit	of	the	thing	that	counts	.
后	全部	,	他	说	,	它	是	这	精神	的	这	事物	那	计数	.

他说，归根结底，重要的是事物的精神。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['ɔːθəz] [ɑːn][fɜːrst] [naɪts] ,

Following	the	etiquette	of	dramatic	authors	on	first	nights	,
下列的	这	礼仪	的	戏剧性	作者	在	第一的	夜晚	,

遵循戏剧作家在首演之夜的礼仪，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [dɪ'skriːtli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [waɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm]

he	remained	discreetly	in	the	background	while	the	procession	,	with	extreme
他	剩余	谨慎地	在	这	背景	尽管	这	游行	,	和	极端

['dɪfɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊt] ,

diffidence	and	the	goat	,
羞怯	和	这	山羊	,

游行队伍行进时，他却一直低调地待在背景中，极度羞怯，而那只山羊.....

[wuːnd] [ɪts] [weɪ] [lə'guːbriəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

wound	its	way	lugubriously	towards	the	village	.
伤口	它是	方式	悲伤地	向	这	村庄	.

它阴郁地蜿蜒向村庄驶去。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

The	singing	had	died	down	long	before	the	main	street	was	reached	,
这	歌唱	有	死亡	向下	长的	前	这	主要的	街道	曾是	达到	,

还没走到主街，歌声就已经停止了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][paɪps] [brɔːt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːz] .

but	the	miserable	wailing	of	pipes	brought	the	inhabitants	to	their	doors	.
但	这	悲惨的	哀嚎	的	管道	带来	这	居民	到	他们的	门	.

但凄厉的风笛声把居民们引到了家门口。

['redʒɪnəld] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɪktʃərz] ;

Reginald	said	he	had	seen	something	like	it	in	pictures	;
雷金纳德	说	他	有	已见	某物	喜欢	它	在	图片	;

雷金纳德说他曾在图片中见过类似的东西；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [riː'mɑːkt] [æz; əz]

the	villagers	had	seen	nothing	like	it	in	their	lives	,	and	remarked	as
这	村民们	有	已见	没有什么	喜欢	它	在	他们的	生活	,	和	评论	作为

[mʌtʃ] ['friːli] .

much	freely	.
很多	自由	.

村民们一生中从未见过这样的景象，并毫不掩饰地表达了这种看法。

['rɛdʒənəldz]['fæməli]['nevər] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] .

Reginald's	family	never	forgave	him	.
雷金纳德的	家庭	绝不	原谅了	他	.

雷金纳德的家人从未原谅过他。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

They	had	no	sense	of	humour	.
他们	有	不	感觉	的	幽默	.

他们毫无幽默感。

['redʒinəld] [ɑːn] ['wʌrɪs]
REGINALD ON WORRIES
雷金纳德 在 担忧

雷金纳德的担忧

[aɪ][hæv; həv] ([sed] ['redʒinəld]) [æn; ən] [ænt] [huː] ['wʌrɪs] .
I have (said Reginald) an aunt who worries .
我 有 (说 雷金纳德) 一个 阿姨 WHO 担忧 .

雷金纳德说："我有个爱操心的姑妈。"

[ʃiːz] [nɑːt] ['riːəli] [æn; ən] [ænt] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['æmətər] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] ['riːəli]
She's not really an aunt — a sort of amateur one , and they aren't really
她是 不是 真的 一个 阿姨 — 一个 种类 的 业余 一 , 和 他们 不是 真的
['wʌrɪs] .
worries .
担忧 .

她其实不算是个阿姨——只是个业余的阿姨，她们也没什么好担心的。

[ʃiːː ʃi][ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][də'mestɪk] ['trædʒədi] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
She is a social success , and has no domestic tragedies worth speaking of ,
她 是 一个 社会的 成功 , 和 有 不 国内的 悲剧 值得 请讲 的 ,

她在社交方面很成功，也没有值得一提的家庭悲剧。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'dɔpts] ['eni] ['dekəreɪtɪv] ['sɔrəuz] [ðæt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [maɪ'self][ɪn'kluːdɪd] .
so she adopts any decorative sorrows that are going , myself included .
所以 她 领养 任何 装饰性的 悲伤 那 是 去 , 我 包括 .

所以她会接受任何正在发生的装饰性悲伤，包括我自己的。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ʃiːz] [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ðoʊz] [swiːt] ,
In that way she's the antithesis , or whatever you call it , to those sweet ,
在 那 方式 她是 这 对立 , 或者 任何 你 称呼 它 , 到 那些 甜的 ,

从这个意义上说，她与那些甜美的人截然相反，或者说，无论你怎么称呼他们，

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['wɪmɪn] [wʌn] [noʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wɔːrn] ['blɪŋkərz] ['evər]
uncomplaining women one knows who have seen trouble , and worn blinkers ever
不抱怨 女性 一 知道 WHO 有 已见 麻烦 , 和 磨损 护目镜 曾经
[sɪns] .
since .
自从 .

你认识的那些从不抱怨的女性，她们经历过苦难，但从此以后就视而不见。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn][dʒʌst] [lʌvz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðeɪ] [meɪk]
Of course , one just loves them for it , but I must confess they make
的 课程 , 一 只是 爱 他们 为了 它 , 但 我 必须 承认 他们 制作
[ˌem 'iː] [ʌn'kʌmfi] ;
me uncomfy ;
我 不舒服 ;

当然，有人会因此而喜欢他们，但我必须承认，他们让我感到不自在；

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][wʌn][soʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] [ðæt] [goʊz] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['tʃɪrflnəs]
they remind one so of a duck that goes flapping about with forced cheerfulness
他们 提醒 一 所以 的 一个 鸭子 那 去 扑 关于 和 强制 愉悦
[lɔːŋ] ['æftər][ɪts] ['hɛdz] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] .
long after its head's been cut off .
长的 后 它是 头部 到过 切 离开 .

它们让人想起一只被砍掉头后仍然强颜欢笑地扑腾翅膀的鸭子。

[dʌks] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'poʊz] .
Ducks have no repose .
鸭子 有 不 休息 .

鸭子没有休息的时间。

[naʊ] , [maɪ] [ænt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [her] [ðæt] ['suːts][hɜːr; hər] ,

Now	**,**	**my**	**aunt**	**has**	**a**	**shade**	**of**	**hair**	**that**	**suits**	**her**	**,**
现在	,	我的	阿姨	有	一个	阴影	的	头发	那	西装	她	,

现在，我姑姑的发色很适合她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] [huː] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l]

and	**a**	**cook**	**who**	**quarrels**	**with**	**the**	**other**	**servants**	**,**	**which**	**is**	**always**	**a**	**hopeful**
和	一个	厨师	WHO	争吵	和	这	其他	仆人	,	哪个	是	总是	一个	充满希望

[saɪn] ,

sign	**,**
符号	,

还有一个厨子和其他仆人吵架，这通常是一个好兆头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [ðæts] [ˌæbsən'tiː] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

and	**a**	**conscience**	**that's**	**absentee**	**for**	**about**	**eleven**	**months**	**of**	**the**	**year**	**,**
和	一个	良心	那就是	缺席者	为了	关于	十一	几个月	的	这	年	,

一年中大约有十一个月的时间，良心都处于缺席状态。

[ænd; ənd]['oʊnli][tɜːrnz][ʌp][æt; ət] [lent] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['piːp(ə)l] ,

and	**only**	**turns**	**up**	**at**	**Lent**	**to**	**annoy**	**her**	**husband's**	**people**	**,**
和	仅有的	转弯	向上	在	大斋期	到	烦人	她	丈夫的	人们	,

她只在四旬斋期间出现，目的是为了惹恼她丈夫的家人。

[huː] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərəbli] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] :

who	**are**	**considerably**	**Lower**	**than**	**the**	**angels**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**:**
WHO	是	相当	降低	比	这	天使	,	所以	到	说话	:

可以说，他们的地位远低于天使：

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz] — [ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr; hər][pər'tɪkjələr] [tɪnt][ʌv; əv] [brɑːnz] [ɪz][ə; eɪ]

with	**all**	**these**	**natural**	**advantages**	**—**	**she**	**says**	**her**	**particular**	**tint**	**of**	**bronze**	**is**	**a**
和	全部	这些	自然的	优势	—	她	说道	她	特别的	着色	的	青铜	是	一个

['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] ,

natural	**advantage**	**,**
自然的	优势	,

她拥有所有这些天然优势——她说她独特的古铜色肤色就是一种天然优势。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [tuː] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] — [ʌv; əv] [kɔːrs]

and	**there**	**can**	**be**	**no**	**two**	**opinions**	**as**	**to**	**the**	**advantage**	**—**	**of**	**course**
和	那里	能	是	不	二	意见	作为	到	这	优势	—	的	课程

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][send] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'flɪkʃənz] ,

she	**has**	**to**	**send**	**out**	**for**	**her**	**afflictions**	**,**
她	有	到	发送	出去	为了	她	苦难	,

这一点的益处毋庸置疑——她当然要承受自己的苦难。

[laɪk] [ðoʊz] ['restərənt] [wer] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

like	**those**	**restaurants**	**where**	**they**	**haven't**	**got**	**a**	**licence**	**.**
喜欢	那些	餐厅	在哪里	他们	还没有	得到	一个	执照	.

就像那些没有营业执照的餐馆一样。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɪt][jʊr; jər] [ʌn'hæpinəs] [ɪn][wɪð; wɪθ]

The	**system**	**has**	**this**	**advantage**	**,**	**that**	**you**	**can**	**fit**	**your**	**unhappinesses**	**in**	**with**
这	系统	有	这	优势	,	那	你	能	合身	你的	不快乐	在	和

[jʊr; jər] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] ,

your	**other**	**engagements**	**,**
你的	其他	订婚	,

这个系统的一个优势在于，你可以将你的不满情绪融入到你其他的安排之中。

[ˌwer'æz] ['riːəl] ['wʌrɪs] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] , [ænd; ənd] [wen]
whereas **real** **worries** **have** **a** **way** **of** **arriving** **at** **meal** **-** **times** **,** **and** **when**
然而 真实的 担忧 有 一个 方式 的 抵达 在 一顿饭 - 时代 , 和 什么时候
[jʊə(r)] ['dresɪŋ] ,
you're **dressing** **,**
你是 敷料 ,

而真正的烦恼往往会在吃饭时间和穿衣时间出现，

[ɔːr] ['ʌðər] ['sɑːləm] ['moʊmənts] .
or **other** **solemn** **moments** **.**
或者 其他 庄严 时刻 .

或其他庄严的时刻。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [kə'neri] [wʌns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] [tuː; tə]
I **knew** **a** **canary** **once** **that** **had** **been** **trying** **for** **months** **and** **years** **to**
我 知道 一个 金丝雀 一次 那 有 到过 尝试 为了 几个月 和 年 到
[hætʃ] [aʊt] [ə; eɪ]['fæməli] ,
hatch **out** **a** **family** **,**
孵化 出去 一个 家庭 ,

我曾经认识一只金丝雀，它为了繁衍后代，尝试了数月甚至数年。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [laɪk][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]
and **everyone** **looked** **upon** **it** **as** **a** **blameless** **infatuation** **,** **like** **the** **sale** **of**
和 每个人 看起来 之上 它 作为 一个 无责 痴情 , 喜欢 这 销售 的
[ˌdɛlə'goʊə] [beɪ] ,
Delagoa **Bay** **,**
德拉戈阿 湾 ,

大家都认为这只是一场无伤大雅的迷恋，就像出售德拉戈亚湾一样。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ænjuəl] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənsiz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [keɪm] [tuː; tə]
which **would** **be** **an** **annual** **loss** **to** **the** **Press** **agencies** **if** **it** **ever** **came** **to**
哪个 会 是 一个 年度的 损失 到 这 按 机构 如果 它 曾经 来了 到
[pæs] ;
pass **;**
经过 ;

如果这种情况真的发生，那将给新闻机构带来每年的损失；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][bɜːrd] ['riːəli] [dɪd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['fæməli] [prerz] .
and **one** **day** **the** **bird** **really** **did** **bring** **it** **off** **,** **in** **the** **middle** **of** **family** **prayers** **.**
和 一 天 这 鸟 真的 做过 带来 它 离开 , 在 这 中间 的 家庭 祈祷 .

有一天，这只鸟真的做到了，当时全家人正在祈祷。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][end] :
I **say** **the** **middle** **,** **but** **it** **was** **also** **the** **end** **:**
我 说 这 中间 , 但 它 曾是 还 这 结尾 :

我说的是中间部分，但它也是结尾：

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['deɪli] [bred] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑːn]
you **can't** **go** **on** **being** **thankful** **for** **daily** **bread** **when** **you** **are** **wondering** **what** **on**
你 不能 去 在 存在 感恩 为了 日常的 面包 什么时候 你 是 好奇 什么 在
[ɜːrθ] ['veri] [nuː] [kə'nɛəriz][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ɑːn] .
earth **very** **new** **canaries** **expect** **to** **be** **fed** **on** **.**
地球 非常 新的 金丝雀 预计 到 是 美联储 在 .

当你还在疑惑刚出生的金丝雀到底希望吃什么的时候，你不可能对每天的面包都心存感激。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ʃiːz] ['rædər] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːlkən] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
At **present** **she's** **rather** **in** **a** **Balkan** **state** **of** **mind** **about** **the** **treatment** **of** **the**
在 展示 她是 相当 在 一个 巴尔干半岛 状态 的 头脑 关于 这 治疗 的 这
[dʒuːz][ɪn][ruː'meiniə; rəu-] .
Jews **in** **Roumania** **.**
犹太人 在 罗马尼亚 .

目前，她对罗马尼亚对待犹太人的方式颇有巴尔干民族主义情绪。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][dʒuːz][hæv; həv]['estɪməb(ə)l]['kwɑːlətiz] ; [ðeə(r)] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər]

Personally	**,**	**I**	**think**	**the**	**Jews**	**have**	**estimable**	**qualities**	**;**	**they're**	**so**	**kind**	**to**	**their**
亲自	,	我	思考	这	犹太人	有	可估量的	品质	;	它们是	所以	种类	到	他们的

[pʊr] — [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪtʃ] .

poor	**—**	**and**	**to**	**our**	**rich**	**.**
贫穷的	—	和	到	我们的	富有的	.

我个人认为，犹太人有很多值得称道的品质；他们对待穷人非常友善——对待富人也是如此。

[aɪ] ['deə'sei] [ɪn][ruː'meiniə; rəu-][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [wʌnz] ['ɪnkʌm] ['iznt] [soʊ] [greɪt] .

I	**daresay**	**in**	**Roumania**	**the**	**cost**	**of**	**living**	**beyond**	**one's**	**income**	**isn't**	**so**	**great**	**.**
我	敢说	在	罗马尼亚	这	成本	的	活的	超过	一个人的	收入	不是	所以	伟大的	.

我敢说，在罗马尼亚，超出收入的生活成本并不算高。

['oʊvər] [hɪr] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'baʊt]

Over	**here**	**the**	**trouble**	**is**	**that**	**so**	**many**	**people**	**who**	**have**	**money**	**to**	**throw**	**about**
超过	这里	这	麻烦	是	那	所以	许多	人们	WHO	有	钱	到	扔	关于

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [veɪg] [aɪ'diːəz] [wer] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

seem	**to**	**have**	**such**	**vague**	**ideas**	**where**	**to**	**throw**	**it**	**.**
似乎	到	有	这样的	模糊的	想法	在哪里	到	扔	它	.

这里的问题在于，很多有钱人似乎对如何花钱没有一个清晰的概念。

[ðæt] [fʌnd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zæstər] — [wʌt] [ɪz]

That	**fund**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**to**	**relieve**	**the**	**victims**	**of**	**sudden**	**disasters**	**—**	**what**	**is**
那	基金	,	为了	实例	,	到	缓解	这	受害者	的	突然	灾难	—	什么	是

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zæstər] ?

a	**sudden**	**disaster**	**?**
一个	突然	灾难	?

例如，该基金旨在救济突发灾害的受害者——什么是突发灾害?

[ðeəz; ðəz]['meəriən, 'mæriən]['mʌlˌsɪbər] , [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [brɪdʒ] ,

There's	**Marion**	**Mulciber**	**,**	**who**	**would**	**think**	**she**	**could**	**play**	**bridge**	**,**
有	玛丽昂	穆尔西伯	,	WHO	会	思考	她	可以	玩	桥	,

还有玛丽昂·穆尔西伯，她觉得自己会打桥牌。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ;

just	**as**	**she**	**would**	**think**	**she**	**could**	**ride**	**down**	**a**	**hill**	**on**	**a**	**bicycle**	**;**
只是	作为	她	会	思考	她	可以	骑	向下	一个	爬坡道	在	一个	自行车	;

就像她会认为自己可以骑自行车下山一样；

[ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [naʊ] [ʃiːz] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪstərhʊd] —

on	**that**	**occasion**	**she**	**went**	**to**	**a**	**hospital**	**,**	**now**	**she's**	**gone**	**into**	**a**	**Sisterhood**	**—**
在	那	场合	她	去	到	一个	医院	,	现在	她是	已消失	进入	一个	姐妹情谊	—

[lɔːst] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

lost	**all**	**she**	**had**	**,**
丢失的	全部	她	有	,

那次她去了医院，现在她加入了修女会——失去了她所拥有的一切。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

you	**know**	**,**	**and**	**gave**	**the**	**rest**	**to**	**Heaven**	**.**
你	知道	,	和	给予	这	休息	到	天堂	.

你知道，其余的都献给了天堂。

[stɪl] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'læməti] ; [ðæt] [ə'kɜːrd] [wen] [pʊr] [dɪr]

Still	**,**	**you**	**can't**	**call**	**it**	**a**	**sudden**	**calamity**	**;**	**that**	**occurred**	**when**	**poor**	**dear**
仍然	,	你	不能	称呼	它	一个	突然	灾害	;	那	发生	什么时候	贫穷的	亲爱的

['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz][bɔːrn] .

Marion	**was**	**born**	**.**
玛丽昂	曾是	出生	.

但你不能称之为突如其来的灾难；真正的灾难发生在可怜的玛丽昂出生的时候。

[ðə; ði]['dɑ:ktɘ-z] [sed] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,

The	doctors	said	at	the	time	that	she	couldn't	live	more	than	a	fortnight	,
这	医生	说	在	这	时间	那	她	不能	居住	更多的	比	一个	两星期	,

当时医生说她活不过两周。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['evər] [sɪns] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

and	she's	been	trying	ever	since	to	see	if	she	could	.
和	她是	到过	尝试	曾经	自从	到	看	如果	她	可以	.

从那以后，她就一直在尝试，看看自己是否能做到。

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][soʊ] [ə'pɪnjəneɪtɪd] .

Women	are	so	opinionated	.
女性	是	所以	自以为是	.

女人都很有主见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['kwestʃən] — [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðeəz; ðəz]

And	then	there's	the	Education	Question	—	not	that	I	can	see	that	there's
和	然后	有	这	教育	问题	—	不是	那	我	能	看	那	有

['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

anything	to	worry	about	in	that	direction	.
任何事物	到	担心	关于	在	那	方向	.

然后还有教育问题——不过我看不出这方面有什么值得担心的。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [əb'sɜ:rdli] ['oʊvər] - ['reɪtɪd] [ə'fer] .

To	my	mind	,	education	is	an	absurdly	over	-	rated	affair	.
到	我的	头脑	,	教育	是	一个	荒谬地	超过	-	评级	事务	.

在我看来，教育被过分高估了。

[æt; ət] [li:st] , [wʌn]['nevər] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['sɪriəsli] [æt; ət] [sku:l] ,

At	least	,	one	never	took	it	very	seriously	at	school	,
在	至少	,	一	绝不	采取	它	非常	严重地	在	学校	,

至少在学校里，从来没有人把它当回事。

[wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:mɪnəntli] ['ʌndər] [wʌnz] ['noʊtɪs] .

where	everything	was	done	to	bring	it	prominently	under	one's	notice	.
在哪里	一切	曾是	完毕	到	带来	它	突出地	在下面	一个人的	注意	.

一切都是为了让它引人注目。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] [wʌn] ['præktɪkli] ['ti:tʃɪz] [wʌn'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ɔb'tru:dz]

Anything	that	is	worth	knowing	one	practically	teaches	oneself	,	and	the	rest	obtrudes
任何事物	那	是	值得	会心	一	几乎	教导	自己	,	和	这	休息	突兀

[ɪt'self] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .

itself	sooner	or	later	.
本身	很快	或者	之后	.

任何值得了解的东西，实际上都是自学的，其余的迟早都会自然而然地出现。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [wʌnz] ['eldəz] [noʊ] [soʊ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə]

The	reason	one's	elders	know	so	comparatively	little	is	because	they	have	to
这	原因	一个人的	长者	知道	所以	比较	小的	是	因为	他们	有	到

[ˌʌn'lɜ:rn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bɔ:rn] .

unlearn	so	much	that	they	acquired	by	way	of	education	before	we	were	born	.
忘记	所以	很多	那	他们	获得	经过	方式	的	教育	前	我们	是	出生	.

长辈们懂得相对较少的原因是，他们不得不摒弃在我们出生之前通过教育所学到的很多东西。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ɪn] ['neɪtʃər] - ['stʌdi] ; [æz; əz][aɪ] [sed] [tu:; tə] ['leɪdi] - ,

Of	course	I'm	a	believer	in	Nature	-	study	;	as	I	said	to	Lady	Beauwhistle	,
的	课程	我是	一个	信徒	在	自然	-	学习	;	作为	我	说	到	女士	-	,

我当然相信自然研究；正如我对博惠斯尔夫人所说，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [ɪ'læbərət] [ˌɑ:rtɪˌfɪʃi'æləti] ,

if	you	want	a	lesson	in	elaborate	artificiality	,
如果	你	想	一个	课	在	精心制作的	人工性	,

如果你想学习一下精巧的矫饰，

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['stʌdid] [ˌʌnkən'sɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [kæt] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [sə'lɑːn] ,

just	**watch**	**the**	**studied**	**unconcern**	**of**	**a**	**Persian**	**cat**	**entering**	**a**	**crowded**	**salon**	**,**
只是	手表	这	研究	漠不关心	的	一个	波斯语	猫	进入	一个	挤	沙龙	,

只需看看波斯猫走进拥挤的沙龙时那副故作镇定的样子，就明白了。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

and	**then**	**go**	**and**	**practise**	**it**	**for**	**a**	**fortnight**	**.**
和	然后	去	和	实践	它	为了	一个	两星期	.

然后去练习两周。

[ðə; ði] - [wəːnt, weənt][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

The	**Beauwhistles**	**weren't**	**born**	**in**	**the**	**Purple**	**,**	**you**	**know**	**,**
这	-	不是	出生	在	这	紫色的	,	你	知道	,

你知道，博威斯尔家族并非生来就与紫色结缘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雷金纳德(Reginald)
第2/3页

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ɪn'stɔːlmənt] ['sɪstəm] — [soʊ] [mʌtʃ] [daʊn] ,

but	they're	getting	there	on	the	instalment	system	—	so	much	down	,
但	它们是	获得	那里	在	这	分期付款	系统	—	所以	很多	向下	,

但他们正在逐步实现分期付款的目标——目前已经取得了很大进展。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	rest	when	you	feel	like	it	.
和	这	休息	什么时候	你	感觉	喜欢	它	.

剩下的就随你心情吧。

[ðeɪ] [hæv; həv][kaɪnd] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [fər'get] ['bəːθdeiz] .

They	have	kind	hearts	,	and	they	never	forget	birthdays	.
他们	有	种类	心	,	和	他们	绝不	忘记	生日	.

他们心地善良，而且从不忘记生日。

[aɪ] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wer] [ðə; ði]['peɪtriətɪzəm] [kʌmz] [frʌm; frəm] ;

I	forget	what	he	was	,	something	in	the	City	,	where	the	patriotism	comes	from	;
我	忘记	什么	他	曾是	,	某物	在	这	城市	,	在哪里	这	爱国主义	来	从	;

我忘了他具体是做什么的，好像是城里的人，爱国主义就是从那里来的;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [oʊ] , [wel] , [hɜːr; hər] [frɑːks] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɪn]['pærɪs] ,

and	she	—	oh	,	well	,	her	frocks	are	built	in	Paris	,
和	她	—	哦	,	出色地	,	她	连衣裙	是	建造	在	巴黎	,

至于她——哦，对了，她的裙子都是在巴黎制作的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [werz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] .

but	she	wears	them	with	a	strong	English	accent	.
但	她	穿着	他们	和	一个	强的	英语	口音	.

但她说话带着浓重的英国口音。

[soʊ]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

So	public	-	spirited	of	her	.
所以	民众	-	精神抖擞	的	她	.

她真是太有公德心了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['strɪktli] [brɔːt] [ʌp] ,

I	think	she	must	have	been	very	strictly	brought	up	,
我	思考	她	必须	有	到过	非常	严格	带来	向上	,

我觉得她一定是从小受到非常严格的管教。

[ʃiːz] [soʊ] ['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [kə'rektli] .

she's	so	desperately	anxious	to	do	the	wrong	thing	correctly	.
她是	所以	绝望地	焦虑的	到	做	这	错误的	事物	正确	.

她如此迫切地想要把错的事做对。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['mætərz] ['naʊədeɪz] , [æz; əz][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] :

Not	that	it	really	matters	nowadays	,	as	I	told	her	:
不是	那	它	真的	事情	如今	,	作为	我	讲述	她	:

正如我告诉她的，现在这其实并不重要了:

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['pɜːrfɪktli] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] ['evriwer] .

I	know	some	perfectly	virtuous	people	who	are	received	everywhere	.
我	知道	一些	完美	有德行的	人们	WHO	是	已收到	到处	.

我认识一些品德高尚的人，他们无论在哪里都受到欢迎。

['redʒinəld] [ɑːn] [haʊs] - ['pɑːrtiz]
REGINALD ON HOUSE - PARTIES
雷金纳德 在 房子 - 各方

雷金纳德谈家庭聚会

[ðə; ði] ['drɔːbæk] [ɪz] , [wʌn]['nevər] ['riːəli] [noʊz] [wʌnz] [həusts][ænd; ənd] ['həʊstɪsiz] .
The drawback is , one never really knows one's hosts and hostesses .
这 退税 是 , 一 绝不 真的 知道 一个人的 主持人 和 女招待 .

缺点是，你永远无法真正了解你的主人。

[wʌn] [gets] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][fɑːks] - ['teriːəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kri'sænθəməmz] ,
One gets to know their fox - terriers and their chrysanthemums ,
一 获得 到 知道 他们的 狐狸 - 梗犬 和 他们的 菊花 ,

人们逐渐了解了他们的狐狸犬和菊花，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði][goʊ] - [kɑːrt][kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn][ðə; ði]
and whether the story about the go - cart can be turned loose in the
和 无论 这 故事 关于 这 去 - 大车 能 是 转向 松动的 在 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

以及关于卡丁车的故事是否可以在客厅里公开谈论，

[ɔːr][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ['praɪvətli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
or must be told privately to each member of the party , for fear of
或者 必须 是 讲述 私下 到 每个 成员 的 这 派对 , 为了 害怕 的
['ʃɑːkɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;
shocking public opinion ;
令人震惊 民众 观点 ;

或者必须私下告知党内每位成员，以免引起公众舆论的强烈反响；

[bʌt; bət] [wʌnz] [hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs][ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hjuːmən]['hɪntərlænd] [ðæt] [wʌn]['nevər]
but one's host and hostess are a sort of human hinterland that one never
但 一个人的 主持人 和 女主人 是 一个 种类 的 人类 腹地 那 一 绝不
[hæz; həz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ɪk'splɔːr] .
has the time to explore .
有 这 时间 到 探索 .

但主人和女主人就像是人类的腹地，我们永远没有时间去探索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][wʌns][ɪn] ['wɔrikʃiə] [huː] ['fɑːrmd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
There was a fellow I stayed with once in Warwickshire who farmed his own
那里 曾是 一个 同伴 我 入住 和 一次 在 沃里克郡 WHO 农场 他的 自己的
[lænd] ,
land ,
土地 ,

我曾经在沃里克郡借宿过一位自己耕种土地的农夫家。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [kwaɪt] ['stedi] .
but was otherwise quite steady .
但 曾是 否则 相当 稳定的 .

但除此之外，他表现得相当稳定。

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][soʊl] ,
Should never have suspected him of having a soul ,
应该 绝不 有 怀疑 他 的 拥有 一个 灵魂 ,

真不该怀疑他有灵魂。

[jet] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪən] - [teɪmɚz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][set] [ʌp]

yet	not	very	long	afterwards	he	eloped	with	a	lion	-	tamer's	widow	and	set	up
然而	不是	非常	长的	然后	他	私奔	和	一个	狮子	-	驯兽师的	寡妇	和	放	向上

[æz; əz][ə; eɪ] [gɑːlf] - [ɪn'strʌktər] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] ;

as	a	golf	-	instructor	somewhere	on	the	Persian	Gulf	;
作为	一个	高尔夫球	-	讲师	某处	在	这	波斯语	海湾	;

然而不久之后，他与一位驯狮人的遗孀私奔，并在波斯湾的某个地方当起了高尔夫教练；

['dredfəli] [ɪ'mɔːrəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['pleɪər] ,

dreadfully	immoral	,	of	course	,	because	he	was	only	an	indifferent	player	,
极其糟糕	不道德	,	的	课程	,	因为	他	曾是	仅有的	一个	冷漠	玩家	,

[bʌt; bət] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	still	,	it	showed	imagination	.
但	仍然	,	它	显示	想像力	.

当然，这种做法极其不道德，因为他只是个平庸的球员，但这仍然展现了他的想象力。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ,

His	wife	was	really	to	be	pitied	,
他的	妻子	曾是	真的	到	是	可怜的	,

他的妻子真是令人同情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə]

because	he	had	been	the	only	person	in	the	house	who	understood	how	to
因为	他	有	到过	这	仅有的	人	在	这	房子	WHO	理解	如何	到

['mænɪdʒ][ðə; ði] ['kʊks] ['tempər] ,

manage	the	cook's	temper	,
管理	这	库克的	脾气	,

因为他是家里唯一一个懂得如何应对厨娘脾气的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][pʊt] “ [diː] . [viː] . ” [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɪnər] [ˌɪnvi'teiʃənz] .

and	now	she	has	to	put	“	D	.	V	.	”	on	her	dinner	invitations	.
和	现在	她	有	到	放	“	D	.	V	.	”	在	她	晚餐	邀请函	.

现在她必须在晚宴邀请函上注明“DV”。

[stɪl] , [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['skænd(ə)l] ;

Still	,	that's	better	than	a	domestic	scandal	;
仍然	,	那就是	更好的	比	一个	国内的	丑闻	;

不过，这总比国内丑闻要好；

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [liːvz] [hɜːr; hər] [kʊk] ['nevər] ['hoʊlli] [riˈkʌvəz] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] .

a	woman	who	leaves	her	cook	never	wholly	recovers	her	position	in	Society	.
一个	女士	WHO	树叶	她	厨师	绝不	完全	恢复	她	位置	在	社会	.

一个女人如果抛弃了自己的厨师，就永远无法完全恢复她在社会中的地位。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hoʊldz] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][həusts] ;

I	suppose	the	same	thing	holds	good	with	the	hosts	;
我	认为	这	相同的	事物	持有	好的	和	这	主持人	;

我想同样的道理也适用于东道主；

[ðeɪ] ['seldəm] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gests] ,

they	seldom	have	more	than	a	superficial	acquaintance	with	their	guests	,
他们	很少	有	更多的	比	一个	浅	熟人	和	他们的	客人	,

他们与客人之间很少有深入的了解，仅止于表面交情。

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [duː][get][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] ['betər] ,

and	so	often	just	when	they	do	get	to	know	you	a	bit	better	,
和	所以	经常	只是	什么时候	他们	做	得到	到	知道	你	一个	少量	更好的	,

而且往往就在他们稍微了解你一些之后，

[ðeɪ] [liːv] [ɔːf] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] .

they	leave	off	knowing	you	altogether	.
他们	离开	离开	会心	你	共	.

他们就彻底不再认识你了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ræðər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]['wɪntər][ɪn][ðə; ði][er] [wen] [aɪ][left] [ðoʊz] ['dɒ:sətʃə]

There	was	rather	a	breath	of	winter	in	the	air	when	I	left	those	Dorsetshire
那里	曾是	相当	一个	气息	的	冬天	在	这	空气	什么时候	我	左边	那些	多塞特郡

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

离开多塞特郡的人们时，空气中弥漫着一丝冬天的气息。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [ʃu:t] ,

You	see	,	they	had	asked	me	down	to	shoot	,
你	看	,	他们	有	问	我	向下	到	射击	,

你看，他们让我下去拍摄，

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [ɪ'mens] [æt; ət] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	I'm	not	particularly	immense	at	that	sort	of	thing	.
和	我是	不是	特别	巨大	在	那	种类	的	事物	.

我在这方面并不特别擅长。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] ['seɪmnəs] [ə'baʊt] ['pɑ:rtrɪdʒ] ; [wen] [ju:v] [mɪst] [wʌn] , [ju:v]

There's	such	a	deadly	sameness	about	partridges	;	when	you've	missed	one	,	you've
有	这样的	一个	致命	相同性	关于	鹧鸪	;	什么时候	你已经	错过	一	,	你已经

[mɪst] [ðə; ði][lɑ:t] — [æt; ət] [li:st] ,

missed	the	lot	—	at	least	,
错过	这	很多	—	在	至少	,

鹧鸪有一种致命的相似性；如果你错过了一只，你就错过了所有的——至少是这样。

[ðæts] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] .

that's	been	my	experience	.
那就是	到过	我的	经验	.

我的经历也是如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə][ræg][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [ə'baʊt][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɪt]

And	they	tried	to	rag	me	in	the	smoking	-	room	about	not	being	able	to	hit
和	他们	尝试	到	抹布	我	在	这	吸烟	-	房间	关于	不是	存在	有能力的	到	打

[ə; eɪ][bɜ:rd][æt; ət][faɪv] [ja:dz] ,

a	bird	at	five	yards	,
一个	鸟	在	五	码	,

他们在吸烟室里嘲笑我连五码外的鸟都打不中。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['boʊvaɪn] ['rægɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [kaʊz] ['bʌzɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['gædflaɪ][ænd; ənd]

a	sort	of	bovine	ragging	that	suggested	cows	buzzing	round	a	gadfly	and
一个	种类	的	牛	欺凌	那	建议	牛	嗡嗡声	圆形的	一个	虻	和

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ti:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

thinking	they	were	teasing	it	.
思维	他们	是	戏弄	它	.

一种类似牛群戏弄牛的行为，让人联想到牛群围着牛虻嗡嗡叫，以为自己在戏弄它。

[soʊ][aɪ][gɑ:t][ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['ɜ:rli] [dɑ:n] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɑ:n] ,

So	I	got	up	the	next	morning	at	early	dawn	—	I	know	it	was	dawn	,
所以	我	得到	向上	这	下一个	早晨	在	早期的	黎明	—	我	知道	它	曾是	黎明	,

第二天清晨，我天还没亮就起床了——我知道当时是黎明。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:rk] - ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

because	there	were	lark	-	noises	in	the	sky	,
因为	那里	是	云雀	-	噪音	在	这	天空	,

因为天空中传来云雀的鸣叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] — [ænd; ənd] ['hʌntɪd]

and	the	grass	looked	as	if	it	had	been	left	out	all	night	—	and	hunted
和	这	草	看起来	作为	如果	它	有	到过	左边	出去	全部	夜晚	—	和	猎杀

[ʌp][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɜːrd][laɪn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,

up	the	most	conspicuous	thing	in	the	bird	line	that	I	could	find	,
向上	这	最多	显眼的	事物	在	这	鸟	线	那	我	可以	寻找	,

草皮看起来像是被晾了一整夜——我搜寻了鸟群中最显眼的东西，

[ænd; ənd] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [let][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃɑːt]

and	measured	the	distance	,	as	nearly	as	it	would	let	me	,	and	shot
和	测量	这	距离	,	作为	几乎	作为	它	会	让	我	,	和	射击

[ə'weɪ] [ɔːl][aɪ] [nuː] .

away	all	I	knew	.
离开	全部	我	知道	.

我尽可能精确地测量了距离，然后射出了我所知道的一切。

[ðeɪ] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] [bɜːrd] ; [ðæts] ['sɪmpli] ['sɪli] ,

They	said	afterwards	that	it	was	a	tame	bird	;	that's	simply	silly	,
他们	说	然后	那	它	曾是	一个	驯服	鸟	;	那就是	简单地	愚蠢的	,

他们事后说那是一只驯养的鸟；这简直太荒谬了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [waɪld][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [ʃɑːts] .

because	it	was	awfully	wild	at	the	first	few	shots	.
因为	它	曾是	非常	荒野	在	这	第一的	很少	镜头	.

因为前几枪的画面实在太混乱了。

['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː]['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,

Afterwards	it	quieted	down	a	bit	,
然后	它	安静	向下	一个	少量	,

之后安静了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [legz] [hæd; həd] [stɑːpt] ['weɪvɪŋ] ['fɛə'welz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]

and	when	its	legs	had	stopped	waving	farewells	to	the	landscape	I	got	a
和	什么时候	它是	腿	有	停止	挥手	告别	到	这	景观	我	得到	一个

['gɑːrdnər] - [bɔɪ] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

gardener	-	boy	to	drag	it	into	the	hall	,
园丁	-	男生	到	拖	它	进入	这	大厅	,

当它的双腿不再向大地挥手告别时，我让一个园丁男孩把它拖进了大厅。

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .

where	everybody	must	see	it	on	their	way	to	the	breakfast	-	room	.
在哪里	大家	必须	看	它	在	他们的	方式	到	这	早餐	-	房间	.

每个人去早餐室的路上都会看到它。

[aɪ] ['brekfəstid] [ˌʌp'sterz] [maɪ'self] .

I	breakfasted	upstairs	myself	.
我	早餐	楼上	我	.

我独自在楼上吃了早餐。

[aɪ] ['gæðərd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'krɪstʃən] ['spɪrɪt] .

I	gathered	afterwards	that	the	meal	was	tinged	with	a	very	unchristian	spirit	.
我	聚集	然后	那	这	一顿饭	曾是	带点色调	和	一个	非常	非基督教徒	精神	.

事后我才意识到，这顿饭充满了非常不符合基督教精神的意味。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [brɪŋ] ['piːˌkɑːks] ['fɛðɚz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] ; ['eniweɪ] ,

I	suppose	it's	unlucky	to	bring	peacock's	feathers	into	a	house	;	anyway	,
我	认为	它是	倒霉	到	带来	孔雀的	羽毛	进入	一个	房子	;	反正	,

我想把孔雀羽毛带回家是不吉利的；总之，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] - [lʊk] [ɪn][maɪ] ['hoʊstɪsɪz] [aɪ] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

there	was	a	blue	-	pencilly	look	in	my	hostess's	eye	when	I	took	my	departure	.
那里	曾是	一个	蓝色的	-	铅笔	看	在	我的	女主人	眼睛	什么时候	我	采取	我的	离开	.

当我离开时，女主人眼中闪过一丝忧虑的神色。

[sʌm; səm] ['həʊstɪsiz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [fər'gɪv] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n]['ʌntə,ʌntu] - ([ɪz]

Some	hostesses	,	of	course	,	will	forgive	anything	,	even	unto	pavonicide	(	is
一些	女招待	,	的	课程	,	将要	原谅	任何事物	,	甚至	到	-	(	是

[ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] ?

there	such	a	word	?
那里	这样的	一个	单词	?

当然，有些女主人什么都能原谅，甚至包括杀害孔雀（有这个词吗？）

) , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn][ɪz][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] ['kaʊntərbæləns]

)	,	as	long	as	one	is	nice	-	looking	and	sufficiently	unusual	to	counterbalance
)	,	作为	长的	作为	一	是	好的	-	寻找	和	足够	异常	到	抗衡

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðər] ;

some	of	the	others	;
一些	的	这	其他的	;

只要其中一个外形美观且足够独特，能够平衡其他一些因素；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] — [ðə; ðiː][gɜːrl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] [riːdz] ['merɪdɪθ] ,

and	there	are	others	—	the	girl	,	for	instance	,	who	reads	Meredith	,
和	那里	是	其他的	—	这	女孩	,	为了	实例	,	WHO	阅读	梅雷迪思	,

还有其他人——例如，那个读梅雷迪思作品的女孩，

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [æt; ət] [miːlz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nætʃrəl] [ˌpʌŋktʃu'æləti][ɪn][ə; eɪ] [frɑːk] [ðæts] [meɪd] [æt; ət]

and	appears	at	meals	with	unnatural	punctuality	in	a	frock	that's	made	at
和	出现	在	餐	和	不自然	准时	在	一个	连衣裙	那就是	制成	在

[hoʊm][ænd; ənd] [rɪ'pentid] [æt; ət] ['liːʒər] .

home	and	repented	at	leisure	.
家	和	悔改	在	闲暇	.

她总是准时出现在餐桌旁，穿着自己在家缝制、悠闲时精心修改的连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'ventʃuəli] [faindz][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]['ɪndiə][ænd; ənd][gets] ['mærid] ,

She	eventually	finds	her	way	to	India	and	gets	married	,
她	最终	发现	她	方式	到	印度	和	获得	已婚	,

她最终找到了去印度的路并结了婚。

[ænd; ənd] [kʌmz] [hoʊm][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

and	comes	home	to	admire	the	Royal	Academy	,
和	来	家	到	钦佩	这	皇家	学院	,

然后回到家欣赏皇家艺术学院，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [prɔːn] ['kɜːri] [ɪz][fɔːr; fər]['evər][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

and	to	imagine	that	an	indifferent	prawn	curry	is	for	ever	an	effective
和	到	想象	那	一个	冷漠	虾	咖喱	是	为了	曾经	一个	有效的

['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz] ['lʌntʃən] .

substitute	for	all	that	we	have	been	taught	to	believe	is	luncheon	.
代替	为了	全部	那	我们	有	到过	教授	到	相信	是	午餐	.

并且认为一份平庸的咖喱虾可以永远有效地替代我们一直以来所认为的午餐。

[its] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] ;

It's	then	that	she	is	really	dangerous	;
它是	然后	那	她	是	真的	危险的	;

那时她才真正危险；

[bʌt; bət][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrst][ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər][kwaɪt][soʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [fairz]

but	at	her	worst	she	is	never	quite	so	bad	as	the	woman	who	fires
但	在	她	最差	她	是	绝不	相当	所以	坏的	作为	这	女士	WHO	火灾

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][mɑːrt] ['kwestʃənz] [æt; ət][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

Exchange	and	Mart	questions	at	you	without	the	least	provocation	.
交换	和	市场	问题	在	你	没有	这	至少	挑衅	.

但她最糟糕的时候，也远不及那些毫无挑衅地向你抛出外汇交易相关问题的女人那么糟糕。

[ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Imagine	**the**	**other**	**day**	**,**
想象	这	其他	天	,

想象一下那天，

[dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hæf] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

just	**when**	**I**	**was**	**doing**	**my**	**best**	**to**	**understand**	**half**	**the**	**things**	**I**	**was**	**saying**	**,**
只是	什么时候	我	曾是	正在做	我的	最好的	到	理解	一半	这	事物	我	曾是	说	,

正当我努力理解自己所说的话的一半时，

['biːɪŋ] [æskt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːkəz] ['æftər] ['kʌntri] [hoʊm] [trʊθs] [haʊ] ['meni] [faʊlz] [ʃiː; ʃi]

being	**asked**	**by**	**one**	**of**	**those**	**seekers**	**after**	**country**	**home**	**truths**	**how**	**many**	**fowls**	**she**
存在	问	经过	一	的	那些	寻求者	后	国家	家	真相	如何	许多	家禽	她

[kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] [ten] [fiːt] [baɪ][sɪks] ,

could	**keep**	**in**	**a**	**run**	**ten**	**feet**	**by**	**six**	**,**
可以	保持	在	一个	跑步	十	脚	经过	六	,

一位探寻乡村生活真相的人问她，在一个十英尺乘六英尺的鸡舍里，她能养多少只鸡？

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

or	**whatever**	**it**	**was**	**!**
或者	任何	它	曾是	!

或者不管它是什么！

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [hoʊl] [kraʊdz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ,

I	**told**	**her**	**whole**	**crowds**	**,**	**as**	**long**	**as**	**she**	**kept**	**the**	**door**	**shut**	**,**
我	讲述	她	所有的	人群	,	作为	长的	作为	她	保留	这	门	关闭	,

我告诉了她，只要她把门关上，就能让所有人都知道。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ; [æt; ət] [liːst] ,

and	**the**	**idea**	**didn't**	**seem**	**to**	**have**	**struck**	**her**	**before**	**;**	**at**	**least**	**,**
和	这	主意	没有	似乎	到	有	击	她	前	;	在	至少	,

而且她之前似乎从未想到过这一点；至少，

[ʃiː; ʃi] [bruːdid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['dɪnər] .

she	**brooded**	**over**	**it**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**dinner**	**.**
她	沉思	超过	它	为了	这	休息	的	晚餐	.

晚饭剩下的时间里，她一直在想这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wʌn] ['nevər] ['riːəli] [noʊz] [wʌnz] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [meɪk]

Of	**course**	**,**	**as**	**I**	**say**	**,**	**one**	**never**	**really**	**knows**	**one's**	**ground**	**,**	**and**	**one**	**may**	**make**
的	课程	,	作为	我	说	,	一	绝不	真的	知道	一个人的	地面	,	和	一	可能	制作

[mɪ'steɪks] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

mistakes	**occasionally**	**.**
错误	偶尔	.

当然，正如我所说，人永远无法真正了解自己的立场，偶尔犯错也是有可能的。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌnz] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrn] [aʊt] ['æsets] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [rʌn] :

But	**then**	**one's**	**mistakes**	**sometimes**	**turn**	**out**	**assets**	**in**	**the**	**long**	**-**	**run**	**:**
但	然后	一个人的	错误	有时	转动	出去	资产	在	这	长的	-	跑步	:

但从长远来看，一个人的错误有时反而会变成优势：

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevər] ['bʌŋgld] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [wiː; wi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv]

if	**we**	**had**	**never**	**bungled**	**away**	**our**	**American**	**colonies**	**we**	**might**	**never**	**have**
如果	我们	有	绝不	笨拙的	离开	我们的	美国人	殖民地	我们	可能	绝不	有

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr] [her]

had	**the**	**boy**	**from**	**the**	**States**	**to**	**teach**	**us**	**how**	**to**	**wear**	**our**	**hair**
有	这	男生	从	这	各州	到	教	我们	如何	到	穿	我们的	头发

[ænd; ənd][kʌt] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,

and	**cut**	**our**	**clothes**	**,**
和	切	我们的	衣服	,

如果我们当初没有搞砸美洲殖民地，我们可能就不会有那个来自美国的男孩来教我们如何梳头和裁剪衣服了。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][get]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [aɪ] [sə'poʊz] .

and	we	must	get	our	ideas	from	somewhere	,	I	suppose	.
和	我们	必须	得到	我们的	想法	从	某处	,	我	认为	.

我想，我们总得从某个地方获得灵感吧。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hu:lɪgən] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [ɪn'ventɪd] [ɪn]['tʃaɪnə] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [θɔ:t]

Even	the	Hooligan	was	probably	invented	in	China	centuries	before	we	thought
甚至	这	流氓	曾是	大概	发明	在	中国	几个世纪	前	我们	想法

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

甚至连流氓这个角色，可能早在我们想到它之前几个世纪，就在中国被发明出来了。

['ɪŋglənd] [mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['devənʃə] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ; ['wɔznt]

England	must	wake	up	,	as	the	Duke	of	Devonshire	said	the	other	day	;	wasn't
英格兰	必须	唤醒	向上	,	作为	这	公爵	的	德文郡	说	这	其他	天	;	不是

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

正如德文郡公爵前几天所说，英格兰必须醒醒了，不是吗?

[oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] .

Oh	,	well	,	it	was	someone	else	.
哦	,	出色地	,	它	曾是	某人	别的	.

哦，原来是别人。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ]['evər] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [dɪ'sper] [ə'baʊt][ðə; ði]['fju:tʃər] ;

Not	that	I	ever	indulge	in	despair	about	the	Future	;
不是	那	我	曾经	放纵	在	绝望	关于	这	未来	;

并非我曾对未来感到绝望;

[ðer; ðər]['ɔ:lweɪz][hæv; həv] [bɪn] [men] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'baʊt] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

there	always	have	been	men	who	have	gone	about	despairing	of	the	Future	,
那里	总是	有	到过	男人	WHO	有	已消失	关于	绝望	的	这	未来	,

总有一些人对未来感到绝望。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fju:tʃər] [ə'raivz] [ˌaɪ 'ti:] [sez] [naɪs] ,

and	when	the	Future	arrives	it	says	nice	,
和	什么时候	这	未来	到达	它	说道	好的	,

当未来到来时，它会说：真好。

[su:'pɪrɪər] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['hævɪŋ] ['æktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [laɪts] .

superior	things	about	their	having	acted	according	to	their	lights	.
优越的	事物	关于	他们的	拥有	行动	根据	到	他们的	灯	.

他们按照自己的方式行事，这本身就是一种优越感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['græn'tʃɪldrən] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd]

It	is	dreadful	to	think	that	other	people's	grandchildren	may	one	day	rise	up	and
它	是	可怕	到	思考	那	其他	人们的	孙辈	可能	一	天	上升	向上	和

[kɔ:l][wʌn]['eɪmiəb(ə)l] .

call	one	amiable	.
称呼	一	可亲	.

想到有一天别人的孙辈可能会称自己和蔼可亲，真是令人不寒而栗。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['moʊmənts] [wen] [wʌn] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['herəd] .

There	are	moments	when	one	sympathises	with	Herod	.
那里	是	时刻	什么时候	一	表示同情	和	希律王	.

有时人们会同情希律王。

['redʒinəld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:rltən]

REGINALD	AT	THE	CARLTON
雷金纳德	在	这	卡尔顿

雷金纳德在卡尔顿

“ [ə; eɪ][moʊst]['veriəb(ə)l]['klaɪmət] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;

“	A	most	variable	climate	,	”	said	the	Duchess	;
“	一个	最多	多变的	气候	,	”	说	这	公爵夫人	;

“气候变化无常，”公爵夫人说；

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['veri] [koʊld] ['weðər] [æt; ət]

“	and	how	unfortunate	that	we	should	have	had	that	very	cold	weather	at
“	和	如何	不幸	那	我们	应该	有	有	那	非常	寒冷的	天气	在

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [koʊl][wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] !

a	time	when	coal	was	so	dear	!
一个	时间	什么时候	煤炭	曾是	所以	亲爱的	!

“真可惜，在煤炭价格如此昂贵的时候，我们却遇到了如此寒冷的天气！”

[soʊ] [dɪ'stresɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] . ”

So	distressing	for	the	poor	.	”
所以	令人痛心	为了	这	贫穷的	.	”

这对穷人来说太痛苦了。

“ ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

“	Someone	has	observed	that	Providence	is	always	on	the	side	of	the	big
“	某人	有	观察到	那	普罗维登斯	是	总是	在	这	边	的	这	大的

['dividendz] , ” [ri'mɑ:kt] ['redʒinəld] .

dividends	,	”	remarked	Reginald	.
股息	,	”	评论	雷金纳德	.

雷金纳德评论道：“有人注意到，上帝总是站在那些能带来丰厚回报的人一边。”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [eɪt] [æn; ən] ['æntʃoʊvi] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:kt] ['mænər] ;

The	Duchess	ate	an	anchovy	in	a	shocked	manner	;
这	公爵夫人	吃	一个	凤尾鱼	在	一个	震惊	方式	;

公爵夫人震惊地吃了一条凤尾鱼；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [oʊld] - ['fæʃnd] [tu:; tə][dɪs'laɪk] [ɪ'revərəns] [tɔ:rdz] ['dividendz] .

she	was	sufficiently	old	-	fashioned	to	dislike	irreverence	towards	dividends	.
她	曾是	足够	老的	-	造型	到	不喜欢	不敬	向	股息	.

她思想比较老派，不喜欢对股息不敬的行为。

['redʒinəld][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:dɪŋ] - [graʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wʊmənli]

Reginald	had	left	the	selection	of	a	feeding	-	ground	to	her	womanly
雷金纳德	有	左边	这	选择	的	一个	喂养	-	地面	到	她	女性

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

intuition	,
直觉	,

雷金纳德把选择觅食地这件事交给了她作为女人的直觉。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [waɪn] [hɪm'self] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['wʊmənli] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]['stɑ:ps] [ʃɔ:rt] [æt; ət]

but	he	chose	the	wine	himself	,	knowing	that	womanly	intuition	stops	short	at
但	他	选择	这	葡萄酒	他自己	,	会心	那	女性	直觉	停止	短的	在

['klærət] .

claret	.
红酒	.

但他亲自挑选了葡萄酒，因为他知道女人的直觉最多只能选波尔多红酒。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] ['tʃɪrfəli] [tʃu:z] ['hʌzbəndz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [les] [ə'træktɪv] [frendz] ,

A	woman	will	cheerfully	choose	husbands	for	her	less	attractive	friends	,
一个	女士	将要	愉快地	选择	丈夫们	为了	她	较少的	吸引人的	朋友们	,

女人会欣然为相貌不如自己的朋友挑选丈夫。

[ɔːr] [teɪk] [saɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪʃuːz]

or take sides in a political controversy without the least knowledge of the issues

或者 拿 侧面 在 一个 政治的 争议 没有 这 至少 知识 的 这 问题

[ɪn'vɑːlvd] — [bʌt; bət] [noʊ] ['wʊmən] ['evər] ['tʃɪrfəli] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['klærət] .

involved — but no woman ever cheerfully chose a claret .

涉及 — 但 不 女士 曾经 愉快地 选择 一个 红酒 .

或者在对所涉问题一无所知的情况下，就政治争议选边站队——但没有哪个女人会心甘情愿地选择一杯红酒。

“ [ɔːr] - [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['redʒinəld] :

“ Hors d'œuvres have always a pathetic interest for me , ” said Reginald :

“ 马 - 有 总是 一个 可怜的 兴趣 为了 我 , ” 说 雷金纳德 :

“我对开胃小菜一直都没什么兴趣，”雷金纳德说：

“ [ðeɪ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [wʌnz] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [wʌn] [goʊz] [θruː] ,

“ they remind me of one's childhood that one goes through ,

“ 他们 提醒 我 的 一个人的 童年 那 一 去 通过 ,

“它们让我想起了每个人的童年时光，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [nekst] [kɔːrs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] — [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest]

wondering what the next course is going to be like — and during the rest

好奇 什么 这 下一个 课程 是 去 到 是 喜欢 — 和 期间 这 休息

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['menjuː] [wʌn] [wɪʃɪz] [wʌn] [hæd; həd] ['iːtn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr] - .

of the menu one wishes one had eaten more of the hors d'œuvres .

的 这 菜单 一 愿望 一 有 吃 更多的 的 这 马 - .

你会好奇下一道菜会是什么味道——而在享用菜单上的其余菜肴时，你会后悔当初没有多吃些开胃菜。

[dəunt] [juː; jʊ] [lʌv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['restrɑːnt]

Don't you love watching the different ways people have of entering a restaurant

不 你 爱 观看 这 不同的 方式 人们 有 的 进入 一个 餐厅

?

?

?

你难道不喜欢观察人们进入餐厅的各种方式吗?

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['reɪsɪz] [ɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər]

There is the woman who races in as though her whole scheme of life were

那里 是 这 女士 WHO 种族 在 作为 尽管 她 所有的 方案 的 生活 是

[held] [tə'geðər] [baɪ] [ə; eɪ] [wʌn] - [pɪn] ['despətɪzəm] [wɪtʃ] [maɪt] ['æbdɪkeɪt] [ɪts] ['fʌŋkʃnz] [æt; ət] ['eni]

held together by a one - pin despotism which might abdicate its functions at any

握住 一起 经过 一个 一 - 别针 专制主义 哪个 可能 放弃 它是 函数 在 任何

['moʊmənt] ;

moment ;

片刻 ;

有一种女人，她飞奔而来，仿佛她的整个人生计划都由一根针支撑着，而这根针随时可能放弃其功能；

[its] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn] ['seɪfti] .

it's really a relief to see her reach her chair in safety .

它是 真的 一个 宽慰 到 看 她 抵达 她 椅子 在 安全 .

看到她安全到达椅子上，真是让人松了一口气。

[ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [truːp] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] - [ʌn'plez(ə)nt] - ['duːti] - [tuː; tə] -

Then there are the people who troop in with an - unpleasant - duty - to -

然后 那里 是 这 人们 WHO 部队 在 和 一个 - 令人不快的 - 责任 - 到 -

[pər'fɔːrm] [er] ,

perform air ,

履行 空气 ,

还有一些人带着一种不情愿履行职责的神情涌入，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] [deθ] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪg] ['sɪti] .

as if they were angels of Death entering a plague city .

作为 如果 他们 是 天使 的 死亡 进入 一个 瘟疫 城市 .

仿佛死神天使进入了一座瘟疫之城。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] ['brɪtn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][hoʊ'tel] [ə'brɔːd] .

You	see	that	type	of	Briton	very	much	in	hotels	abroad	.
你	看	那	类型	的	英国人	非常	很多	在	酒店	国外	.

在国外的酒店里，你经常会看到这种类型的英国人。

[ænd; ənd] ['naʊədeɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ðə; ði] - ,

And	nowadays	there	are	always	the	Johannesbourgeois	,
和	如今	那里	是	总是	这	-	,

如今总会有约翰内斯布尔乔亚人出现，

[huː] [brɪŋ] [ə; eɪ] [keɪp] - [tuː; tə] - ['kaɪəroʊ] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]

who	bring	a	Cape	-	to	-	Cairo	atmosphere	with	them	—	what	may	be	called
WHO	带来	一个	岬	-	到	-	开罗	气氛	和	他们	—	什么	可能	是	称为

[ðə; ði][rændˌrɑːnt] ['mænər] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

the	Rand	Manner	,	I	suppose	.	”
这	兰德	方式	,	我	认为	.	”

他们带来了一种从开普敦到开罗的氛围——我想，这或许可以称之为兰德风格吧。”

“ ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hoʊ'tel] [ə'brɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

“	Talking	about	hotels	abroad	,	”	said	the	Duchess	,
“	说	关于	酒店	国外	,	”	说	这	公爵夫人	,

“说到国外的酒店，”公爵夫人说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [noʊts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lektʃər] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪ'fekts]

“	I	am	preparing	notes	for	a	lecture	at	the	Club	on	the	educational	effects
“	我	是	准备	笔记	为了	一个	演讲	在	这	俱乐部	在	这	教育	效果

[ʌv; əv]['mɑːdərn]['træv(ə)l] ,

of	modern	travel	,
的	现代的	旅行	,

“我正在准备一份关于现代旅行对教育影响的讲座笔记，准备在俱乐部就此主题发表演讲。”

['diːlɪŋ] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrəl][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

dealing	chiefly	with	the	moral	side	of	the	question	.
处理	主要	和	这	道德	边	的	这	问题	.

主要探讨该问题的道德层面。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] - [ænt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [ʃiːz] [dʒʌst] [kʌm] [bæk]

I	was	talking	to	Lady	Beauwhistle's	aunt	the	other	day	—	she's	just	come	back
我	曾是	说	到	女士	-	阿姨	这	其他	天	—	她是	只是	来	后退

[frʌm; frəm]['pærɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

from	Paris	,	you	know	.
从	巴黎	,	你	知道	.

前几天我和博惠斯尔夫人的姑妈聊了聊——她刚从巴黎回来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['wʊmən] ” —

Such	a	sweet	woman	”	—
这样的	一个	甜的	女士	”	—

多么温柔的一位女士啊！

“ [ænd; ənd][soʊ] ['sɪli] .

“	And	so	silly	.
“	和	所以	愚蠢的	.

“真是太愚蠢了。”

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʃiːz] [kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋ] .

In	these	days	of	the	over	-	education	of	women	she's	quite	refreshing	.
在	这些	天	的	这	超过	-	教育	的	女性	她是	相当	令人耳目一新	.

在如今女性过度受教育的时代，她真是令人耳目一新。

[ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [went] [θruː] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [fræns]
They say some people went through the siege of Paris without knowing that France
他们 说 一些 人们 去 通过 这 围城 的 巴黎 没有 会心 那 法国
[ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɔːr] ;
and Germany were at war ;
和 德国 是 在 战争 ;

据说有些人经历了巴黎围城战，却不知道法国和德国当时正处于战争状态；

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [ænt] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] [ɪn] ['pærɪs]
but the Beauwhistle aunt is credited with having passed the whole winter in Paris
但 这 - 阿姨 是 已认可 和 拥有 通过了 这 所有的 冬天 在 巴黎
['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hʌmbɝts] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['baɪsɪkl] . . .
under the impression that the Humberts were a kind of bicycle . . .
在下面 这 印象 那 这 亨伯特 是 一个 种类 的 自行车 . . .

但据说博威斯尔的姑妈在巴黎度过了整个冬天，一直以为亨伯特是一种自行车.....

['ɪznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [huː] [bɪ'liːvz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wiː; wi]
Isn't there a bishop or somebody who believes we shall meet all the animals we
不是 那里 一个 主教 或者 某人 WHO 相信 我们 将 见面 全部 这 动物 我们
[hæv; həv] [noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ?
have known on earth in another world ?
有 已知 在 地球 在 其他 世界 ?

难道就没有一位主教或者其他什么人相信我们会在另一个世界遇到我们在地球上所认识的所有动物吗?

[haʊ] ['fraɪtfəli] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['waɪtbeɪt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [læst]
How frightfully embarrassing to meet a whole shoal of whitebait you had last
如何 可怕地 尴尬的 到 见面 一个 所有的 浅滩 的 银鱼 你 有 最后的
[noʊn] [æt; ət] ['prɪnsɪz] !
known at Prince's !
已知 在 王子的 !

多么尴尬啊，竟然遇到了一大群你上次见到还是在王子餐厅的银鱼!

[aɪm] [ʃʊr] [ɪn] [maɪ] ['nɜːrvəsnəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɛmənz] .
I'm sure in my nervousness I should talk of nothing but lemons .
我是 当然 在 我的 紧张 我 应该 讲话 的 没有什么 但 柠檬 .

我紧张得肯定会满嘴都是柠檬。

[stɪl] , [aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'fendɪd] [ɪf] [wʌn] ['hædnt] ['iːtn] [ðem; ðəm] .
Still , I daresay they would be quite as offended if one hadn't eaten them .
仍然 , 我 敢说 他们 会 是 相当 作为 被冒犯了 如果 一 之前没有 吃 他们 .

不过，我敢说，如果没人吃掉它们，它们也不会那么生气。

[aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kænɪbl] [fiːst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dredfəli] [ə'nɔɪd]
I know if I were served up at a cannibal feast I should be dreadfully annoyed
我 知道 如果 我 是 服务 向上 在 一个 食人族 盛宴 我 应该 是 极其糟糕 恼怒
[ɪf] ['eniwʌn] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['tendər] [ɪ'nʌf] ,
if anyone found fault with me for not being tender enough ,
如果 任何人 成立 过错 和 我 为了 不是 存在 投标 足够的 ,

我知道，如果我被端上食人宴，有人批评我肉不够嫩，我会非常恼火。

[ɔːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [kept] [tuː] [lɔːŋ] . ”
or having been kept too long . ”
或者 拥有 到过 保留 也 长的 . ”

或者存放时间过长。”

“ [maɪ] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lektʃər] , ” [riː'zjuːmd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['hɜːrɪdli] ,
“ My idea about the lecture , ” resumed the Duchess hurriedly ,
“ 我的 主意 关于 这 演讲 , ” 恢复 这 公爵夫人 匆匆 ,

”我对讲座的想法是，”公爵夫人急忙继续说道。

“ [ɪz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [prə'mɪskjuəs] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['trævə(ə)l] ['dʌznt] [tend][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði]
“ is to inquire whether promiscuous Continental travel doesn't tend to weaken the
“ 是 到 查询 无论 淫乱 大陆 旅行 不 趋向 到 削弱 这
['mɔːrəl]['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnʃəns] .
moral fibre of the social conscience .
道德 纤维 的 这 社会的 良心 .

“目的是探究滥交的欧洲大陆旅行是否会削弱社会良知的道德品质。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l][wʌn] [noʊz] , [kwaɪt][naɪs]['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
There are people one knows , quite nice people when they are in England ,
那里 是 人们 一 知道 , 相当 好的 人们 什么时候 他们 是 在 英格兰 ,

在英国，你认识一些人，他们人挺好的。

[huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eniwer] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] . ”
who are so different when they are anywhere the other side of the Channel . ”
WHO 是 所以 不同的 什么时候 他们 是 任何地方 这 其他 边 的 这 渠道 . ”

他们在海峡对岸的任何地方都判若两人。

“ [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['tauknits] ['mɔrəlz] , ” [əb'zɜːrvd] ['redʒinəld] .
“ The people with what I call Tauchnitz morals , ” observed Reginald .
“ 这 人们 和 什么 我 称呼 陶赫尼茨 德 , ” 观察到 雷金纳德 .

“那些拥有我所谓的陶赫尼茨道德观的人，”雷金纳德评论道。

“ [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [get][ðə; ði][best][ʌv; əv] [tuː] ['veri][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wɜːrld] .
“ On the whole , I think they get the best of two very desirable worlds .
“ 在 这 所有的 , 我 思考 他们 得到 这 最好的 的 二 非常 理想 世界 .

“总的来说，我认为他们得到了两个非常理想的世界里最好的部分。”

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,
And , after all ,
和 , 后 全部 ,

毕竟，

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ɪk'ses] ['lʌgɪdʒ] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrən] [laɪnz] [ðæt] [its]
they charge so much for excess luggage on some of those foreign lines that it's
他们 收费 所以 很多 为了 过量的 行李 在 一些 的 那些 外国的 线条 那 它是
['riːəli] [æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] [tuː; tə] [liːv] [wʌnz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] . ”
really an economy to leave one's reputation behind one occasionally . ”
真的 一个 经济 到 离开 一个人的 名声 在后面 一 偶尔 . ”

有些外国航空公司超重行李收费太高，所以偶尔牺牲一下自己的名声其实也是一种省钱之道。”

“ [ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ['redʒinəld] ,
“ A scandal , my dear Reginald ,
“ 一个 丑闻 , 我的 亲爱的 雷金纳德 ,

“真是丑闻啊，我亲爱的雷金纳德，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æt; ət]['mɑːnəkoʊ][ɔːr]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][æz; əz][æt; ət]
is as much to be avoided at Monaco or any of those places as at
是 作为 很多 到 是 避免 在 摩纳哥 或者 任何 的 那些 地方 作为 在
['eksɪtər] ,
Exeter ,
埃克塞特 ,

在摩纳哥或任何类似的地方，都应该像在埃克塞特一样避免这种情况。

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] . ”
let us say . ”
让 我们 说 . ”

这么说吧。”

“ ['skænd(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [aiˈriːn] — [aɪ] [meɪ] [kɔːl][juː; jʊ][aiˈriːn] , [meɪnt] [aɪ] ? ”
“ Scandal , my dear Irene — I may call you Irene , mayn't I ? ”
“ 丑闻 , 我的 亲爱的 艾琳 — 我 可能 称呼 你 艾琳 , 可能不会 我 ? ”

“斯坎德尔，我亲爱的艾琳——我可以叫你艾琳吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

“	I	don't	know	that	you	have	known	me	long	enough	for	that	.	”
“	我	不	知道	那	你	有	已知	我	长的	足够的	为了	那	.	”

“我不知道你认识我的时间是否足够长，可以让我说出那样的话。”

“ [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][jʊr; jər][gɑːd] - ['perənts][hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]

“	I've	known	you	longer	than	your	god	-	parents	had	when	they	took	the
“	我已经	已知	你	更长	比	你的	上帝	-	父母	有	什么时候	他们	采取	这

['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [neɪm] .

liberty	of	calling	you	that	name	.
自由	的	呼叫	你	那	姓名	.

“我认识你的时间比你的教父母认识你的时间还长，他们当年可是擅自给你取了这个名字。”

['skænd(ə)l][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [ə'laʊəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪ] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

Scandal	is	merely	the	compassionate	allowance	which	the	gay	make	to	the
丑闻	是	仅仅	这	富有同情心	津贴	哪个	这	同性恋	制作	到	这

['hʌmdrʌm] .

humdrum	.
平淡无奇	.

丑闻只不过是同性恋者对平凡生活的一种体谅和宽容。

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['bleɪmləs] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ʌv; əv]

Think	how	many	blameless	lives	are	brightened	by	the	blazing	indiscretions	of
思考	如何	许多	无责	生活	是	明亮	经过	这	炽烈	轻率行为	的

['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

想想有多少无辜的生命因他人的轻率之举而变得光明。

[tel] [ˌem ˈiː] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [leɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] ?

Tell	me	,	who	is	the	woman	with	the	old	lace	at	the	table	on	our	left	?
告诉	我	,	WHO	是	这	女士	和	这	老的	蕾丝	在	这	桌子	在	我们的	左边	?

请问，坐在我们左边桌子旁，穿着旧蕾丝裙的女士是谁?

[oʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] ;

Oh	,	that	doesn't	matter	;
哦	,	那	不	事情	;

哦，那没关系；

[its] [kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [ster] [æt; ət]['piːp(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jɪrlɪŋ]

it's	quite	the	thing	nowadays	to	stare	at	people	as	if	they	were	yearlings
它是	相当	这	事物	如今	到	盯	在	人们	作为	如果	他们	是	一岁马

[æt; ət] ['tætərˌsɔːlz] . ”

at	Tattersall's	.	”
在	塔特索尔	.	”

如今，像看塔特索尔拍卖行里的幼牛一样盯着别人看，真是件很时髦的事。

“ ['mɪsɪz] . - ?

“	Mrs	.	Spelvexit	?
“	太太	.	-	?

“斯佩尔维克西特夫人？”

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] ; ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ” —

Quite	a	charming	woman	;	separated	from	her	husband	”	—
相当	一个	迷人	女士	;	分开	从	她	丈夫	”	—

她是一位很有魅力的女士；与丈夫分居了。

“ [ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['ɪnkʌm] ? ”

“	Incompatibility	of	income	?	”
“	不兼容性	的	收入	?	”

“收入不匹配？”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
“ Oh , nothing of that sort .
“ 哦 , 没有什么 的 那 种类 .

“哦，没有那种事。”

[baɪ] [maɪlz] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] ['oʊʃ(ə)n] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
By miles of frozen ocean , I was going to say .
经过 英里 的 冷冻 海洋 , 我 曾是 去 到 说 .

我本来想说，沿着绵延数英里的冰冻海洋。

[hi:; hi] [ɪk'splɔ:(r)] [aɪs] - [fləu] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['herɪŋz] ,
He explores ice - floes and studies the movements of herrings ,
他 探索 冰 - 浮冰 和 研究 这 移动 的 鲱鱼 ,

他探索浮冰并研究鲱鱼的迁徙路线。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊm] - [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and has written a most interesting book on the home - life of the
和 有 书面 一个 最多 有趣的 书 在 这 家 - 生活 的 这
['ɛskɪˌmoʊz] ;
Esquimaux ;
爱斯基摩人 ;

他还写了一本非常有趣的关于爱斯基摩人家庭生活的书;

[bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] [hi:; hi] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] - [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] . ”
but naturally he has very little home - life of his own . ”
但 自然 他 有 非常 小的 家 - 生活 的 他的 自己的 . ”

但他自然没有什么自己的家庭生活。

“ [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [kʌmz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [taɪd] - [ʌp]
“ A husband who comes home with the Gulf Stream would be rather a tied - up
“ 一个 丈夫 WHO 来 家 和 这 海湾 溪流 会 是 相当 一个 系 - 向上
['æset] . ”
asset . ”
资产 . ”

“一个带着墨西哥湾暖流回家的丈夫，其实是一项被束缚的资产。”

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['sensəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
“ His wife is exceedingly sensible about it .
“ 他的 妻子 是 非常 明智的 关于 它 .

“他的妻子在这件事上非常明智。”

[ʃi:; ʃi] [kə'lekts] ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] .
She collects postage - stamps .
她 收集 邮资 - 邮票 .

她收集邮票。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ri:sɔ:rs] .
Such a resource .
这样的 一个 资源 .

这样的资源。

[ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] , ['veri] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] ;
Those people with her are the Whimples , very old acquaintances of mine ;
那些 人们 和 她 是 这 小耳垂 , 非常 老的 熟人 的 矿 ;
[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,
they're always having trouble ,
它们是 总是 拥有 麻烦 ,

她身边的那些人是温普尔一家，我的老相识；他们总是惹麻烦。

[pʊr] [θɪŋz] . ”
poor things . ”
贫穷的 事物 . ”

可怜的家伙们。

“ ['trʌb(ə)l] [ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fænsis][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][ænd; ənd][drɑ:p][æt; ət]['eni]
“ Trouble is not one of those fancies you can take up and drop at any
“ 麻烦 是 不是 一 的 那些 幻想 你 能 拿 向上 和 降低 在 任何
['moʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

“麻烦不是那种你可以随时拿起来又放下的玩意儿;

[its] [laɪk][ə; eɪ] [graʊs] - [mʊr] [ɔ:r][ðə; ði]['oʊpiəm] - ['hæbɪt] — [wʌns][ju:; jʊ][stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] [ju:v] [gɑ:t]
it's like a grouse - moor or the opium - habit — once you start it you've got
它是 喜欢 一个 松鸡 - 泊 或者 这 鸦片 - 习惯 — 一次 你 开始 它 你已经 得到
[tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] . ”
to keep it up . ”
到 保持 它 向上 . ”

这就像在荒原上打猎或者吸食鸦片一样——一旦开始就得坚持下去。

“ [ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌn][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm]
“ Their eldest son was such a disappointment to them ; they wanted him
“ 他们的 长子 儿子 曾是 这样的 一个 失望 到 他们 ; 他们 通缉 他
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪŋgwɪst] ,
to be a linguist ,
到 是 一个 语言学家 ,

“他们的大儿子让他们非常失望；他们原本希望他成为一名语言学家，

[ænd; ənd] [spent] [noʊ][end][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] — [oʊ] , ['dʌzənz]
and spent no end of money on having him taught to speak — oh , dozens
和 花费 不 结尾 的 钱 在 拥有 他 教授 到 说话 — 哦 , 几十个
[ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] !
of languages !
的 语言 !

他们花了不少钱教他说话——哦，几十种语言！

— [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['træpɪst] [mʌŋk] .
— and then he became a Trappist monk .
— 和 然后 他 成为 一个 特拉普派 僧 .

——然后他成为了一名特拉普派修道士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mærɪdʒ] ['mɑ:rkɪt] ,
And the youngest , who was intended for the American marriage market ,
和 这 最小的 , WHO 曾是 故意的 为了 这 美国人 婚姻 市场 ,
[hæz; həz] [dɪ'veləpt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tendənsiz] ,
has developed political tendencies ,
有 发达 政治的 倾向 ,

而最小的那个孩子，原本是打算嫁到美国婚姻市场的，却发展出了政治倾向。

[ænd; ənd] [raɪts] ['pæmflɪts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
and writes pamphlets about the housing of the poor .
和 写 小册子 关于 这 住房 的 这 贫穷的 .

并撰写有关穷人住房问题的宣传册。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['kwestʃən] ,
Of course it's a most important question ,
的 课程 它是 一个 最多 重要的 问题 ,

这当然是一个至关重要的问题。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] ;
and I devote a good deal of time to it myself in the mornings ;
和 我 奉献 一个 好的 交易 的 时间 到 它 我 在 这 早晨 ;

我每天早上都会花大量时间在这上面;

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['lɔːrə] [wɪmpəl] [sez] ,
but , **as** **Laura** **Whimple** **says** ,
但 , 作为 劳拉 惠普尔 说道 ,

但正如劳拉·温普尔所说，

[its] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [bɪ'fɔːr] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ə'baʊt]
it's **as** **well** **to** **have** **an** **establishment** **of** **one's** **own** **before** **agitating** **about**
它是 作为 出色地 到 有 一个 建立 的 一个人的 自己的 前 搅拌 关于
['ʌðər] ['piːpəlz] .
other **people's** .
其他 人们的 .

最好先建立起自己的事业，再去对别人的事业指手画脚。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kiːnli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [mein'teinz] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['æpɪtaɪt] ,
She **feels** **it** **very** **keenly** , **but** **she** **always** **maintains** **a** **cheerful** **appetite** ,
她 感觉 它 非常 敏锐地 , 但 她 总是 保持 一个 快乐 食欲 ,

她感觉非常强烈，但她始终保持着愉悦的胃口。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][soʊ] [ʌn'selfɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”
which **I** **think** **is** **so** **unselfish** **of** **her** . **”**
哪个 我 思考 是 所以 无私 的 她 . ”

我觉得她真是太无私了。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
“ **There** **are** **different** **ways** **of** **taking** **disappointment** **.**
“ 那里 是 不同的 方式 的 采取 失望 .

面对失望，有很多不同的应对方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][aɪ] [nuː] [huː] [nəːst] [ə; eɪ] ['welθi] ['ʌŋk(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] ,
There **was** **a** **girl** **I** **knew** **who** **nursed** **a** **wealthy** **uncle** **through** **a** **long** **illness** **,**
那里 曾是 一个 女孩 我 知道 WHO 护理 一个 富裕 叔叔 通过 一个 长的 疾病 ,

我认识一个女孩，她悉心照料一位患病多年的富裕叔叔。

[bɔːrn] [baɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['fɔːrtɪtuːd] ,
borne **by** **her** **with** **Christian** **fortitude** **,**
出生 经过 她 和 基督教 坚韧 ,

她以基督徒的坚韧承受了这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][left][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ][swaɪn] - ['fiːvər]['hɑːspɪt(ə)l] .
and **then** **he** **died** **and** **left** **his** **money** **to** **a** **swine** **-** **fever** **hospital** **.**
和 然后 他 死亡 和 左边 他的 钱 到 一个 猪 - 发烧 医院 .

然后他去世了，并将他的钱捐给了猪瘟医院。

[ʃiː; ʃi][faʊnd] [ʃiːd] [ə'baʊt] [klɪrd] [stɑːk] [ɪn]['fɔːrtɪtuːd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz]
She **found** **she'd** **about** **cleared** **stock** **in** **fortitude** **by** **that** **time** **,** **and** **now** **she** **gives**
她 成立 棚 关于 已清除 库存 在 坚韧 经过 那 时间 , 和 现在 她 给予
['drɔːɪŋ] - [ruːm] [resɪ'teɪʃnz] .
drawing **-** **room** **recitations** **.**
绘画 - 房间 朗诵 .

她发现自己那时已经耗尽了所有的勇气，现在她会在客厅里朗诵诗歌。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['biːɪŋ] [vɪn'dɪktɪv] . ”
That's **what** **I** **call** **being** **vindictive** **.** **”**
那就是 什么 我 称呼 存在 报复心强的 . ”

这才是真正的报复心强。

“ [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪts] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
“ **Life** **is** **full** **of** **its** **disappointments** **,** **”** **observed** **the** **Duchess** **,**
“ 生活 是 满的 的 它是 失望 , ” 观察到 这 公爵夫人 ,

“人生充满了失望，”公爵夫人说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] [ɪz][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪ'luːʒnz] .

“	and	I	suppose	the	art	of	being	happy	is	to	disguise	them	as	illusions	.
”	和	我	认为	这	艺术	的	存在	快乐的	是	到	伪装	他们	作为	幻觉	.

“我想，快乐的艺术就是将它们伪装成幻觉。”

[bʌt; bət] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['redʒinəld] , [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][wʌn] [grəuz] ['oʊldər] . ”

But	that	,	my	dear	Reginald	,	becomes	more	difficult	as	one	grows	older	.	”
但	那	,	我的	亲爱的	雷金纳德	,	变成	更多的	难的	作为	一	生长	老	.	”

但是，我亲爱的雷金纳德，随着年龄的增长，这会变得越来越难。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] ['præktɪst] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

“	I	think	it's	more	generally	practised	than	you	imagine	.
”	我	思考	它是	更多的	一般来说	已实践	比	你	想象	.

“我认为这种做法比你想象的要普遍得多。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [hæv; həv][ˌæspɝ'eɪʃənz] [ðæt] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ðə; ði][oʊld][hæv; həv]

The	young	have	aspirations	that	never	come	to	pass	,	the	old	have
这	年轻的	有	抱负	那	绝不	来	到	经过	,	这	老的	有

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] ['nevər] ['hæpənd] .

reminiscences	of	what	never	happened	.
回忆录	的	什么	绝不	发生	.

年轻人怀揣着永远无法实现的梦想，老年人则沉浸在对从未发生过的往事的回忆中。

[its] ['oʊnli][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] — [ðæt] [ɪz]

It's	only	the	middle	-	aged	who	are	really	conscious	of	their	limitations	—	that	is
它是	仅有的	这	中间	-	老年人	WHO	是	真的	有意识的	的	他们的	限制	—	那	是

[waɪ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

why	one	should	be	so	patient	with	them	.
为什么	一	应该	是	所以	病人	和	他们	.

只有中年人才真正意识到自己的局限性——所以人们应该对他们多一些耐心。

[bʌt; bət][wʌn]['nevər][ɪz] . ”

But	one	never	is	.	”
但	一	绝不	是	.	”

但世上永远不会有这样的人。

“ ['æftər][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

“	After	all	,	”	said	the	Duchess	,
”	后	全部	,	”	说	这	公爵夫人	,

“毕竟，”公爵夫人说道，

“ [ðə; ði] [ˌdisi'luːʒənz] [ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] [ə'sesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	the	disillusions	of	life	may	depend	on	our	way	of	assessing	it	.
”	这	幻灭	的	生活	可能	依赖	在	我们的	方式	的	评估	它	.

“生活中的幻灭感可能取决于我们评价生活的方式。”

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər]

In	the	minds	of	those	who	come	after	us	we	may	be	remembered	for
在	这	思想	的	那些	WHO	来	后	我们	我们	可能	是	记得	为了

['kwɑːlətiz][ænd; ənd] [sək'sesɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kwaɪt] [left] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekənɪŋ] . ”

qualities	and	successes	which	we	quite	left	out	of	the	reckoning	.	”
品质	和	成功	哪个	我们	相当	左边	出去	的	这	清算	.	”

在后人的记忆中，我们或许会被铭记，而我们却从未提及我们的品质和成就。

“ [its] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [kə'meməreɪtɪv] ['tendənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

“	It's	not	always	safe	to	depend	on	the	commemorative	tendencies	of	those	who
”	它是	不是	总是	安全的	到	依赖	在	这	纪念	倾向	的	那些	WHO

[kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] .

come	after	us	.
来	后	我们	.

“依赖后人的纪念倾向并不总是安全的。”

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsɪ'luːʒənmənts] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [seɪnts] ,

There	may	have	been	disillusionments	in	the	lives	of	the	mediæval	saints	,
那里	可能	有	到过	幻灭	在	这	生活	的	这	中世纪	圣徒	,

中世纪圣徒的生活中或许也曾有过幻灭的时刻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pliːzd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn]

but	they	would	scarcely	have	been	better	pleased	if	they	could	have	foreseen
但	他们	会	几乎	有	到过	更好的	高兴	如果	他们	可以	有	预见

[ðæt] [ðer; ðər] [neɪmz] [wʊd] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] ['naʊədeɪz] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ] ['reɪshɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	their	names	would	be	associated	nowadays	chiefly	with	racehorses	and	the
那	他们的	姓名	会	是	联系	如今	主要	和	赛马	和	这

['tʃiːpər] ['klærət] .

cheaper	clarets	.
更便宜	红酒	.

但如果他们能够预见到如今他们的名字主要与赛马和廉价红酒联系在一起，他们恐怕也不会更高兴了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] ,

And	now	,	if	you	can	tear	yourself	away	from	the	salted	almonds	,
和	现在	, 如果		你	能	撕	你自己	离开	从	这	咸的	杏仁	,

现在，如果你能从咸杏仁的诱惑中抽身出来的话，

[wiːl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv] ['kɔːfi] ['ʌndər][ðə; ði][pɑːmz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

we'll	go	and	have	coffee	under	the	palms	that	are	so	necessary	for	our
出色地	去	和	有	咖啡	在下面	这	棕榈树	那	是	所以	必要的	为了	我们的

[dɪs'kʌmfərt] .

discomfort	.
不适	.

我们将去棕榈树下喝咖啡，棕榈树对我们的不适感是如此重要。

” ['redʒinəld] [ɑːn] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz] : [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ]

”	REGINALD	ON	BESETTING	SINS	:	THE	WOMAN	WHO	TOLD	THE	TRUTH
”	雷金纳德	在	被包围	罪	:	这	女士	WHO	讲述	这	真相

《雷金纳德论缠身的罪恶：说出真相的女人》

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns] ([sed] ['redʒinəld]) [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

There	was	once	(	said	Reginald	)	a	woman	who	told	the	truth	.
那里	曾是	一次	(	说	雷金纳德	)	一个	女士	WHO	讲述	这	真相	.

雷金纳德说，从前有个女人说真话。

[nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt] [gruː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['grædʒuəli] ,

Not	all	at	once	,	of	course	,	but	the	habit	grew	upon	her	gradually	,
不是	全部	在	一次	,	的	课程	,	但	这	习惯	生长	之上	她	逐步地	,

当然，这并非一蹴而就，而是她逐渐养成的习惯。

[laɪk] ['laɪkən][ɑːn][æn; ən] [ə'pærəntli] ['helθi] [triː] .

like	lichen	on	an	apparently	healthy	tree	.
喜欢	地衣	在	一个	显然	健康	树	.

就像长在看似健康的树上的地衣一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] — ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

She	had	no	children	—	otherwise	it	might	have	been	different	.
她	有	不	孩子们	—	否则	它	可能	有	到过	不同的	.

她没有孩子——否则情况可能会有所不同。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

It	began	with	little	things	,
它	开始	和	小的	事物	,

一切都始于一些小事。

[fɔːr; fər][noʊ][pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['empti] [wʌn] ,

for	no	particular	reason	except	that	her	life	was	a	rather	empty	one	,
为了	不	特别的	原因	除了	那	她	生活	曾是	一个	相当	空的	一	,

并没有什么特别的原因，只是因为她的生活相当空虚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['mætərz]

and	it	is	so	easy	to	slip	into	the	habit	of	telling	the	truth	in	little	matters
和	它	是	所以	简单的	到	滑	进入	这	习惯	的	讲述	这	真相	在	小的	事情

.

:

.

在小事上说真话的习惯很容易养成。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] ,

And	then	it	became	difficult	to	draw	the	line	at	more	important	things	,
和	然后	它	成为	难的	到	画	这	线	在	更多的	重要的	事物	,

然后，在更重要的事情上划清界限就变得困难了。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][eɪdʒ] ;

until	at	last	she	took	to	telling	the	truth	about	her	age	;
直到	在	最后的	她	采取	到	讲述	这	真相	关于	她	年龄	;

直到最后她才说出了自己的真实年龄；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɔːrti] - [tuː] [ænd; ənd][faɪv] [mʌnθs] — [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] ,

she	said	she	was	forty	-	two	and	five	months	—	by	that	time	,	you	see	,
她	说	她	曾是	四十	-	二	和	五	几个月	—	经过	那	时间	,	你	看	,

她说她当时四十二岁零五个月——你知道，到那时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [və'reɪʃəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [mʌnθs] .

she	was	veracious	even	to	months	.
她	曾是	诚实的	甚至	到	几个月	.

她甚至几个月都言辞诚实。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['eldər]['sɪstər][wʌz; wəz]

It	may	have	been	pleasing	to	the	angels	,	but	her	elder	sister	was
它	可能	有	到过	令人愉悦	到	这	天使	,	但	她	长老	姐姐	曾是

[nɑːt]['grætɪfaɪd] .

not	gratified	.
不是	满意	.

这或许会让天使们感到高兴，但她的姐姐却并不满意。

[ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bɜːrθdeɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːprə] - ['tɪkɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt]

On	the	Woman's	birthday	,	instead	of	the	opera	-	tickets	which	she	had	hoped
在	这	女性的	生日	,	反而	的	这	歌剧	-	门票	哪个	她	有	希望

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

在女人的生日那天，她没有收到她期待的歌剧票，

[hɜːr; hər]['sɪstər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ,

her	sister	gave	her	a	view	of	Jerusalem	from	the	Mount	of	Olives	,
她	姐姐	给予	她	一个	看法	的	耶路撒冷	从	这	山	的	橄榄	,

她姐姐带她从橄榄山上眺望耶路撒冷。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

which	is	not	quite	the	same	thing	.
哪个	是	不是	相当	这	相同的	事物	.

这并不完全一样。

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['eldər]['sɪstər] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ] [saʊθ] -

The	revenge	of	an	elder	sister	may	be	long	in	coming	,	but	,	like	a	South	-
这	复仇	的	一个	长老	姐姐	可能	是	长的	在	未来	,	但	,	喜欢	一个	南	-

['iːstərn] [ɪk'spres] ,

Eastern	express	,
东	表达	,

姐姐的复仇或许需要很长时间，但就像东南特快列车一样，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [ɪn][ɪts] [oʊn] [gʊd] [taɪm] .

it	arrives	in	its	own	good	time	.
它	到达	在	它是	自己的	好的	时间	.

它会在合适的时机到来。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]

The	friends	of	the	Woman	tried	to	dissuade	her	from	over	-	indulgence	in
这	朋友们	的	这	女士	尝试	到	劝阻	她	从	超过	-	放纵	在

[ðə; ði] ['præktɪs] ,

the	practice	,
这	实践	,

女人的朋友们试图劝阻她不要过度沉迷于这种行为。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ;

but	she	said	she	was	wedded	to	the	truth	;
但	她	说	她	曾是	已婚	到	这	真相	;

但她说她忠于真理;

[ˌwerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['lɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ]

whereupon	it	was	remarked	that	it	was	scarcely	logical	to	be	so	much
于是	它	曾是	评论	那	它	曾是	几乎	逻辑	到	是	所以	很多

[tə'geðər] [ɪn]['pʌblɪk] .

together	in	public	.
一起	在	民众	.

于是有人评论说，在公共场合如此频繁地在一起，实在是不合逻辑。

([noʊ] ['riːəli] ['prɑːvɪdənt]['wʊmən] [lʌntʃiz] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]

(	No	really	provident	woman	lunches	regularly	with	her	husband	if	she	wishes	to
(	不	真的	普罗维登特	女士	午餐	经常	和	她	丈夫	如果	她	愿望	到

[bɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][æt; ət] ['dɪnər] .

burst	upon	him	as	a	revelation	at	dinner	.
爆裂	之上	他	作为	一个	启示	在	晚餐	.

（如果一个女人想在晚餐时突然向丈夫透露一些惊人的秘密，那么真正有远见的女人就不会经常和丈夫一起吃午饭了。）

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][fər'get] ; [æn; ən] [ˌæftər'nuːn][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .)

He	must	have	time	to	forget	;	an	afternoon	is	not	enough	.	)
他	必须	有	时间	到	忘记	;	一个	下午	是	不是	足够的	.	)

他需要时间来忘却一切；一个下午的时间是不够的。）

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɜːr; hər] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] [aʊt][ɪn] ['pætʃɪz] .

And	after	a	while	her	friends	began	to	thin	out	in	patches	.
和	后	一个	尽管	她	朋友们	开始	到	薄的	出去	在	补丁	.

过了一段时间，她的朋友开始逐渐减少。

[hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɪzɪtɪŋ] - [lɪst] .

Her	passion	for	the	truth	was	not	compatible	with	a	large	visiting	-	list	.
她	热情	为了	这	真相	曾是	不是	兼容的	和	一个	大的	访问	-	列表	.

她对真理的执着与络绎不绝的访客名单格格不入。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪriəm] ['klɑːpstɑːk] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪleks] - [bɔːl]

For	instance	,	she	told	Miriam	Klopstock	exactly	how	she	looked	at	the	Ilexes	'	ball
为了	实例	,	她	讲述	米里亚姆	克洛普斯托克	确切地	如何	她	看起来	在	这	冬青树	-	球

.

:

.

例如，她向米里亚姆·克洛普施托克详细描述了她观看伊莱克斯舞会时的感受。

['sɜːrt(ə)nli] ['mɪriəm][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kændɪd][ə'pɪnjən] ,

Certainly	Miriam	had	asked	for	her	candid	opinion	,
当然	米里亚姆	有	问	为了	她	坦率	观点	,

当然，米里亚姆征求了她坦诚的意见。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [preɪd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][taɪm] ,

but	the	Woman	prayed	in	church	every	Sunday	for	peace	in	our	time	,
但	这	女士	祈祷	在	教会	每一个	星期日	为了	和平	在	我们的	时间	,

但这位妇人每个星期天都会去教堂祈祷，祈求我们这个时代能够和平。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪstənt] .

and	it	was	not	consistent	.
和	它	曾是	不是	持续的	.

而且结果并不一致。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , ['evriwʌn] [ə'gri:d] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ]['fæməli] ;

It	was	unfortunate	,	everyone	agreed	,	that	she	had	no	family	;
它	曾是	不幸	,	每个人	同意	,	那	她	有	不	家庭	;

大家都一致认为，她没有家人，这很不幸；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

with	a	child	or	two	in	the	house	,
和	一个	孩子	或者	二	在	这	房子	,

家里有一两个孩子的话

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [tʃek] [ə'pɑ:n][tu:] [fri:] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] .

there	is	an	unconscious	check	upon	too	free	an	indulgence	in	the	truth	.
那里	是	一个	无意识	查看	之上	也	自由的	一个	放纵	在	这	真相	.

人们潜意识里会抑制对真相的过度沉溺。

['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r] ['betər] [i'məuʃənz] .

Children	are	given	us	to	discourage	our	better	emotions	.
孩子们	是	给定	我们	到	阻碍	我们的	更好的	情绪	.

孩子来到我们身边，是为了压制我们美好的情感。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['efərts] , [kæn; kən]['nevər][bi:; bi][æz; əz][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][æz; əz]

That	is	why	the	stage	,	with	all	its	efforts	,	can	never	be	as	artificial	as
那	是	为什么	这	阶段	,	和	全部	它是	努力	,	能	绝不	是	作为	人造的	作为

[laɪf] ;

life	;
生活	;

这就是为什么舞台尽管竭尽全力，也永远无法像生活一样虚假的原因；

['i:v(ə)n][ɪn][æn; ən]['ɪbsən]['drɑ:mə][wʌn][mʌst; məst] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn]

even	in	an	Ibsen	drama	one	must	reveal	to	the	audience	things	that	one
甚至	在	一个	易卜生	戏剧	一	必须	揭示	到	这	观众	事物	那	一

[wʊd] [sə'pres] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:r] ['sɜ:rvənt] .

would	suppress	before	the	children	or	servants	.
会	压制	前	这	孩子们	或者	仆人	.

即使在易卜生的戏剧中，也必须向观众透露一些在孩子或仆人面前会隐藏的事情。

[feɪt] [meɪ] [hæv; həv] [ɔ:'deɪnd] [ðə; ði] [tru:θ] - ['telɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ænd; ənd]

Fate	may	have	ordained	the	truth	-	telling	from	the	commencement	and
命运	可能	有	受戒	这	真相	-	讲述	从	这	开始	和

[ʃʊd; ʃəd]['dʒʌstli] [ber] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] ;

should	justly	bear	some	of	the	blame	;
应该	公正地	熊	一些	的	这	责备	;

命运或许从一开始就注定了要说真话，因此也理应承担部分责任；

[bʌt; bət][ɪn] ['hævɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['gɪlti] , [æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv] [kən'trɪbjətɔ:ri]

but	in	having	no	children	the	Woman	was	guilty	,	at	least	,	of	contributory
但	在	拥有	不	孩子们	这	女士	曾是	有罪的	,	在	至少	,	的	贡献者

['neglɪdʒəns] .

negligence	.
疏忽	.

但是，由于没有孩子，该女子至少负有部分过失责任。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn]

Little	by	little	she	felt	she	was	becoming	a	slave	to	what	had	once	been
小的	经过	小的	她	毛毡	她	曾是	成为	一个	奴隶	到	什么	有	一次	到过

['mɪrli] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [prə'pensəti] ;

merely	an	idle	propensity	;
仅仅	一个	闲置的	倾向	;

她渐渐感到自己成了这种曾经只是闲暇时的嗜好的奴隶;

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [nu:] .

and	one	day	she	knew	.
和	一	天	她	知道	.

有一天她明白了。

['evri] ['wʊmən] [telz] ['naɪnti] [pər] [sent] .

Every	woman	tells	ninety	per	cent	.
每一个	女士	讲述	九十	每	中心	.

每个女人都会说出百分之九十的话。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['dresmeɪkər] ;

of	the	truth	to	her	dressmaker	;
的	这	真相	到	她	裁缝	;

把真相告诉了她的裁缝;

[ðə; ði] ['ʌðər] [ten] [pər] [sent] . [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'du:səbl] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [noʊ]

the	other	ten	per	cent	.	is	the	irreducible	minimum	of	deception	beyond	which	no
这	其他	十	每	中心	.	是	这	不可还原的	最低限度	的	欺骗	超过	哪个	不

[self] - [rɪ'spektɪŋ] ['klaɪənt] ['trespəsiz] .

self	-	respecting	client	trespasses	.
自己	-	尊重	客户	擅闯私人领地	.

剩下的百分之十是不可逾越的最低欺骗限度，任何有自尊的客户都不会越过这个限度。

['mædəm] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['neɪkɪd] [trʊθs] [ænd; ənd]

Madame	Draga's	establishment	was	a	meeting	-	ground	for	naked	truths	and
夫人	-	建立	曾是	一个	会议	-	地面	为了	裸	真相	和

['oʊvər] - [drest] ['fɪkʃənz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪr] ,

over	-	dressed	fictions	,	and	it	was	here	,
超过	-	穿着	虚构	,	和	它	曾是	这里	,

德拉加夫人的场所是赤裸裸的真相和精心包装的虚构故事的交汇之地，而正是在这里，

[ðə; ði] ['wʊmən] [felt] ,

the	Woman	felt	,
这	女士	毛毡	,

女人感到，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:rtləs] [men'dæsəti] [ʌv; əv] [pæst] [deɪz] .

that	she	might	make	a	final	effort	to	recall	the	artless	mendacity	of	past	days	.
那	她	可能	制作	一个	最终的	努力	到	记起	这	不矫揉造作	谎言	的	过去的	天	.

她或许会做最后的努力，回忆起过去那些天真无邪的谎言。

['mædəm] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'spaɪərɪŋ] [mu:d] ,

Madame	herself	was	in	an	inspiring	mood	,
夫人	她自己	曾是	在	一个	鼓舞人心	情绪	,

夫人本人心情愉悦，精神振奋。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sfɪŋks] [hu:] [nu:] [ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [fər'get] [moʊst]

with	the	air	of	a	sphinx	who	knew	all	things	and	preferred	to	forget	most
和	这	空气	的	一个	狮身人面像	WHO	知道	全部	事物	和	首选	到	忘记	最多

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他像个斯芬克斯，知道一切，却宁愿忘记其中大部分。

[æz; əz][ə; eɪ][wɔːr]['mɪnɪstər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent]

As	a	War	Minister	she	might	have	been	celebrated	,	but	she	was	content
作为	一个	战争	部长	她	可能	有	到过	著名	,	但	她	曾是	内容

[tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [rɪtʃ] .

to	be	merely	rich	.
到	是	仅仅	富有的	.

作为战争部长，她本可以名扬四海，但她却满足于仅仅拥有财富。

“ [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] — [mɪs] ['haʊərd] , [wʌn]['moʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] —

“	If	I	take	it	in	here	,	and	—	Miss	Howard	,	one	moment	,	if	you	please	—
“	如果	我	拿	它	在	这里	,	和	—	错过	霍华德	,	一	片刻	,	如果	你	请	—

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

“如果我把它带进来，然后——霍华德小姐，请稍等片刻——然后到那里，

[ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ðɪs] — [soʊ] — [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['iːzi] .

and	round	like	this	—	so	—	I	really	think	you	will	find	it	quite	easy	.
和	圆形的	喜欢	这	—	所以	—	我	真的	思考	你	将要	寻找	它	相当	简单的	.

像这样圆圆的——所以——我真的觉得你会发现它很容易。

” [ðə; ði]['wʊmən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl] ['efərt] [tuː; tə]

”	The	Woman	hesitated	;	it	seemed	to	require	such	a	small	effort	to
”	这	女士	犹豫了一下	;	它	似乎	到	要求	这样的	一个	小的	努力	到

['sɪmpli] [ˌækwi'es] [ɪn] [mə'dæmz] [vjuːz] .

simply	acquiesce	in	Madame's	views	.
简单地	默许	在	夫人的	浏览	.

“女人犹豫了一下；似乎只要稍微同意夫人的观点，就不需要付出太大的努力。”

[bʌt; bət]['hæbɪt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [strɔːŋ] .

But	habit	had	become	too	strong	.
但	习惯	有	变得	也	强的	.

但是习惯已经根深蒂固了。

“ [aɪm][ə'freɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , “ [its] [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tuː] ” —

“	I'm	afraid	,	”	she	faltered	,	“	it's	just	the	least	little	bit	in	the	world	too	”	—
“	我是	害怕的	,	”	她	犹豫不决	,	“	它是	只是	这	至少	小的	少量	在	这	世界	也	”	—

“恐怕，”她结结巴巴地说，“这只是世上微不足道的一点儿东西而已。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [ðə; ði] [diːps] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	by	that	least	little	bit	she	measured	the	deeps	and	eternities	of	her
和	经过	那	至少	小的	少量	她	测量	这	深水	和	永恒	的	她

['θrɔːldəm] [tuː; tə][fækt] .

thraldom	to	fact	.
奴役	到	事实	.

而正是这微不足道的一点，让她得以衡量自己奴役的深渊和永恒的真实面貌。

['mædəm] [wʌz; wəz][nɑːt][best] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌkɔntrə'diktid] [ɑːn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mætər] ,

Madame	was	not	best	pleased	at	being	contradicted	on	a	professional	matter	,
夫人	曾是	不是	最好的	高兴	在	存在	矛盾	在	一个	专业的	事情	,

夫人对在专业问题上被人反驳非常不悦。

[ænd; ənd] [wen] ['mædəm] [lɔːst][hɜːr; hər]['tempər][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['æftərwərdz][ɪn]

and	when	Madame	lost	her	temper	you	usually	found	it	afterwards	in
和	什么时候	夫人	丢失的	她	脾气	你	通常	成立	它	然后	在

[ðə; ði] [bɪl] .

the	bill	.
这	账单	.

而当夫人发脾气时，你通常会在事后的账单上发现这一点。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['dredf(ə)l] [θɪŋ] [keɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ɔ:l]

And	at	last	the	dreadful	thing	came	,	as	the	Woman	had	foreseen	all
和	在	最后的	这	可怕	事物	来了	,	作为	这	女士	有	预见	全部

[ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ;

along	that	it	must	;
沿着	那	它	必须	;

最终，可怕的事情还是发生了，正如女人一直预见的那样；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɔ:ltri]['lɪt(ə)l] [trʊθs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['hærid] [hɜ:r; hər] ['weɪkɪŋ]

it	was	one	of	those	paltry	little	truths	with	which	she	harried	her	waking
它	曾是	一	的	那些	微不足道	小的	真相	和	哪个	她	疲惫不堪	她	醒来

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

这是她用来打发清醒时光的众多琐碎真理之一。

[ɑ:n][ə; eɪ] [rɔ:] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ɪl] - ['tʃoʊzn] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði] [kʊk]

On	a	raw	Wednesday	morning	,	in	a	few	ill	-	chosen	words	,	she	told	the	cook
在	一个	生的	周三	早晨	,	在	一个	很少	患病的	-	选定	字	,	她	讲述	这	厨师

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dræŋk] .

that	she	drank	.
那	她	喝	.

在一个寒冷的星期三早晨，她用几句不恰当的话告诉厨师她喝酒了。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [si:n] ['æftərwərdz] [æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

She	remembered	the	scene	afterwards	as	vividly	as	though	it	had	been
她	记得	这	场景	然后	作为	生动地	作为	尽管	它	有	到过

['peɪntɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][baɪ] ['æbi] .

painted	in	her	mind	by	Abbey	.
绘	在	她	头脑	经过	修道院	.

事后，她对那一幕记忆犹新，仿佛艾比亲手在她脑海中描绘了出来一般。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [æz; əz] [kʊks] [goʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [kʊks] [goʊ][ʃi:; ʃi] [went] .

The	cook	was	a	good	cook	,	as	cooks	go	;	and	as	cooks	go	she	went	.
这	厨师	曾是	一个	好的	厨师	,	作为	厨师	去	;	和	作为	厨师	去	她	去	.

这位厨娘厨艺不错，就厨娘而言；她也像其他厨娘一样，英年早逝。

['mɪriəm] ['klɑ:pstɑ:k] [keɪm] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

Miriam	Klopstock	came	to	lunch	the	next	day	.
米里亚姆	克洛普斯托克	来了	到	午餐	这	下一个	天	.

第二天，米里亚姆·克洛普斯托克来吃午饭。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['elifənts] ['nevər] [fər'get] [æn; ən]['ɪndʒəri] .

Women	and	elephants	never	forget	an	injury	.
女性	和	大象	绝不	忘记	一个	受伤	.

女人和大象都不会忘记伤痛。

['rɛdʒənəldz] ['drɑ:mə]

REGINALD'S	DRAMA
雷金纳德的	戏剧

雷吉纳德的戏剧

['redʒinəld][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz]['rɑ:ðər]

Reginald	closed	his	eyes	with	the	elaborate	weariness	of	one	who	has	rather
雷金纳德	关闭	他的	眼睛	和	这	精心制作的	疲劳	的	一	WHO	有	相当

[naɪs] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] ['ju:sləs] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][fækt] .

nice	eyelashes	and	thinks	it	useless	to	conceal	the	fact	.
好的	睫毛	和	思考	它	无用	到	隐藏	这	事实	.

雷金纳德闭上眼睛，一副精心装出的疲惫模样，仿佛他拥有一双漂亮的睫毛，却觉得掩饰这一点毫无意义。

“ [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['drɑːmə] .

“	**One**	**of**	**these**	**days**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**shall**	**write**	**a**	**really**	**great**	**drama**	**.**
“	一	的	这些	天	,	”	他	说	,	“	我	将	写	一个	真的	伟大的	戏剧	.

“总有一天，”他说，“我会写一部真正伟大的戏剧。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	**one**	**will**	**understand**	**the**	**drift**	**of**	**it**	**,**
不	一	将要	理解	这	漂移	的	它	,

没人会理解它的意思。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

but	**everyone**	**will**	**go**	**back**	**to**	**their**	**homes**	**with**	**a**	**vague**	**feeling**	**of**
但	每个人	将要	去	后退	到	他们的	房屋	和	一个	模糊的	感觉	的

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .

dissatisfaction	**with**	**their**	**lives**	**and**	**surroundings**	**.**
不满	和	他们的	生活	和	周围环境	.

但每个人都会带着对自己的生活和周围环境的淡淡不满回到家中。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [nuː] [wɔːl] - ['pepərz] [ænd; ənd] [fər'get] . ”

Then	**they**	**will**	**put**	**up**	**new**	**wall**	**-**	**papers**	**and**	**forget**	**.** **”**
然后	他们	将要	放	向上	新的	墙	-	文件	和	忘记	. ”

然后他们会换上新壁纸，就把这事忘了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [oʊk] ['pænəlɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] ? ” [sed] [ðə; ði]

“	**But**	**how**	**about**	**those**	**that**	**have**	**oak**	**panelling**	**all**	**over**	**the**	**house**	**?**	**”**	**said**	**the**
“	但	如何	关于	那些	那	有	橡木	镶板	全部	超过	这	房子	?	”	说	这

['ʌðər] .

Other	**.**
其他	.

“但是那些家里到处都铺着橡木镶板的房子呢？”另一个人问道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [daʊn] [nuː] [ster] - ['kɑːrpəts] , ” [pər'suːd] ['redʒinəld] , “ [ænd; ənd] ,

“	**They**	**can**	**always**	**put**	**down**	**new**	**stair**	**-**	**carpets**	**,**	**”**	**pursued**	**Reginald**	**,**	**“**	**and**	**,**
“	他们	能	总是	放	向下	新的	楼梯	-	地毯	,	”	追击	雷金纳德	,	“	和	,

['enihaʊ] ,

anyhow	**,**
无论如何	,

“他们随时可以铺上新的楼梯地毯，”雷金纳德接着说，“而且，无论如何，

[aɪm][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] .

I'm	**not**	**responsible**	**for**	**the**	**audience**	**having**	**a**	**happy**	**ending**	**.**
我是	不是	负责任的	为了	这	观众	拥有	一个	快乐的	结束	.

我不负责保证观众会得到一个圆满的结局。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streɪn] [ɑːn] [wʌnz] ['enədʒiz] .

The	**play**	**would**	**be**	**quite**	**sufficient**	**strain**	**on**	**one's**	**energies**	**.**
这	玩	会	是	相当	充足的	拉紧	在	一个人的	能量	.

这场戏对人的精力来说相当消耗。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'mɔːrəl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] — [noʊ] ['dræmətɪst]

I	**should**	**get**	**a**	**bishop**	**to**	**say**	**it**	**was**	**immoral**	**and**	**beautiful**	**—**	**no**	**dramatist**
我	应该	得到	一个	主教	到	说	它	曾是	不道德	和	美丽的	—	不	剧作家

[hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ,

has	**thought**	**of**	**that**	**before**	**,**
有	想法	的	那	前	,

我应该找个主教来评价这件事既不道德又美好——此前没有哪个剧作家想到过这一点。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ɑːn]
and **everyone** **would** **come** **to** **condemn** **the** **bishop** **,** **and** **they** **would** **stay** **on**
和 每个人 会 来 到 谴责 这 主教 , 和 他们 会 停留 在
[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['nɜːrvəsnəs] .
out **of** **sheer** **nervousness** **.**
出去 的 透明 紧张 .

每个人都会来谴责主教，但他们却因为极度紧张而留了下来。

['æftər] [ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['mænər] [ɪn]
it **requires** **a** **great** **deal** **of** **moral** **courage** **to** **leave** **in** **a** **marked** **manner** **in**
它 需要 一个 伟大的 交易 的 道德 勇气 到 离开 在 一个 标记 方式 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ,
the **middle** **of** **the** **second** **act** **,**
这 中间 的 这 第二 行为 ,

在第二幕中途以一种引人注目的方式离开，需要极大的道德勇气。

[wen] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ['iznt] ['ɔːrdərd] [tɪl] [twelv] .
when **your** **carriage** **isn't** **ordered** **till** **twelve** **.**
什么时候 你的 运输 不是 订购 直到 十二 .

直到十二点才有人叫你的马车。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [wʊlvz] ['wɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [weɪst] —
And **it** **would** **commence** **with** **wolves** **worrying** **something** **on** **a** **lonely** **waste** **—**
和 它 会 开始 和 狼 令人担忧 某物 在 一个 孤独 浪费 —
[juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [ðem; ðəm] ,
you **wouldn't** **see** **them** **,**
你 不会 看 他们 ,

故事的开头是狼群在荒凉的旷野上焦躁不安——你不会看到它们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ðem; ðəm] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [skrʌntʃɪŋ] ,
of **course** **;** **but** **you** **would** **hear** **them** **snarling** **and** **scrunching** **,**
的 课程 ; 但 你 会 听到 他们 咆哮 和 揉搓 ,

当然；但你会听到它们咆哮和嘎吱作响的声音，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wjlfi] ['freɪgrəns] [sə'dʒestɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
and **I** **should** **arrange** **to** **have** **a** **wolfy** **fragrance** **suggested** **across** **the**
和 我 应该 安排 到 有 一个 狼 香味 建议 穿过 这
['fʊtlaɪts] .
footlights **.**
脚灯 .

我应该安排在舞台灯光下营造一种狼的香气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [soʊ] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] ['proʊgræmz] , - [wʊlvz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] , [baɪ] .
It **would** **look** **so** **well** **on** **the** **programmes** **,** **'** **Wolves** **in** **the** **first** **act** **,** **by** **Jamrach** **.**
它 会 看 所以 出色地 在 这 节目 , - 狼 在 这 第一的 行为 , 经过 贾姆拉赫 .

节目单上应该会很合适，标题是"第一幕的狼"，作者是贾姆拉赫。

- [ænd; ənd] [oʊld] ['leɪdi] ['wɜːrtlberi] , [huː] ['nevər] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [fɜːrst] [naɪt] , [wʊd] [skriːm] .
' **And** **old** **Lady** **Whortleberry** **,** **who** **never** **misses** **a** **first** **night** **,** **would** **scream** **.**
- 和 老的 女士 越橘 , WHO 绝不 错过 一个 第一的 夜晚 , 会 尖叫 .

"而从不错过首演之夜的老沃特尔贝里夫人会尖叫。"

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['nɜːrvəs] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['hʌzbənd] .
She's **always** **been** **nervous** **since** **she** **lost** **her** **first** **husband** **.**
她是 总是 到过 紧张的 自从 她 丢失的 她 第一的 丈夫 .

自从失去第一任丈夫后，她就一直很紧张。

[hiː; hi][daɪd][kwaɪt] [əˈbrʌptli] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['krɪkɪt] [mætʃ] ;
He died quite abruptly while watching a county cricket match ;
他 死亡 相当 突然 尽管 观看 一个 县 蟋蟀 匹配 ;

他在观看一场郡级板球比赛时突然去世;

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][reɪn][hæd; həd]['fɔːlən][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [rʌnz] ,
two and a half inches of rain had fallen for seven runs ,
二 和 一个 一半 英寸 的 雨 有 倒下 为了 七 跑步 ,

七条赛道共下了两英寸半的雨。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
and it was supposed that the excitement killed him .
和 它 曾是 据称 那 这 激动 被杀 他 .

人们认为他是被兴奋冲昏了头脑而死的。

['enihaʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɑːk] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['hʌzbənd] [ʃiːd] [lɔːst] ,
Anyhow , it gave her quite a shock ; it was the first husband she'd lost ,
无论如何 , 它 给予 她 相当 一个 震惊 ; 它 曾是 这 第一的 丈夫 棚 丢失的 ,

总之，这件事对她打击很大；这是她失去的第一任丈夫。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [skriːmz] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['θrɪlɪŋ] ['hæpənz] [tuː] [suːn] ['æftər]
you know , and now she always screams if anything thrilling happens too soon after
你 知道 , 和 现在 她 总是 尖叫 如果 任何事物 惊险 发生 也 很快 后
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

你知道吗，现在如果晚饭后不久发生什么刺激的事情，她总是会尖叫。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['wɜːrtlberi] [skriːm] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʊd]
And after the audience had heard the Whortleberry scream the thing would
和 后 这 观众 有 听到 这 越橘 尖叫 这 事物 会
[biː; bi] ['ferli] [lɔːntʃt] . ”
be fairly launched . ”
是 相当 发射 . ”

等观众们听完冬青树的尖叫声后，这玩意儿就正式上映了。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ][plɑːt] ? ”
“ And the plot ? ”
“ 和 这 阴谋 ? ”

“剧情呢？”

“ [ðə; ðɪ][plɑːt] , ” [sed] ['redʒɪnəld] ,
“ The plot , ” said Reginald ,
“ 这 阴谋 , ” 说 雷金纳德 ,

“剧情，”雷金纳德说，

“ [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['evrideɪ] ['trædʒədi] [ðæt] [wʌn] [siːz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [raʊnd] [wʌn]
“ would be one of those little everyday tragedies that one sees going on all round one
“ 会 是 一 的 那些 小的 每天 悲剧 那 一 看到 去 在 全部 圆形的 一
.
:
.

“这将是日常生活中随处可见的小悲剧之一。”

[ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌdʒ] - - ,
In my mind's eye there is the case of the Mudge - Jervises ,
在 我的 心灵的 眼睛 那里 是 这 案件 的 这 穆奇 - - ,

在我脑海中浮现出穆奇-杰维斯夫妇的案例。

[wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [wei] [hæz; həz][kwaɪt][æn; ən] ['iːnɑːk] ['ɑːdən] [ɪn'tensəti] [ˌʌndər'laɪɪŋ]
which **in** **an** **unpretentious** **way** **has** **quite** **an** **Enoch** **Arden** **intensity** **underlying**
哪个 在 一个 朴实无华 方式 有 相当 一个 以诺 阿登 强度 潜在的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

它以一种朴实无华的方式，蕴含着伊诺克·雅顿式的强烈情感。

[ðeid] ['oʊnli] [bɪn] ['mærid] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ] ,
They'd **only** **been** **married** **some** **eighteen** **months** **or** **so** **,**
他们会 仅有的 到过 已婚 一些 十八 几个月 或者 所以 ,

他们结婚才一年半左右，

[ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [pri'ventid] [ðer; ðər] ['siːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and **circumstances** **had** **prevented** **their** **seeing** **much** **of** **each** **other** **.**
和 情况 有 阻止 他们的 看到 很多 的 每个 其他 .

由于种种原因，他们很少见面。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrsəm] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
With **him** **there** **was** **always** **a** **foursome** **or** **something** **that** **had** **to** **be**
和 他 那里 曾是 总是 一个 四人组 或者 某物 那 有 到 是
[pleɪd] [ænd; ənd] [riː'pleɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
played **and** **replayed** **in** **different** **parts** **of** **the** **country** **,**
玩 和 重播 在 不同的 部分 的 这 国家 ,

他身边总是有四人组之类的组合，需要在全国各地反复进行比赛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][fɔːr; fər] ['slʌmɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɔːrt]
and **she** **went** **in** **for** **slumming** **quite** **as** **seriously** **as** **if** **it** **was** **a** **sport**
和 她 去 在 为了 贫民窟生活 相当 作为 严重地 作为 如果 它 曾是 一个 运动
.
:
.

她对待"体验贫民窟生活"这件事，就像对待一项运动一样认真。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
With **her** **,** **I** **suppose** **,** **it** **was** **.**
和 她 , 我 认为 , 它 曾是 .

我想，对她来说，的确如此。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [soʊlz] ,
She **belonged** **to** **the** **Guild** **of** **the** **Poor** **Dear** **Souls** **,**
她 属于 到 这 公会 的 这 贫穷的 亲爱的 灵魂 ,

她隶属于"贫苦灵魂公会"。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['nɪrli] [rɪ'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['wɑːʃərwʊmən] .
and **they** **hold** **the** **record** **for** **having** **nearly** **reformed** **a** **washerwoman** **.**
和 他们 抓住 这 记录 为了 拥有 几乎 改革后的 一个 洗衣妇 .

他们还保持着几乎改造了一位洗衣妇的记录。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] ['riːəli] [rɪ'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['wɑːʃərwʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]
No **one** **has** **ever** **really** **reformed** **a** **washerwoman** **,** **and** **that** **is** **why** **the**
不 一 有 曾经 真的 改革后的 一个 洗衣妇 , 和 那 是 为什么 这
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [kiːn] .
competition **is** **so** **keen** **.**
竞赛 是 所以 敏锐的 .

从来没有人真正改造过洗衣妇，这就是为什么竞争如此激烈的原因。

[juː; jʊ][kæn; kən]['reskjuː] ['tʃɑːwɪmɪn] [baɪ] ['fɪftɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]

You	can	rescue	charwomen	by	fifties	with	a	little	tea	and	personal
你	能	救援	清洁女工	经过	五十年代	和	一个	小的	茶	和	个人的

['mægnətɪzəm] ,

magnetism	,
磁性	,

你只需一杯茶和个人魅力，就能拯救五十多岁的清洁女工。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['wɔʃə,wumən, 'wɔːʃə-] [its] ['dɪfrənt] ; ['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] .

but	with	washerwomen	it's	different	;	wages	are	too	high	.
但	和	洗衣妇	它是	不同的	;	工资	是	也	高的	.

但洗衣妇的情况不同；她们的工资太高了。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr]['lɔːndrɪs, 'lɑːn-] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['bɜːrmənd,zi] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] ,

This	particular	laundress	,	who	came	from	Bermondsey	or	some	such	place	,
这	特别的	洗衣妇	,	WHO	来了	从	伯蒙德西	或者	一些	这样的	地方	,

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['ræðər] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] ['ventʃər] ,

was	really	rather	a	hopeful	venture	,
曾是	真的	相当	一个	充满希望	风险投资	,

这位洗衣妇来自伯蒙德西或类似的地方，她的到来确实带来了一线希望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [æt; ət][læst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['seɪfli] [pʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	they	thought	at	last	that	she	might	be	safely	put	in	the	window	as	a
和	他们	想法	在	最后的	那	她	可能	是	安全	放	在	这	窗户	作为	一个

['spesɪmən] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [wɜːrk] .

specimen	of	successful	work	.
标本	的	成功的	工作	.

他们最终认为，可以把她安全地放在橱窗里，作为成功作品的标本。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [pə'reɪdɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] “ [æt; ət] [hoʊm] ” [æt; ət] ['ægəθə]

So	they	had	her	paraded	at	a	drawing	-	room	“	At	Home	”	at	Agatha
所以	他们	有	她	游行	在	一个	绘画	-	房间	“	在	家	”	在	阿加莎

-

;

Camelford's	;
-	;

于是，他们安排她在阿加莎·卡梅尔福德家的客厅里“亮相”；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɪr] [bæd] [lʌk] [ðæt] [sʌm; səm] [lɪ'kɜːr] ['tʃɔkəlɪts] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [luːs] [baɪ]

it	was	sheer	bad	luck	that	some	liqueur	chocolates	had	been	turned	loose	by
它	曾是	透明	坏的	运气	那	一些	酒	巧克力	有	到过	转向	松动的	经过

[mɪs'teɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'freʃmənts] — ['riːəli] [lɪ'kɜːr] ['tʃɔkəlɪts] ,

mistake	among	the	refreshments	—	really	liqueur	chocolates	,
错误	之中	这	茶点	—	真的	酒	巧克力	,

纯属运气不好，一些含酒心巧克力被误放在了茶点中——真的是含酒心巧克力。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɔːklət] .

with	very	little	chocolate	.
和	非常	小的	巧克力	.

巧克力含量很少。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ][oʊld][soʊl] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kɔːrnərd] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]

And	of	course	the	old	soul	found	them	out	,	and	cornered	the	entire
和	的	课程	这	老的	灵魂	成立	他们	出去	,	和	被逼到绝境	这	全部的

[stɑːk] .

stock	.
库存	.

当然，那个老家伙发现了他们，并把所有存货都抢了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [welk] - [stɔːl][ɪn][ə; eɪ]['dezərt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['æftərwərdz] ['pɑːrʃəli]
It **was** **like** **finding** **a** **whelk** **-** **stall** **in** **a** **desert** **,** **as** **she** **afterwards** **partially**
它 曾是 喜欢 寻找 一个 青春痘 - 摊位 在 一个 沙漠 , 作为 她 然后 部分
[ɪk'sprest] [hɜːr'self] .
expressed **herself** **.**
表达 她自己 .

正如她后来部分表达的那样，这就像在沙漠里发现了一个海螺摊。

[wen] [ðə; ðɪ] [lɪ'kɜːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][teɪk] [ɪ'fekt] ,
When **the** **liqueurs** **began** **to** **take** **effect** **,**
什么时候 这 利口酒 开始 到 拿 影响 ,

当酒开始起效时，

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv]['fɑːrmjɑːrd] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [ðem; ðəm]
she **started** **to** **give** **them** **imitations** **of** **farmyard** **animals** **as** **they** **know** **them**
她 开始 到 给 他们 仿制品 的 农场 动物 作为 他们 知道 他们
[ɪn] ['bɜːrmənˌzi] .
in **Bermondsey** **.**
在 伯蒙德西 .

她开始模仿伯蒙德西当地农场动物的样子给他们看。

[ʃiː; ʃi][brˈgæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ber] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['ægəθə] ['dʌznt] [ə'pruːv] [ʌv; əv]
She **began** **with** **a** **dancing** **bear** **,** **and** **you** **know** **Agatha** **doesn't** **approve** **of**
她 开始 和 一个 跳舞 熊 , 和 你 知道 阿加莎 不 批准 的
['dænsɪŋ] ,
dancing **,**
跳舞 ,

她一开始画的是一只跳舞的熊，你知道阿加莎·克里斯蒂并不赞成跳舞。

[ɪk'sept] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ['ʌndər]['prɑːpər][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] .
except **at** **Buckingham** **Palace** **under** **proper** **supervision** **.**
除了 在 白金汉 宫殿 在下面 恰当的 监督 .

但在白金汉宫受到适当监管的情况下除外。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][piˈænoʊ][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]['ɔːrgən] ['mʌŋki] ;
And **then** **she** **got** **up** **on** **the** **piano** **and** **gave** **them** **an** **organ** **monkey** **;**
和 然后 她 得到 向上 在 这 钢琴 和 给予 他们 一个 器官 猴 ;

然后她站到钢琴上，给他们表演了一场管风琴猴子秀；

[aɪ] ['gæðər] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][fɔːr; fər]['riːəlɪzəm] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meitəliŋk] ['triːtmənt] [ʌv; əv]
I **gather** **she** **went** **in** **for** **realism** **rather** **than** **a** **Maeterlinckian** **treatment** **of**
我 收集 她 去 在 为了 现实主义 相当 比 一个 梅特林克式 治疗 的
[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
the **subject** **.**
这 主题 .

我感觉她更倾向于现实主义风格，而不是梅特林克式的处理方式。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][piˈænoʊ][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pærət] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
Finally **,** **she** **fell** **into** **the** **piano** **and** **said** **she** **was** **a** **parrot** **in** **a** **cage** **,**
最后 , 她 跌倒 进入 这 钢琴 和 说 她 曾是 一个 鹦鹉 在 一个 笼 ,

最后，她跌倒在钢琴里，说自己是一只笼子里的鹦鹉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən][ɪmˈprɑːmptuː] [pərˈfɔːrməns] [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [wɜːrd] - ['pɜːrfɪkt] ;
and **for** **an** **impromptu** **performance** **I** **believe** **she** **was** **very** **word** **-** **perfect** **;**
和 为了 一个 即兴 表现 我 相信 她 曾是 非常 单词 - 完美的 ;

我觉得她即兴表演得非常完美，字字珠玑；

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
no **one** **had** **heard** **anything** **like** **it** **,**
不 一 有 听到 任何事物 喜欢 它 ,

谁也没听说过这样的事。

[ɪk'sept] [ˌbærə'nes] - [huː] [hæz; həz] [ə'tendid] ['sɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['raɪksˌrɑːθ] .

except	Baroness	Boobelstein	who	has	attended	sittings	of	the	Austrian	Reichsrath	.
除了	男爵夫人	-	WHO	有	参加	会议	的	这	奥地利	帝国议会	.

除了布贝尔斯坦男爵夫人，她曾出席过奥地利帝国议会的会议。

['ægəθə] [ɪz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [rest] - [kjʊr] [æt; ət]['bʌkstən] . ”

Agatha	is	trying	the	Rest	-	cure	at	Buxton	.	”
阿加莎	是	尝试	这	休息	-	治愈	在	巴克斯顿	.	”

阿加莎正在巴克斯顿尝试静养疗法。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['trædʒədi] ? ”

“	But	the	tragedy	?	”
“	但	这	悲剧	?	”

“但是悲剧呢？”

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['mʌdʒ] - - .

“	Oh	,	the	Mudge	-	Jervises	.
“	哦	,	这	穆奇	-	-	.

“哦，穆奇-杰维斯一家。”

[wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn]

Well	,	they	were	getting	along	quite	happily	,	and	their	married	life	was	one
出色地	,	他们	是	获得	沿着	相当	快乐地	,	和	他们的	已婚	生活	曾是	一

[kən'tɪnjuəs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] - ['poʊstkɑːrd] ;

continuous	exchange	of	picture	-	postcards	;
连续的	交换	的	图片	-	明信片	;

他们相处得非常融洽，婚后生活就像不断交换明信片一样；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [tə'geðər] [ɑːn][sʌm; səm] ['nuːtrəl] [graʊnd] [wer]

and	then	one	day	they	were	thrown	together	on	some	neutral	ground	where
和	然后	一	天	他们	是	抛掷	一起	在	一些	中性的	地面	在哪里

['fɔːsəmz] [ænd; ənd]['wɔʃəˌwumən, 'wɔːʃə-] [ˌoʊvər'læpt] ,

foursomes	and	washerwomen	overlapped	,
四人组	和	洗衣妇	重叠	,

然后有一天，他们被安排在某个中立地带，那里是四人行和洗衣妇的交汇点。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] [dɪ'vaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] ['kwestʃən] .

and	discovered	that	they	were	hopelessly	divided	on	the	Fiscal	Question	.
和	发现	那	他们	是	绝望地	分割	在	这	财	问题	.

结果发现，他们在财政问题上存在着无法弥合的分歧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] ['seprət] ,

They	have	thought	it	best	to	separate	,
他们	有	想法	它	最好的	到	分离	,

他们认为分开是最好的选择。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['kɪtnz] [fɔːr; fər][naɪn] [mʌnθs] [ɪn]

and	she	is	to	have	the	custody	of	the	Persian	kittens	for	nine	months	in
和	她	是	到	有	这	保管	的	这	波斯语	小猫	为了	九	几个月	在

[ðə; ði] [jɪr] — [ðeɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] ,

the	year	—	they	go	back	to	him	for	the	winter	,
这	年	—	他们	去	后退	到	他	为了	这	冬天	,

她每年有九个月的时间负责照顾这些波斯小猫——冬天它们会回到他身边。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'brɔːd] .

when	she	is	abroad	.
什么时候	她	是	国外	.

当她在国外时。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [məˈtɪrɪəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['trædʒədi] [drɔːn] [streɪt] [frʌm; frəm][laɪf] —
There you have the material for a tragedy drawn straight from life —
那里 你 有 这 材料 为了 一个 悲剧 绘制 直的 从 生活 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] - [ðə; ði][praɪs] [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər]['empaɪər] .
and the piece could be called ' The Price They Paid for Empire .
和 这 片 可以 是 称为 - 这 价格 他们 有薪酬的 为了 帝国 .

这就是取材于生活的悲剧素材——这部作品可以命名为《他们为帝国付出的代价》。

- [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv]
' And of course one would have to work in studies of the struggle of
- 和 的 课程 一 会 有 到 工作 在 研究 的 这 斗争 的
[həˈredɪteri] ['tendənsi] [ə'genst] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
hereditary tendency against environment and all that sort of thing .
遗传 趋势 反对 环境 和 全部 那 种类 的 事物 .

“当然，还需要研究遗传倾向与环境之间的斗争等等这类问题。”

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɑːðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['envɔɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər]
The woman's father could have been an Envoy to some of the smaller
这 女性的 父亲 可以 有 到过 一个 使者 到 一些 的 这 较小的
['dʒɜːrmən] [kɔːrts] ;
German Courts ;
德语 法院 ;

这名女子的父亲可能是德国一些较小宫廷的使节；

[ðæts] [wer] [ʃiːd] [get][hɜːr; hər]['pæʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
that's where she'd get her passion for visiting the poor , in spite of the most
那就是 在哪里 棚 得到 她 热情 为了 访问 这 贫穷的 , 在 尽管如此 的 这 最多
['kerf(ə)l] ['ʌpbrɪŋɪŋ] .
careful upbringing .
小心 教养 .

尽管她从小接受了最好的教育，但她对探望穷人的热情却源于此。

['sɛst, 'seɪ][lə] [prɪ'mɪr] [paː][ˌkju ju 'aɪ] ['kɑ̃ːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʊkuː] [sed] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['swɑːloʊd] [ɪts]
C'est le premier pa qui compte , as the cuckoo said when it swallowed its
是 勒 总理 帕 qui 计算 , 作为 这 布谷鸟 说 什么时候 它 吞咽 它是
['fɑːstər] - ['perənt] .
foster - parent .
促进 - 父母 .

正如杜鹃吞下养父母时所说：“这是第一个算计它的人。”

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][kwaɪt]['klevər] . ”
That , I think , is quite clever . ”
那 , 我 思考 , 是 相当 聪明的 . ”

我觉得这真是个聪明的主意。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] ? ”
“ And the wolves ? ”
“ 和 这 狼 ? ”

“那狼呢？”

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'luːsɪv] ['ʌndərkɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðæt] [wʊd]
the wolves would be a sort of elusive undercurrent in the background that would
这 狼 会 是 一个 种类 的 难以捉摸的 暗流 在 这 背景 那 会
['nevər][biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] .
never be satisfactorily explained .
绝不 是 令人满意地 解释 .

狼群就像一股难以捉摸的暗流，始终潜藏在背景之中，永远无法得到令人满意的解释。

['æftər][ɔ:l] , [laɪf] [ti:mz] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['ɜ:rθli] ['ri:z(ə)n] .

After	all	,	life	teems	with	things	that	have	no	earthly	reason	.
后	全部	,	生活	团队	和	事物	那	有	不	尘世的	原因	.

毕竟，生活中充满了毫无道理可言的事物。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] ['kærəktərz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['brɪliənt] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt]

And	whenever	the	characters	could	think	of	nothing	brilliant	to	say	about
和	每当	这	人物	可以	思考	的	没有什么	杰出的	到	说	关于

['mærɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ,

marriage	or	the	War	Office	,
婚姻	或者	这	战争	办公室	,

每当剧中人物想不出什么关于婚姻或战争部的精彩见解时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊpən][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] .

they	could	open	a	window	and	listen	to	the	howling	of	the	wolves	.
他们	可以	打开	一个	窗户	和	听	到	这	嚎叫	的	这	狼	.

他们可以打开窗户，听听狼嚎。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['seldəm] .

But	that	would	be	very	seldom	.
但	那	会	是	非常	很少	.

但这种情况非常罕见。

" ['redʒinəld] [ɑ:n] ['tærɪf]

"	REGINALD	ON	TARIFFS
"	雷金纳德	在	关税

雷金纳德论关税

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['fɪsk(ə)l] ['kwestʃən] ([sed] ['redʒinəld]) ; [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]

I'm	not	going	to	discuss	the	Fiscal	Question	(	said	Reginald	)	;	I	wish	to	be
我是	不是	去	到	讨论	这	财	问题	(	说	雷金纳德	)	;	我	希望	到	是

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

雷金纳德说："我不打算讨论财政问题；我想另辟蹊径。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] ['sʌfəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['ri:əlaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fri:] ['ɪmpɔ:rts] .

I	think	one	suffers	more	than	one	realises	from	the	system	of	free	imports	.
我	思考	一	遭受	更多的	比	一	意识到	从	这	系统	的	自由的	进口	.

我认为自由进口制度带来的危害比人们意识到的要大。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

I	should	like	,	for	instance	,
我	应该	喜欢	,	为了	实例	,

例如，我希望.....

[ə; eɪ] ['ri:əli] [prə'hɪbətɪv] ['du:ti][pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rtnər] [hu:] [di'klɛəz] [ɑ:n][ə; eɪ] [wi:k] [red] [su:t]

a	really	prohibitive	duty	put	upon	the	partner	who	declares	on	a	weak	red	suit
一个	真的	禁止	责任	放	之上	这	伙伴	WHO	声明	在	一个	虚弱的	红色的	套装

[ænd; ənd][hoʊps][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .

and	hopes	for	the	best	.
和	希望	为了	这	最好的	.

对于选择弱势一方并寄希望于好运的合伙人来说，这确实是一项极其沉重的负担。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fri:] ['aʊtlet][fɔ:r; fər] [kəm'prest] ['vɜ:rbiɪdʒ] ['dʌznt] ['bæləns] ['mætərz] .

Even	a	free	outlet	for	compressed	verbiage	doesn't	balance	matters	.
甚至	一个	自由的	出路	为了	压缩	措辞	不	平衡	事情	.

即使提供一个可以自由发表精炼言论的渠道，也无法平衡局面。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['baʊnti] - [fed] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] ([ɪz] [ðæt]

And	I	think	there	should	be	a	sort	of	bounty	-	fed	export	(	is	that
和	我	思考	那里	应该	是	一个	种类	的	赏金	-	美联储	出口	(	是	那

[ðə; ði] [raɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

the	right	expression	?
这	正确的	表达	?

我认为应该有一种赏金猎人式的出口方式（这样表达对吗？）

) [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪm'pres] [ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ['sɪriəsli] .

)	of	the	people	who	impress	on	you	that	you	ought	to	take	life	seriously	.
)	的	这	人们	WHO	令人印象深刻	在	你	那	你	应该	到	拿	生活	严重地	.

那些让你意识到应该认真对待生活的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['klæsɪz] [ðæt] ['riːəli] [kɑːnt] [help] ['teɪkɪŋ] [laɪf] ['sɪriəsli] — [s'kuːlgɜːlz] [ʌv; əv]

There	are	only	two	classes	that	really	can't	help	taking	life	seriously	—	schoolgirls	of
那里	是	仅有的	二	课程	那	真的	不能	帮助	采取	生活	严重地	—	女学生	的

[ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd] ['hɔhənzəulən] ;

thirteen	and	Hohenzollerns	;
十三	和	霍亨索伦家族	;

只有两个阶层的人无法不认真对待生活——十三岁的女学生和霍亨索伦家族；

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪg'zempt] .

they	might	be	exempt	.
他们	可能	是	豁免	.

他们或许可以获得豁免。

[æl'beɪniən] [kʌm] ['ʌndər] [ə'nʌðər] ['hedɪŋ] ; [ðeɪ] [teɪk] [laɪf] [wen'evər] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]

Albanians	come	under	another	heading	;	they	take	life	whenever	they	get	the	opportunity
阿尔巴尼亚人	来	在下面	其他	标题	;	他们	拿	生活	每当	他们	得到	这	机会

.

:

.

阿尔巴尼亚人则属于另一种情况；他们一有机会就夺人性命。

[ðə; ði][wʌn][æl'beɪniən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]

The	one	Albanian	that	I	was	ever	on	speaking	terms	with	was	rather	a
这	一	阿尔巴尼亚语	那	我	曾是	曾经	在	请讲	条款	和	曾是	相当	一个

['dekədənt] [ɪg'zæmp(ə)l] .

decadent	example	.
颓废	例子	.

我唯一能与之交谈的阿尔巴尼亚人，却是一个相当堕落的例子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['groʊsər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['fænsi][hiː; hi][hæd; həd]['evər]

He	was	a	Christian	and	a	grocer	,	and	I	don't	fancy	he	had	ever
他	曾是	一个	基督教	和	一个	杂货商	,	和	我	不	想要	他	有	曾经

[kɪld] ['enibɑːdi] .

killed	anybody	.
被杀	任何人	.

他是一名基督徒，也是一名杂货商，我不认为他杀过人。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [ðæt] [ʃoʊd] [maɪ] ['delɪkəsi] .

I	didn't	like	to	question	him	on	the	subject	—	that	showed	my	delicacy	.
我	没有	喜欢	到	问题	他	在	这	主题	—	那	显示	我的	美味	.

我不喜欢就这个问题质问他——那样显得我很敏感。

['mɪsɪz] . - [sez] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['delɪkəsi] ; [ʃiː; ʃi]['hæznt] [fə'givn] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði][maɪs] .

Mrs	.	Nicorax	says	I	have	no	delicacy	;	she	hasn't	forgiven	me	about	the	mice	.
太太	.	-	说道	我	有	不	美味	;	她	还没有	已原谅	我	关于	这	小鼠	.

尼科拉克斯太太说我没有分寸；她还没有原谅我之前对老鼠的所作所为。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ,

You	see	,	when	I	was	staying	down	there	,
你	看	,	什么时候	我	曾是	入住	向下	那里	,

你看，我当时住在那儿的时候，

[ə; eɪ] [maʊs] [juːst] [tuː; tə] [keɪk] - [wɔːk] [ə'baʊt][maɪ] [ruːm] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ,

a	mouse	used	to	cake	-	walk	about	my	room	half	the	night	,
一个	老鼠	用过的	到	蛋糕	-	走	关于	我的	房间	一半	这	夜晚	,

一只老鼠过去常常半夜在我房间里闲逛，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪli] ['pæt(ə)nt][træps] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts]['fænsi][æz; əz][ə; eɪ]['biːʒuː] ['rezɪdəns] ,

and	none	of	their	silly	patent	traps	seemed	to	take	its	fancy	as	a	bijou	residence	,
和	没有任何	的	他们的	愚蠢的	专利	陷阱	似乎	到	拿	它是	想要	作为	一个	珠宝	住宅	,

他们那些愚蠢的专利陷阱似乎都没能吸引它，让它把它当作一个精致的住所。

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪs][ɪz] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

so	I	determined	to	appeal	to	the	better	side	of	it	—	which	with	mice	is	the	inside	.
所以	我	决定	到	上诉	到	这	更好的	边	的	它	—	哪个	和	小鼠	是	这	里面	.

所以我决定诉诸于它善良的一面——对于老鼠来说，善良的一面就是它的内心。

[soʊ][aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['pəːsi] , [ænd; ənd][pʊt]['lɪt(ə)l] ['delɪkəsɪz] [daʊn] [nɪr] [ɪts][hoʊl] ['evri] [naɪt] ,

So	I	called	it	Percy	,	and	put	little	delicacies	down	near	its	hole	every	night	,
所以	我	称为	它	珀西	,	和	放	小的	美味佳肴	向下	靠近	它是	洞	每一个	夜晚	,

所以我给它取名叫珀西，每天晚上都在它的洞口附近放些好吃的。

[ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] [waɪl] [aɪ] [riːd] [mæks] - [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'pruːvɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	that	kept	it	quiet	while	I	read	Max	Nordau's	Degeneration	and	other	reproving	literature	,
和	那	保留	它	安静的	尽管	我	读	最大限度	-	退化	和	其他	责备	文学	,

于是，在我阅读马克斯·诺尔道的《堕落》和其他一些批判性著作时，家里安静了下来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	went	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

然后就睡着了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːləni][ʌv; əv][maɪs][ɪn] [ðæt] [ruːm] .

And	now	she	says	there	is	a	whole	colony	of	mice	in	that	room	.
和	现在	她	说道	那里	是	一个	所有的	殖民地	的	小鼠	在	那	房间	.

现在她说那个房间里有一整个老鼠窝。

[ðæt] ['iznt] [wer] [ðə; ði] [ɪn'delɪkəsi] [kʌmz] [ɪn] .

That	isn't	where	the	indelicacy	comes	in	.
那	不是	在哪里	这	不得体	来	在	.

不妥之处并不在于此。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɜːr; hər] [oʊn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

She	went	out	riding	with	me	,	which	was	entirely	her	own	suggestion	,
她	去	出去	骑术	和	我	,	哪个	曾是	完全	她	自己的	建议	,

她和我一起出去骑马，这完全是她自己的提议。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [θru:] [sʌm; səm] [medəuz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][kwaɪt]

and	as	we	were	coming	home	through	some	meadows	she	made	a	quite
和	作为	我们	是	未来	家	通过	一些	草地	她	制成	一个	相当

[ʌn'nesəseri] [ə'tempt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɜ:r; hər]['poʊni] [wʊd] [dʒʌmp][ə; eɪ]['ræðər] ['mesi] [sɔ:rt][ʌv; əv]

unnecessary	attempt	to	see	if	her	pony	would	jump	a	rather	messy	sort	of
不必要	试图	到	看	如果	她	小马	会	跳	一个	相当	凌乱的	种类	的

[brʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

brook	that	was	there	.
溪	那	曾是	那里	.

当我们穿过一片草地回家时，她做了一个完全没必要的尝试，看看她的小马能不能跳过那里一条相当泥泞的小溪。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] .

It	wouldn't	.
它	不会	.

不会。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,

It	went	with	her	as	far	as	the	water's	edge	,
它	去	和	她	作为	远的	作为	这	水的	边缘	,

它一直陪伴她走到水边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . - [went] [ɑ:n][ə'loʊn] .

and	from	that	point	Mrs	.	Nicorax	went	on	alone	.
和	从	那	观点	太太	.	-	去	在	独自的	.

从那时起，尼科拉克斯夫人就独自一人继续前行。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [fɪʃ] [hɜ:r; hər][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

Of	course	I	had	to	fish	her	out	from	the	bank	,
的	课程	我	有	到	鱼	她	出去	从	这	银行	,

当然，我得把她从河岸边捞出来。

[ænd; ənd][maɪ]['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] — [its]

and	my	riding	-	breeches	are	not	cut	with	a	view	to	salmon	-	fishing	—	it's
和	我的	骑术	-	马裤	是	不是	切	和	一个	看法	到	三文鱼	-	钓鱼	—	它是

['ræðər] [æn; ən][ɑ:rt]['i:v(ə)n][tu:; tə][raɪd][ɪn][ðem; ðəm] .

rather	an	art	even	to	ride	in	them	.
相当	一个	艺术	甚至	到	骑	在	他们	.

我的骑马裤并非为捕鲑鱼而设计——穿着它骑马本身就是一门艺术。

[hɜ:r; hər]['hæbɪt] - [skɜ:rt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊpən]['kwestʃənz] [ðæt] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [æd'hɪrd]

Her	habit	-	skirt	was	one	of	those	open	questions	that	need	not	be	adhered
她	习惯	-	裙子	曾是	一	的	那些	打开	问题	那	需要	不是	是	粘着

[tu:; tə][ɪn] [i'mə:dʒənsiz] ,

to	in	emergencies	,
到	在	紧急情况	,

她的修道服裙子属于那种在紧急情况下不必拘泥于形式的开放式问题之一。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪn][sʌm; səm]['wɔ:tər] - [wi:dz] .

and	on	this	occasion	it	remained	behind	in	some	water	-	weeds	.
和	在	这	场合	它	剩余	在后面	在	一些	水	-	杂草	.

而这一次，它却留在了一些水草里。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [fɪʃ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ðæt] [tu:] ,

She	wanted	me	to	fish	about	for	that	too	,
她	通缉	我	到	鱼	关于	为了	那	也	,

她也想让我帮忙找找看。

[bʌt; bət][aɪ][felt][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][æn; ən][ɑːk'toʊbər]

but	I	felt	I	had	done	enough	Pharaoh's	daughter	business	for	an	October
但	我	毛毡	我	有	完毕	足够的	法老的	女儿	商业	为了	一个	十月

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

但我觉得，在十月的一个下午，我已经做够了法老女儿的那些事了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][wɑːnt][maɪ] [tiː] .

and	I	was	beginning	to	want	my	tea	.
和	我	曾是	开始	到	想	我的	茶	.

我开始想喝茶了。

[soʊ][aɪ] ['bʌndəld] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər]['poʊni] ,

So	I	bundled	her	up	on	to	her	pony	,
所以	我	捆绑式	她	向上	在	到	她	小马	,

于是我把她抱到她的小马上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [liːd] [tɔːrdz] [hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] [kɛəd] [tuː; tə][goʊ] .

and	gave	her	a	lead	towards	home	as	fast	as	I	cared	to	go	.
和	给予	她	一个	带领	向	家	作为	快速地	作为	我	关心	到	去	.

然后我尽我所能地快步带她回家。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wet][ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

What	with	the	wet	and	the	unusual	responsibility	,
什么	和	这	湿的	和	这	异常	责任	,

天气潮湿，而且责任也不寻常，

[hɜːr; hər] [ə'brɪdʒd] ['kɑːstuːm][dɪd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [peɪs] [pər'tɪkjələrli] [wel] ,

her	abridged	costume	did	not	stand	the	pace	particularly	well	,
她	简略	戏服	做过	不是	站立	这	步伐	特别	出色地	,

她那件简化的戏服并不太能经受住快节奏的考验。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][kwaɪt] ['kwerələs] [wen] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][pɪnz][wɪð; wɪθ]

and	she	got	quite	querulous	when	I	shouted	back	that	I	had	no	pins	with
和	她	得到	相当	抱怨的	什么时候	我	喊叫	后退	那	我	有	不	别针	和

[ˌem 'iː] — [ænd; ənd][noʊ] [strɪŋ] .

me	—	and	no	string	.
我	—	和	不	细绳	.

当我大声回应说我没有别针也没有绳子时，她非常生气。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɪk'spekt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feloʊ] .

Some	women	expect	so	much	from	a	fellow	.
一些	女性	预计	所以	很多	从	一个	同伴	.

有些女性对男性期望过高。

[wen] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][draɪv][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [bæk] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

When	we	got	into	the	drive	she	wanted	to	go	up	the	back	way	to	the
什么时候	我们	得到	进入	这	驾驶	她	通缉	到	去	向上	这	后退	方式	到	这

['steiblz] ,

stables	,
马厩	,

我们开进车道后，她想走后路去马厩。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəuniz] [noʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [get] ['ʃʊgər] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

but	the	ponies	know	they	always	get	sugar	at	the	front	door	,
但	这	小马	知道	他们	总是	得到	糖	在	这	正面	门	,

但小马们知道，它们总能在门口得到糖。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['pʊlɪŋ] ['poʊni] ; [æz; əz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - ,

and	I	never	attempt	to	hold	a	pulling	pony	;	as	for	Mrs	.	Nicorax	,
和	我	绝不	试图	到	抓住	一个	拉	小马	;	作为	为了	太太	.	-	,

我从不尝试驾驭拉车的矮种马；至于尼科拉克斯夫人，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [sɪ'siːdɪŋ] ['gɑːrmənts] ,

it	took	her	all	she	knew	to	keep	a	firm	hand	on	her	seceding	garments	,
它	采取	她	全部	她	知道	到	保持	一个	公司	手	在	她	脱离	服装	,

她使尽浑身解数才勉强控制住自己即将脱落的衣物。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hɜːr; hər][meɪd] [riˈmɑːkt] ['æftərwərdz] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [taʊt] [ðæn; ðən][ɑːnˈsɑːmb(ə)l] .

which	,	as	her	maid	remarked	afterwards	,	were	more	tout	than	ensemble	.
哪个	,	作为	她	女佣	评论	然后	,	是	更多的	兜售者	比	合奏	.

正如她的女仆后来评论的那样，与其说是一套服装，不如说是一套花哨的服装。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] - ['pɑːrti][wɜːr; wər][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

Of	course	nearly	the	whole	house	-	party	were	out	on	the	lawn	watching	the
的	课程	几乎	这	所有的	房子	-	派对	是	出去	在	这	草地	观看	这

['sʌnset] — [ðə; ði]['oʊnli] [deɪ] [ðɪs] [mʌnθ] [ðæt] [its] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪtˈself] ,

sunset	—	the	only	day	this	month	that	it's	occurred	to	the	sun	to	show	itself	,
日落	—	这	仅有的	天	这	月	那	它是	发生	到	这	太阳	到	展示	本身	,

当然，几乎整个聚会的人都到草坪上看日落了——这是本月唯一一天太阳露面。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [nik] . ['vɪʃəsli] [əbˈzɜːrvd] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn]

as	Mrs	.	Nic	.	viciously	observed	—	and	I	shall	never	forget	the	expression	on
作为	太太	.	尼克	.	恶毒地	观察到	—	和	我	将	绝不	忘记	这	表达	在

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] [æz; əz][wiː; wi] [pʊld] [ʌp] .

her	husband's	face	as	we	pulled	up	.
她	丈夫的	脸	作为	我们	拉	向上	.

正如尼克太太恶毒地指出的那样——我永远不会忘记我们停车时她丈夫脸上的表情。

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ! ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['spoʊkən] ['kɑːment] ;

“	My	darling	,	this	is	too	much	!	”	was	his	first	spoken	comment	;
“	我的	亲爱的	,	这	是	也	很多	!	”	曾是	他的	第一的	说	评论	;

“亲爱的，这太过分了！”这是他开口说的第一句话；

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ,

taking	into	consideration	the	state	of	her	toilet	,
采取	进入	考虑	这	状态	的	她	洗手间	,

考虑到她厕所的状况，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

it	was	the	most	brilliant	thing	I	had	ever	heard	him	say	,
它	曾是	这	最多	杰出的	事物	我	有	曾经	听到	他	说	,

那是我听过他说过的最精彩的话。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][ænd; ənd] [skriːm] .

and	I	went	into	the	library	to	be	alone	and	scream	.
和	我	去	进入	这	图书馆	到	是	独自的	和	尖叫	.

于是我走进图书馆，想一个人待着，然后放声尖叫。

['mɪsɪz] . - [sez] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['delɪkəsi] .

Mrs	.	Nicorax	says	I	have	no	delicacy	.
太太	.	-	说道	我	有	不	美味	.

尼科拉克斯夫人说我没有品味。

['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ['tærɪf] , [ðə; ði][lɪft] - [bɔɪ] , [huː] [riːdz] [ɪkˈstensɪvli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['lændɪŋz] ,

Talking	about	tariffs	,	the	lift	-	boy	,	who	reads	extensively	between	the	landings	,
说	关于	关税	,	这	举起	-	男生	,	WHO	阅读	广泛地	之间	这	着陆	,

谈到关税，这位在电梯上下层之间喜欢阅读的电梯服务员说：

[sez] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][tæks] [rɔː] [kəˈmɑːdətiz] .

says	it	won't	do	to	tax	raw	commodities	.
说道	它	惯于	做	到	税	生的	商品	.

表示不会对原材料征税。

[wʌt] , [ɪg'zæktli] , [ɪz][ə; eɪ] [rɔ:] [kə'mɑ:dəti] ?
What , exactly , is a raw commodity ?
什么 , 确切地 , 是 一个 生的 商品 ?

原材料究竟是什么?

['mɪsɪz] . [væn] - [sez] [men] [ɑ:r; ər] [rɔ:] [kə'mɑ:dətiz] [tɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [ðem; ðəm] ;
Mrs . Van Challaby says men are raw commodities till you marry them ;
太太 . 范 - 说道 男人 是 生的 商品 直到 你 结婚 他们 ;

范·查拉比夫人说，男人在嫁给他之前就像原材料一样；

['æftər] [ðeɪv] [strʌk] ['mɪsɪz] . [væn] [si:] . , [aɪ] [kæn; kən] ['fænsi] [ðeɪ] ['prɪti] [su:n] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
after they've struck Mrs . Van C . , I can fancy they pretty soon become a
后 他们有 击 太太 . 范 C . , 我 能 想要 他们 漂亮的 很快 变得 一个
['fɪnɪʃt] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .
finished article .
完成的 文章 .

在他们袭击了范·C夫人之后，我可以想象他们很快就会变成一件成品。

['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:z] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] .
Certainly she's had a good deal of experience to support her opinion .
当然 她是 有 一个 好的 交易 的 经验 到 支持 她 观点 .

当然，她拥有相当丰富的经验来支撑她的观点。

[ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [wʌn] ['hʌzbənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'leɪd] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'vɔ:rs]
She lost one husband in a railway accident , and mislaid another in the Divorce
她 丢失的 一 丈夫 在 一个 铁路 事故 , 和 遗失 其他 在 这 离婚
[kɔ:rt] ,
Court ,
法庭 ,

她曾因铁路事故失去一位丈夫，又在离婚法庭上弄丢了另一位丈夫的证件。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɜ:rənt] [wʌn] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɑ:t] [hɪm'self] [skwi:zd] [ɪn] [ə; eɪ] [bi:f] [trʌst] .
and the current one has just got himself squeezed in a Beef Trust .
和 这 当前的 一 有 只是 得到 他自己 挤压 在 一个 牛肉 相信 .

而现任总裁刚刚被卷入了一场牛肉信托的漩涡之中。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bi:f] [trʌst] , ['eniweɪ] ?
“ What was he doing in a Beef Trust , anyway ?
“ 什么 曾是 他 正在做 在 一个 牛肉 相信 , 反正 ?

“他当时在牛肉信托基金里做什么呢？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] ['tɪrfəli] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [pər'hæps] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'hæpi]
” she asked tearfully , and I suggested that perhaps he had an unhappy
” 她 问 泪流满面 , 和 我 建议 那 也许 他 有 一个 不开心
[hoʊm] .
home .
家 .

她含泪问道，我暗示说，也许他有一个不幸的家庭。

[aɪ] ['oʊnli] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] .
I only said it for the sake of making conversation ; which it did .
我 仅有的 说 它 为了 这 清酒 的 制作 对话 ; 哪个 它 做过 .

我只是为了找话题才这么说的；而话题也确实聊上了。

['mɪsɪz] . [væn] - [sed] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ] ['moʊmənts] [ʃi:; ʃi]
Mrs . Van Challaby said things about me which in her calmer moments she
太太 . 范 - 说 事物 关于 我 哪个 在 她 更平静 时刻 她
[wʊd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tu:; tə] [spel] .
would have hesitated to spell .
会 有 犹豫了一下 到 拼写 .

范·查拉比夫人说了一些关于我的事，这些话，在她比较冷静的时候，她可能都不会轻易说出来。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] [dɪ'skʌs] ['fɪsk(ə)l] ['mætərz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [waɪld] .

It's	a	pity	people	can't	discuss	fiscal	matters	without	getting	wild	.
它是	一个	遗憾	人们	不能	讨论	财	事情	没有	获得	荒野	.

可惜的是，人们一谈到财政问题就容易情绪失控。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [æsk] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['jɔ:kʃə] ['teriər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

she	wrote	next	day	to	ask	if	I	could	get	her	a	Yorkshire	terrier	of	the
她	写道	下一个	天	到	问	如果	我	可以	得到	她	一个	约克郡	梗犬	的	这

[saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðæts] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rn] [naʊ] ,

size	and	shade	that's	being	worn	now	,
尺寸	和	阴影	那就是	存在	磨损	现在	,

第二天她来信问我能不能帮她弄一只和照片里这只体型和毛色一样的约克夏梗犬。

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] ['oʊnɪŋ]

and	that's	as	near	as	a	woman	can	be	expected	to	get	to	owning
和	那就是	作为	靠近	作为	一个	女士	能	是	预期的	到	得到	到	拥有

[hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] .

herself	in	the	wrong	.
她自己	在	这	错误的	.

这大概就是女性承认自己犯错所能达到的极限了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [taɪ] [ə; eɪ] ['sæmən] - [pɪŋk] [baʊ; boʊ] [tu:; tə] [ɪts] ['kɑ:lər] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] “ ['rɛdʒi] ,

And	she	will	tie	a	salmon	-	pink	bow	to	its	collar	,	and	call	it	“	Reggie	,
和	她	将要	领带	一个	三文鱼	-	粉色的	弓	到	它是	衣领	,	和	称呼	它	“	雷吉	,

她会在它的领子上系一个鲑鱼粉色的蝴蝶结，然后叫它“雷吉”。

” [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['evriwer] — [laɪk] [pʊr] ['mɪriəm] ['klɑ:pstɑ:k] ,

”	and	take	it	with	her	everywhere	—	like	poor	Miriam	Klopstock	,
”	和	拿	它	和	她	到处	—	喜欢	贫穷的	米里亚姆	克洛普斯托克	,

并像可怜的米里亚姆·克洛普斯托克一样，把它随身携带。

[hu:] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [tʃaʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['bæθru:m] ,

who	would	take	her	Chow	with	her	to	the	bathroom	,
WHO	会	拿	她	周	和	她	到	这	浴室	,

谁会带着她的松狮犬去洗手间呢?

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ʃi:; ʃi] - [berz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]

and	while	she	was	bathing	it	was	playing	at	she	-	bears	with	her
和	尽管	她	曾是	洗澡	它	曾是	玩耍	在	她	-	熊	和	她

['gɑ:rmənts] .

garments	.
服装	.

当她洗澡的时候，它正用她的衣服玩母熊的游戏。

['mɪriəm] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['ri:əli] [mɪst] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l]

Miriam	is	always	late	for	breakfast	,	and	she	wasn't	really	missed	till	the	middle
米里亚姆	是	总是	晚的	为了	早餐	,	和	她	不是	真的	错过	直到	这	中间

[ʌv; əv] [lʌntʃ] .

of	lunch	.
的	午餐	.

米里亚姆总是早餐迟到，直到午餐时间过半，人们才真正注意到她不在。

[haʊ'evər] , [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['fɪsk(ə)l] ['kwestʃən] .

However	,	I'm	not	going	any	further	into	the	Fiscal	Question	.
然而	,	我是	不是	去	任何	更远	进入	这	财	问题	.

但是，我不会再深入探讨财政问题了。

['oʊnli][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrtnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [red]

Only	**I**	**should**	**like**	**to**	**be**	**protected**	**from**	**the**	**partner**	**with**	**a**	**weak**	**red**
仅有的	我	应该	喜欢	到	是	受保护	从	这	伙伴	和	一个	虚弱的	红色的

['tendənsi] .

tendency	**.**
趋势	.

只有我一个人希望免受有轻微红色倾向的伴侣的伤害。

['rɛdʒənəldz] ['krɪsməs] ['revl]

REGINALD'S	**CHRISTMAS**	**REVEL**
雷金纳德的	圣诞节	陶醉

雷金纳德的圣诞狂欢

[ðeɪ] [seɪ] ([sed] ['redʒinəld]) [ðæt][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['sædɚ] [ðæn; ðən] ['vɪktəri] [ɪk'sept] [dɪ'fiːt] .

They	**say**	**(**	**said**	**Reginald**	**)**	**that**	**there's**	**nothing**	**sadder**	**than**	**victory**	**except**	**defeat**	**.**
他们	说	(	说	雷金纳德	)	那	有	没有什么	更悲伤	比	胜利	除了	击败	.

雷金纳德说，人们常说，除了失败之外，没有什么比胜利更令人悲伤的了。

[ɪf] [juːv] ['evər] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [dʌl] ['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['festɪv]

If	**you've**	**ever**	**stayed**	**with**	**dull**	**people**	**during**	**what**	**is**	**alleged**	**to**	**be**	**the**	**festive**
如果	你已经	曾经	入住	和	乏味的	人们	期间	什么	是	据称	到	是	这	节日

['siːz(ə)n] ,

season	**,**
季节	,

如果你曾在所谓的节日期间与无趣的人同住过，

[juː; jʊ][kæn; kən]['prɑːbəbli] [rɪ'vaɪz] [ðæt] ['seɪɪŋ] .

you	**can**	**probably**	**revise**	**that**	**saying**	**.**
你	能	大概	修订	那	说	.

你或许可以修改一下这句话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] - - .

I	**shall**	**never**	**forget**	**putting**	**in**	**a**	**Christmas**	**at**	**the**	**Babwolds**	**'**	**.**
我	将	绝不	忘记	推杆	在	一个	圣诞节	在	这	-	-	.

我永远不会忘记在巴布沃尔德家过圣诞节的经历。

['mɪsɪz] . - [ɪz][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][tuː; tə] - [biː; bi] - [left] -

Mrs	**.**	**Babwold**	**is**	**some**	**relation**	**of**	**my**	**father's**	**—**	**a**	**sort**	**of**	**to**	**-**	**be**	**-**	**left**	**-**
太太	.	-	是	一些	关系	的	我的	父亲的	—	一个	种类	的	到	-	是	-	左边	-

[tɪl] - [kɔːld] - [fɔːr; fər]['kʌz(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ]

till	**-**	**called**	**-**	**for**	**cousin**	**—**	**and**	**that**	**was**	**considered**	**sufficient**	**reason**	**for**	**my**
直到	-	称为	-	为了	表哥	—	和	那	曾是	经过考虑的	充足的	原因	为了	我的

['hævɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][sɪksθ][taɪm][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ;

having	**to**	**accept**	**her**	**invitation**	**at**	**about**	**the**	**sixth**	**time**	**of**	**asking**	**;**
拥有	到	接受	她	邀请	在	关于	这	第六	时间	的	问	;

巴布沃尔德夫人是我父亲的亲戚——一种需要等到被叫到才会出现的表亲——这被认为是我在她第六次邀请后不得不接受她的邀请的充分理由；

[ðoʊ] [waɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [juː; jʊ][wəʊnt]

though	**why**	**the**	**sins**	**of**	**the**	**father**	**should**	**be**	**visited**	**by**	**the**	**children**	**—**	**you**	**won't**
尽管	为什么	这	罪孽	的	这	父亲	应该	是	到访	经过	这	孩子们	—	你	惯于

[faɪnd] ['eni] ['noʊtpeɪpər][ɪn] [ðæt] [drɔːr] ;

find	**any**	**notepaper**	**in**	**that**	**drawer**	**;**
寻找	任何	便笺	在	那	抽屉	;

虽然父亲的罪孽要由子女承担——但你不会在那个抽屉里找到任何便笺纸；

[ðæts] [wer] [aɪ] [kiːp] [oʊld]['mɛnjuːz][ænd; ənd][fɜːrst] - [naɪt] ['proʊgræmz] .

that's	**where**	**I**	**keep**	**old**	**menus**	**and**	**first**	**-**	**night**	**programmes**	**.**
那就是	在哪里	我	保持	老的	菜单	和	第一的	-	夜晚	节目	.

我把以前的菜单和首演节目单都放在那里。

['mɪsɪz] . - [werz] [ə; eɪ]['ræðər] ['sɑːləm] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [noʊn]

Mrs	.	Babwold	wears	a	rather	solemn	personality	,	and	has	never	been	known
太太	.	-	穿着	一个	相当	庄严	性格	,	和	有	绝不	到过	已知

[tuː; tə][smaɪl] ,

to	smile	,
到	微笑	,

巴布沃尔德夫人性格相当严肃，从未露出过笑容。

['iːv(ə)n] [wen] ['seɪɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['stɔrz] [lɪst]

even	when	saying	disagreeable	things	to	her	friends	or	making	out	the	Stores	list
甚至	什么时候	说	令人不快的	事物	到	她	朋友们	或者	制作	出去	这	商店	列表

.

:

.

即使是对朋友说一些令人不快的话，或者列购物清单。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] ['pleʒərz] ['sædli] .

She	takes	her	pleasures	sadly	.
她	需要	她	快乐	令人遗憾的是	.

她带着一丝悲伤享受着快乐。

[ə; eɪ] [steɪt] ['elɪfənt] [æt; ət][ə; eɪ]['dɜːrbɑːr; ˌdɜːr'bɑːr] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr] [ɪm'preʃ(ə)n] .

A	state	elephant	at	a	Durbar	gives	one	a	very	similar	impression	.
一个	状态	大象	在	一个	杜尔巴	给予	一	一个	非常	相似的	印象	.

在杜尔巴节上，一头象征国家象征的大象会给人留下非常相似的印象。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['gaːdnz] [ɪn][ɔːl] ['weðəz] .

Her	husband	gardens	in	all	weathers	.
她	丈夫	花园	在	全部	天气	.

她的丈夫风雨无阻地从事园艺工作。

[wen] [ə; eɪ][mæn][goʊz] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn][tuː; tə] [brʌʃ] [kætə'pɪləz] [ɔːf] [roʊz] - [triːz] ,

When	a	man	goes	out	in	the	pouring	rain	to	brush	caterpillars	off	rose	-	trees	,
什么时候	一个	男人	去	出去	在	这	浇注	雨	到	刷子	毛毛虫	离开	玫瑰	-	树木	,

当一个人冒着倾盆大雨出去拂去玫瑰树上的毛毛虫时，

[aɪ]['dʒen(ə)rəli][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ˌɪn'dɔːrz] [liːvz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ; ['eniweɪ] ,

I	generally	imagine	his	life	indoors	leaves	something	to	be	desired	;	anyway	,
我	一般来说	想象	他的	生活	室内	树叶	某物	到	是	想要的	;	反正	,

我总觉得他室内的生活不太理想；总之，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ʌn'setlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kætə'pɪləz] .

it	must	be	very	unsettling	for	the	caterpillars	.
它	必须	是	非常	令人不安	为了	这	毛毛虫	.

这对毛毛虫来说一定非常不安。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ðer; ðər] .

Of	course	there	were	other	people	there	.
的	课程	那里	是	其他	人们	那里	.

当然，当时还有其他人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər] ['sʌmbɑːdi] [huː] [hæd; həd] [ʃɑːt] [θɪŋz] [ɪn]['læpˌlænd] , [ɔːr] ['sʌmwer]

There	was	a	Major	Somebody	who	had	shot	things	in	Lapland	,	or	somewhere
那里	曾是	一个	主要的	某人	WHO	有	射击	事物	在	拉普兰	,	或者	某处

[ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ;

of	that	sort	;
的	那	种类	;

有个叫某某的少校在拉普兰或者类似的地方开过枪；

[aɪ] [fər'get] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ri'maindɪŋ] .

I	forget	what	they	were	,	but	it	wasn't	for	want	of	reminding	.
我	忘记	什么	他们	是	,	但	它	不是	为了	想	的	提醒	.

我忘了它们是什么，但这并非因为没有人提醒我。

[wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][koʊld][wɪð; wɪθ] ['evri] [miːl] ['ɔːlmoʊst] ,

We	had	them	cold	with	every	meal	almost	,
我们	有	他们	寒冷的	和	每一个	一顿饭	几乎	,

我们几乎每顿饭都配着它们吃，而且是冷的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]['diːteɪlz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['meʒərd] [frʌm; frəm]

and	he	was	continually	giving	us	details	of	what	they	measured	from
和	他	曾是	持续	给予	我们	细节	的	什么	他们	测量	从

[tɪp][tuː; tə][tɪp] ,

tip	to	tip	,
提示	到	提示	,

他不断地向我们详细介绍他们从尖端到尖端的测量结果，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][wɔːrm]['ʌndər] - [θɪŋz]

as	though	he	thought	we	were	going	to	make	them	warm	under	-	things
作为	尽管	他	想法	我们	是	去	到	制作	他们	温暖的	在下面	-	事物

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] .

for	the	winter	.
为了	这	冬天	.

好像他以为我们会给他们做过冬的保暖内衣。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['ræðər] ['suːtɪd]

I	used	to	listen	to	him	with	a	rapt	attention	that	I	thought	rather	suited
我	用过的	到	听	到	他	和	一个	欣喜若狂	注意力	那	我	想法	相当	适合

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我过去常常全神贯注地听他讲话，我觉得这很适合我。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ][kwaɪt] ['mɑːdɪstli] [geɪv] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][æn; ən][oʊ'kɑːpi][aɪ]

and	then	one	day	I	quite	modestly	gave	the	dimensions	of	an	okapi	I
和	然后	一	天	我	相当	谦虚地	给予	这	方面	的	一个	霍加狒	我

[hæd; həd] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['liŋkənʃə] [fenz] .

had	shot	in	the	Lincolnshire	fens	.
有	射击	在	这	林肯郡	沼泽	.

有一天，我非常谦虚地给出了我在林肯郡沼泽地射杀的一只霍加狒的尺寸。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tiriən] ['skɑːrlət] ([aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

The	Major	turned	a	beautiful	Tyrian	scarlet	(	I	remember	thinking	at	the	time
这	主要的	转向	一个	美丽的	泰瑞安	猩红	(	我	记住	思维	在	这	时间

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][maɪ] ['bæθruːm] [hʌŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌlər]) ,

that	I	should	like	my	bathroom	hung	in	that	colour	)	,
那	我	应该	喜欢	我的	浴室	悬挂	在	那	颜色	)	,

少校变成了美丽的泰尔紫红色（我记得当时我在想，我应该把浴室的墙壁刷成这种颜色），

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə]

and	I	think	that	at	that	moment	he	almost	found	it	in	his	heart	to
和	我	思考	那	在	那	片刻	他	几乎	成立	它	在	他的	心	到

[dɪs'laɪk][ˌem 'iː] .

dislike	me	.
不喜欢	我	.

我觉得那一刻他几乎就要对我产生厌恶之情了。

['mɪsɪz] . - [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] - [eɪd] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['ɪndʒərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Babwold	put	on	a	first	-	aid	-	to	-	the	-	injured	expression	,
太太	.	-	放	在	一个	第一的	-	援助	-	到	-	这	-	受伤	表达	,

巴布沃尔德太太摆出一副救护伤员的表情，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɔːrtɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] ;

and	asked	him	why	he	didn't	publish	a	book	of	his	sporting	reminiscences	;
和	问	他	为什么	他	没有	发布	一个	书	的	他的	体育	回忆录	;

然后问他为什么不出版一本关于他体育回忆录的书；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

it	would	be	so	interesting	.
它	会	是	所以	有趣的	.

那一定很有意思。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [tɪl] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [tuː] [fæt] ['vɑːljəmz] [ɑːn]

She	didn't	remember	till	afterwards	that	he	had	given	her	two	fat	volumes	on
她	没有	记住	直到	然后	那	他	有	给定	她	二	胖的	卷	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

事后她才想起来，他曾送给她两本厚厚的关于这个主题的书。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] ['ɔːtəgræf] [æz; əz][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pendɪks] [ɑːn]

with	his	portrait	and	autograph	as	a	frontispiece	and	an	appendix	on
和	他的	肖像	和	签名	作为	一个	卷首插图	和	一个	附录	在

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['mʌsl] .

the	habits	of	the	Arctic	mussel	.
这	习惯	的	这	北极	蚌	.

本书以他的肖像和亲笔签名作为扉页插图，并附有关于北极贻贝习性的附录。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæst][ə'saɪd][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv]

It	was	in	the	evening	that	we	cast	aside	the	cares	and	distractions	of
它	曾是	在	这	晚上	那	我们	投掷	旁边	这	关心	和	分心	的

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['riːəli] [lɪvd] .

the	day	and	really	lived	.
这	天	和	真的	居住地	.

到了晚上，我们才抛开白天的烦恼和纷扰，真正地生活起来。

[kɑːrdz][wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['empti] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]

Cards	were	thought	to	be	too	frivolous	and	empty	a	way	of	passing	the
牌	是	想法	到	是	也	轻浮	和	空的	一个	方式	的	通过	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

人们认为玩牌是一种过于轻浮、空洞的消磨时间的方式。

[soʊ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pleɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [bʊk] [geɪm] .

so	most	of	them	played	what	they	called	a	book	game	.
所以	最多	的	他们	玩	什么	他们	称为	一个	书	游戏	.

所以他们中的大多数人玩的是一种他们称之为“书本游戏”的游戏。

[juː; jʊ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] — [tuː; tə][get][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

You	went	out	into	the	hall	—	to	get	an	inspiration	,
你	去	出去	进入	这	大厅	—	到	得到	一个	灵感	,

你走到大厅里——为了寻找灵感，

[aɪ] [sə'poʊz] — [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌflər] [taɪd] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] [ænd; ənd]

I	suppose	—	then	you	came	in	again	with	a	muffler	tied	round	your	neck	and
我	认为	—	然后	你	来了	在	再次	和	一个	围巾	系	圆形的	你的	脖子	和

[lʊkt] ['sɪli] ,

looked	silly	,
看起来	愚蠢的	,

我想——然后你又进来了，脖子上系着条围巾，看起来很傻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ges] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] “ [wiː]

and	the	others	were	supposed	to	guess	that	you	were	“	Wee
和	这	其他的	是	据称	到	猜测	那	你	是	“	威

- .

MacGreegor	.
-	.

其他人则要猜你是“小麦格里戈”。

” [aɪ][held] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][ɪ'nænəti][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ['diːsntli] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,

”	I	held	out	against	the	inanity	as	long	as	I	decently	could	,	but	at	last	,
”	我	握住	出去	反对	这	空虚	作为	长的	作为	我	体面地	可以	,	但	在	最后的	,

“我尽可能地抵制这种愚蠢的行为，但最终，

[ɪn][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [ˌmæskə'reɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] ,

in	a	lapse	of	good	-	nature	,	I	consented	to	masquerade	as	a	book	,
在	一个	失效	的	好的	-	自然	,	我	同意	到	化装舞会	作为	一个	书	,

一时心软，我同意假扮成一本书。

['oʊnli][aɪ] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .

only	I	warned	them	that	it	would	take	some	time	to	carry	out	.
仅有的	我	警告	他们	那	它	会	拿	一些	时间	到	携带	出去	.

我只是提醒他们，这件事需要一些时间才能完成。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] ,

They	waited	for	the	best	part	of	forty	minutes	,
他们	等待	为了	这	最好的	部分	的	四十	分钟	,

他们等了将近四十分钟，

[waɪl] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [pleɪd] ['waɪnˌglæs] ['skɪtəlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪdʒ] - [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ;

while	I	went	and	played	wineglass	skittles	with	the	page	-	boy	in	the	pantry	;
尽管	我	去	和	玩	酒杯	彩虹糖	和	这	页	-	男生	在	这	食品储藏室	;

我则去食品储藏室和侍童玩酒杯保龄球游戏；

[juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [kɔːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

you	play	it	with	a	champagne	cork	,	you	know	,
你	玩	它	和	一个	香槟酒	软木	,	你	知道	,

你知道，你可以用香槟酒瓶塞来演奏它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [nɔks] [daʊn] [ðə; ði] [moʊst] ['glæsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪnz] .

and	the	one	who	knocks	down	the	most	glasses	without	breaking	them	wins	.
和	这	一	WHO	敲门声	向下	这	最多	眼镜	没有	打破	他们	胜利	.

谁能击倒的杯子最多但又不打破它们，谁就获胜。

[aɪ] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌn'broʊkən] [aʊt] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ; [aɪ] [θɪŋk] ['wɪljəm] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['oʊvər] -

I	won	,	with	four	unbroken	out	of	seven	;	I	think	William	suffered	from	over	-
我	韩元	,	和	四	未破	出去	的	七	;	我	思考	威廉	遭受	从	超过	-

['æŋkʃəs,nis] .

anxiousness	.
焦虑	.

我赢了，七局四胜；我认为威廉是因为过于焦虑而输的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [mæd] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [maɪ] [nɑːt] ['hævɪŋ] [kʌm] [bæk] ,

They	were	rather	mad	in	the	drawing	-	room	at	my	not	having	come	back	,
他们	是	相当	疯狂的	在	这	绘画	-	房间	在	我的	不是	拥有	来	后退	,

客厅里，他们对我没有回来感到非常生气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ə; eɪ] [bɪt] ['pæsɪfaɪ] [wen] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]

and	they	weren't	a	bit	pacified	when	I	told	them	afterwards	that	I	was
和	他们	不是	一个	少量	安抚	什么时候	我	讲述	他们	然后	那	我	曾是

“ [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . ”

“	At	the	end	of	the	passage	.	”
“	在	这	结尾	的	这	通道	.	”

后来我告诉他们我“到了段落的尽头”，他们一点也没有平静下来。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] ['kɪplɪŋ] , ” [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . - ['kɑːment] , [wen] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

“	I	never	did	like	Kipling	,	”	was	Mrs	.	Babwold's	comment	,	when	the	situation
“	我	绝不	做过	喜欢	吉卜林	,	”	曾是	太太	.	-	评论	,	什么时候	这	情况

[dɔːnd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

dawned	upon	her	.
黎明	之上	她	.

“我从来都不喜欢吉卜林，”巴布沃尔德太太在意识到情况后说道。

“ [aɪ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['klevər][ɪn] ['ɜːrθwɜːrm] [aʊt][ʌv; əv] ['tʌskəni] — [ɔːr][ɪz][ðæt][baɪ]['dɑːrwɪn] ?
“ I couldn't see anything clever in Earthworms out of Tuscany — or is that by Darwin ?
“ 我 不能 看 任何事物 聪明的 在 蚯蚓 出去 的 托斯卡纳 — 或者 是 那 经过 达尔文 ?

“我看不出托斯卡纳的蚯蚓有什么聪明之处——或者那是达尔文的著作？”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [geɪmz] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [bʌt; bət] , ['pɜːrsənəli] , [aɪ][prɪ'fɜːr] [brɪdʒ] .
” Of course these games are very educational , but , personally , I prefer bridge .
” 的 课程 这些 游戏 是 非常 教育 , 但 , 亲自 , 我 更喜欢 桥 .

“当然，这些游戏很有教育意义，但就我个人而言，我更喜欢桥牌。”

[ɑːn] ['krɪsməs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] ['festɪv] [ɪn][ðə; ði]
On Christmas evening we were supposed to be specially festive in the
在 圣诞节 晚上 我们 是 据称 到 是 特别 节日 在 这
[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .
Old English fashion .
老的 英语 时尚 .

圣诞节晚上，我们应该按照古老的英式风格来庆祝节日。

[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] ['dræfti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs]
The hall was horribly draughty , but it seemed to be the proper place
这 大厅 曾是 糟糕透了 通风的 , 但 它 似乎 到 是 这 恰当的 地方
[tuː; tə] ['revl] [ɪn] ,
to revel in ,
到 陶醉 在 ,

大厅里冷风呼啸，但似乎正是狂欢作乐的好地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌdʒæpə'niːz][fænz][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] ,
and it was decorated with Japanese fans and Chinese lanterns ,
和 它 曾是 装饰 和 日本人 粉丝 和 中国人 灯笼 ,

屋内装饰着日本扇子和中国灯笼。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'fekt] .
which gave it a very Old English effect .
哪个 给予 它 一个 非常 老的 英语 影响 .

这赋予了它非常古英语的风格。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [vɔɪs] ['feɪvərd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n]
A young lady with a confidential voice favoured us with a long recitation
一个 年轻的 女士 和 一个 机密的 嗓音 受青睐 我们 和 一个 长的 背诵
[ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [daɪd][ɔːr][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['hæknid] ,
about a little girl who died or did something equally hackneyed ,
关于 一个 小的 女孩 WHO 死亡 或者 做过 某物 同样地 老套的 ,

一位声音低沉的年轻女子为我们朗诵了一段冗长的故事，讲述一个小女孩的死亡或做了其他同样老套的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['meɪdʒər] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]
and then the Major gave us a graphic account of a struggle he had
和 然后 这 主要的 给予 我们 一个 形象的 帐户 的 一个 斗争 他 有
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [ber] .
with a wounded bear .
和 一个 受伤 熊 .

然后，少校绘声绘色地描述了他与一头受伤的熊搏斗的情景。

[aɪ] ['praɪvətli] [wɪʃt] [ðæt][ðə; ði] [berz] [wʊd] [wɪn] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ;
I privately wished that the bears would win sometimes on these occasions ;
我 私下 希望 那 这 熊 会 赢 有时 在 这些 场合 ;

我私下里希望熊队在这些比赛中偶尔能赢一次；

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ] ['veɪpərɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['æftərwərdz] .
at least they wouldn't go vapouring about it afterwards .
在 至少 他们 不会 去 蒸发 关于 它 然后 .

至少他们事后不会为此大发雷霆。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] ,
Before we had time to recover our spirits ,
前 我们 有 时间 到 恢复 我们的 烈酒 ,

还没等我们缓过神来，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [inˈdʌldʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θɔːt] - ['riːdɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [wʌn]
we were indulged with some thought - reading by a young man whom one
我们 是 沉溺其中 和 一些 想法 - 阅读 经过 一个 年轻的 男人 谁 一
[nuː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] ['teɪlər] — [ðə; ðiː][sɔːrt]
knew instinctively had a good mother and an indifferent tailor — the sort
知道 本能地 有 一个 好的 母亲 和 一个 冷漠 裁缝 — 这 种类
[ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] [huː] [tɔːks] [ʌnˊflægɪŋli] [θruː] [ðə; ðiː] ['θɪkɪst] [suːp] ,
of young man who talks unflaggingly through the thickest soup ,
的 年轻的 男人 WHO 会谈 毫不动摇地 通过 这 最厚 汤 ,

一位年轻人饶有兴致地和我们聊起了他的心思，我们凭直觉就能看出他有个好母亲和一个不太称职的裁缝——就是那种即使喝最浓的汤也能滔滔不绝的年轻人。

[ænd; ənd] ['smuːðz] [hɪz; ɪz] [her] ['duːbiəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɪt] [bæk] .
and smooths his hair dubiously as though he thought it might hit back .
和 平滑 他的 头发 可疑地 作为 尽管 他 想法 它 可能 打 后退 .

他疑惑地抚平头发，仿佛担心头发会反击似的。

[ðə; ðiː] [θɔːt] - ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz]['ræðər] [ə; eɪ] [səkˈses] ; [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ðiː]['hoʊstəs]
The thought - reading was rather a success ; he announced that the hostess
这 想法 - 阅读 曾是 相当 一个 成功 ; 他 宣布 那 这 女主人
[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]['poʊətri] ,
was thinking about poetry ,
曾是 思维 关于 诗 ,

读心术相当成功；他断定女主人正在思考诗歌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['dwelɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] ['ɔstənz] [oʊdz] .
and she admitted that her mind was dwelling on one of Austin's odes .
和 她 承认 那 她 头脑 曾是 住宅 在 一 的 奥斯汀的 颂歌 .

她承认自己当时正想着奥斯汀的一首颂歌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] .
Which was near enough .
哪个 曾是 靠近 足够的 .

这已经足够接近了。

[aɪ]['fænsi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ə; eɪ][skræg] - [end][ʌv; əv]['mʌt(ə)n][ænd; ənd]
I fancy she had been really wondering whether a scrag - end of mutton and
我 想要 她 有 到过 真的 好奇 无论 一个 碎片 - 结尾 的 羊肉 和
[sʌm; səm][koʊld][plʌm] - ['pʊdɪŋ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] ['dɪnər] [nekst][deɪ] .
some cold plum - pudding would do for the kitchen dinner next day .
一些 寒冷的 李子 - 布丁 会 做 为了 这 厨房 晚餐 下一个 天 .

我猜她当时肯定在琢磨，第二天厨房的晚餐能不能用一块羊肉边角料和一些冷的李子布丁凑合一下。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [prə'gresɪv] ['hælmə] , [wɪð; wɪθ]
As a crowning dissipation , they all sat down to play progressive halma , with
作为 一个 加冕 耗散 , 他们 全部 卫星 向下 到 玩 进步 哈尔玛 , 和
[mɪlk] - ['tʃɔːklət] [fɔːr; fər]['praɪzɪz] .
milk - chocolate for prizes .
牛奶 - 巧克力 为了 奖品 .

为了彻底放松，他们坐下来玩渐进式哈尔玛游戏，奖品是牛奶巧克力。

[aɪv] [bɪn] ['kerfəli] [brɔ:t] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] [pleɪ] [geɪmz] [ʌv; əv] [skɪl] [fɔ:r; fər]

I've	been	carefully	brought	up	,	and	I	don't	like	to	play	games	of	skill	for
我已经	到过	小心	带来	向上	,	和	我	不	喜欢	到	玩	游戏	的	技能	为了

[mɪlk] - ['tʃɔ:klət] ,

milk	-	chocolate	,
牛奶	-	巧克力	,

我从小家教很好，不喜欢为了牛奶巧克力而玩技巧游戏。

[soʊ][aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:n] .

so	I	invented	a	headache	and	retired	from	the	scene	.
所以	我	发明	一个	头痛	和	退休	从	这	场景	.

于是我编造了一个头痛的故事，然后退出了舞台。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌpri'si:did] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɜ:rliər] [baɪ] [mɪs] ['læŋʃæn] - [smɪθ] , [ə; eɪ] ['ræðər]

I	had	been	preceded	a	few	minutes	earlier	by	Miss	Langshan	-	Smith	,	a	rather
我	有	到过	之前	一个	很少	分钟	早些时候	经过	错过	浪山	-	史密斯	,	一个	相当

['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['leɪdi] ,

formidable	lady	,
强大	女士	,

几分钟前，兰珊-史密斯小姐先我一步到达，她是一位相当令人敬畏的女士。

[hu:] ['ɔ:lweɪz][gɑ:t][ʌp][æt; ət][sʌm; səm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['aʊər][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

who	always	got	up	at	some	uncomfortable	hour	in	the	morning	,
WHO	总是	得到	向上	在	一些	不舒服	小时	在	这	早晨	,

总是在清晨很不方便的时间起床的人，

[ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][moʊst]

and	gave	you	the	impression	that	she	had	been	in	communication	with	most
和	给予	你	这	印象	那	她	有	到过	在	沟通	和	最多

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] ['gʌvərnmənts] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .

of	the	European	Governments	before	breakfast	.
的	这	欧洲的	政府	前	早餐	.

给人的印象是，她在早餐前就已经与大多数欧洲国家政府有过沟通。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpər] [pɪnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪnd] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

There	was	a	paper	pinned	on	her	door	with	a	signed	request	that	she
那里	曾是	一个	纸	已置顶	在	她	门	和	一个	签名	要求	那	她

[maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [pər'tɪkjələrli] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɔ:roʊ] .

might	be	called	particularly	early	on	the	morrow	.
可能	是	称为	特别	早期的	在	这	明天	.

她的门上贴着一张纸条，上面签着一个请求，希望明天能特别早点给她打电话。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

Such	an	opportunity	does	not	come	twice	in	a	lifetime	.
这样的	一个	机会	做	不是	来	两次	在	一个	寿命	.

这样的机会一生中不会有两次。

[aɪ] ['kʌvərd] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['sɪgnətʃər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['noʊtɪs] ,

I	covered	up	everything	except	the	signature	with	another	notice	,
我	涵盖	向上	一切	除了	这	签名	和	其他	注意	,

我用另一张纸遮盖住了除签名以外的所有东西。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] [wɜ:rdz][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd]

to	the	effect	that	before	these	words	should	meet	the	eye	she	would	have	ended
到	这	影响	那	前	这些	字	应该	见面	这	眼睛	她	会	有	结束

[ə; eɪ][ˌmɪs'spent][laɪf] ,

a	misspent	life	,
一个	浪费	生活	,

也就是说，在她看到这些文字之前，她就已经结束了自己虚度的一生。

[wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['mɪlətəri]

was	sorry	for	the	trouble	she	was	giving	,	and	would	like	a	military
曾是	对不起	为了	这	麻烦	她	曾是	给予	,	和	会	喜欢	一个	军队

['fjuːnərəl] .

funeral	.
葬礼	.

对给她带来的麻烦感到抱歉，并希望以军礼安葬。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ]['vaɪələntli][ɪk'sploʊdɪd][æn; ən] [er] - [fɪld] ['peɪpər][bæg][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

A	few	minutes	later	I	violently	exploded	an	air	-	filled	paper	bag	on	the	landing	,
一个	很少	分钟	之后	我	暴力	爆炸了	一个	空气	-	已填	纸	包	在	这	降落	,

几分钟后，我在楼梯平台上猛地引爆了一个装满空气的纸袋。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][steɪdʒ][moʊn] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] .

and	gave	a	stage	moan	that	could	have	been	heard	in	the	cellars	.
和	给予	一个	阶段	呻吟	那	可以	有	到过	听到	在	这	地窖	.

他发出了一声响亮的呻吟，连地下室都能听到。

[ðen] [aɪ] [pər'suːd] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

Then	I	pursued	my	original	intention	and	went	to	bed	.
然后	我	追击	我的	原来的	意图	和	去	到	床	.

然后我便按原计划上床睡觉了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiːz] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli]

The	noise	those	people	made	in	forcing	open	the	good	lady's	door	was	positively
这	噪音	那些	人们	制成	在	强制	打开	这	好的	女士的	门	曾是	积极地

[ɪn'dekərəs] ;

indecorous	;
不得体	;

那些人强行打开这位好心女士的房门时发出的噪音实在有失体统；

[ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['gæləntli] ,

she	resisted	gallantly	,
她	抵抗	英勇地	,

她英勇抵抗。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [səːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['bulits] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]

but	I	believe	they	searched	her	for	bullets	for	about	a	quarter	of	an
但	我	相信	他们	搜索	她	为了	子弹	为了	关于	一个	四分之一	的	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

但我相信他们搜查她身上是否有子弹大约花了十五分钟。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk] ['bætlfiːld] .

as	if	she	had	been	an	historic	battlefield	.
作为	如果	她	有	到过	一个	历史性	战场	.

仿佛这里曾是一处历史战场。

[aɪ] [heɪt] ['trævəlɪŋ] [ɑːn]['bɑːksɪŋ] [deɪ] , [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [duː] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn]

I	hate	travelling	on	Boxing	Day	,	but	one	must	occasionally	do	things	that	one
我	恨	旅行	在	拳击	天	,	但	一	必须	偶尔	做	事物	那	一

[dis'laiks] .

dislikes	.
不喜欢	.

我讨厌在节礼日出行，但人偶尔也得做些自己不喜欢的事情。

['rɛdʒənəldz] ['ruːbi,jɑːt, -bai-]

REGINALD'S	RUBAIYAT
雷金纳德的	鲁拜集

雷金纳德的鲁拜集

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ([kən'faidid]['redʒinəld]) ,
The other day (confided Reginald) ,
这 其他 天 (坦白 雷金纳德) ,

前几天（雷金纳德悄悄说道），

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bæθru:m] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bæd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
when I was killing time in the bathroom and making bad resolutions for the
什么时候 我 曾是 杀 时间 在 这 浴室 和 制作 坏的 决议 为了 这
[nu:] [jɪr] ,
New Year ,
新的 年 ,

当我在浴室里消磨时间，并制定一些糟糕的新年计划时，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['poʊət] .
it occurred to me that I would like to be a poet .
它 发生 到 我 那 我 会 喜欢 到 是 一个 诗人 .

我突然想到，我想成为一名诗人。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][bɔ:rn] .
The chief qualification , I understand , is that you must be born .
这 首席 资格 , 我 理解 , 是 那 你 必须 是 出生 .

据我了解，最重要的条件是你必须出生。

[wel] , [aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp][maɪ][bɜ:rθ] [sər'tɪfɪkət] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ɑ:n] [ðæt]
Well , I hunted up my birth certificate , and found that I was all right on that
出色地 , 我 猎杀 向上 我的 出生 证书 , 和 成立 那 我 曾是 全部 正确的 在 那
[skɔ:r] ,
score ,
分数 ,

我找到了我的出生证明，发现这方面我没问题。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [jɪr] ,
and then I got to work on a Hymn to the New Year ,
和 然后 我 得到 到 工作 在 一个 圣歌 到 这 新的 年 ,

然后我就开始创作一首新年颂歌，

[wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz] ['hævɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .
which struck me as having possibilities .
哪个 击 我 作为 拥有 可能性 .

我觉得这很有可能性。

[ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [ɪk'stri:mli] [ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˌæbsə'lu:tli] [ʌn'laɪkli] ['pi:p(ə)l] ,
It suggested extremely unusual things to absolutely unlikely people ,
它 建议 极其 异常 事物 到 绝对地 不太可能 人们 ,

它向完全不可能的人提出了极其不寻常的建议。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][fɜ:rst] - [klæs] ['keɪtərɪŋ] [ɪn]['eni] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
which I believe is the art of first - class catering in any department .
哪个 我 相信 是 这 艺术 的 第一的 - 班级 餐饮服务 在 任何 部门 .

我认为这就是任何部门一流餐饮服务的艺术。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雷金纳德(Reginald)
第3/3页

[kwaɪt] [ðə; ði] [best] [vɜːrs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] —
Quite **the** **best** **verse** **in** **it** **went** **something** **like** **this** **—**
相当 这 最好的 诗 在 它 去 某物 喜欢 这 —

其中最精彩的一句诗大概是这样的——

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [groʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grævld] [graʊs] ,
“ **Have** **you** **heard** **the** **groan** **of** **a** **gravelled** **grouse** **,**
“ 有 你 听到 这 呻吟 的 一个 砾石 松鸡 ,

你可曾听见松鸡的呻吟声?

[ɔːr] [ðə; ði] [snɑːrl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['snæfld] [sneɪl]
Or **the** **snarl** **of** **a** **snaffled** **snail**
或者 这 咆哮 的 一个 抢夺 蜗牛

或是被吞食的蜗牛发出的咆哮声

(['hʌzbənd] [ɔːr] ['mʌðər] , [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [spaʊs]) ,
(**Husband** **or** **mother** **,** **like** **me** **,** **or** **spouse** **)** **,**
(丈夫 或者 母亲 , 喜欢 我 , 或者 配偶) ,

（丈夫或母亲，像我一样，或配偶）

[hæv; həv] [juː; jʊ] [leɪn] [ə; eɪ] - [kriːp] [ɪn] [ðə; ði] ['daːkənd] [haʊs]
Have **you** **lain** **a** **-** **creep** **in** **the** **darkened** **house**
有 你 莱恩 一个 - 潜行者 在 这 变暗 房子

你是否曾偷偷溜进那间漆黑的房子?

[wer] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['wɔmbəts] [weɪl] ?
Where **the** **wounded** **wombats** **wail** **?**
在哪里 这 受伤 袋熊 哀号 ?

受伤的袋熊在哪里哀嚎?

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
” **It** **was** **quite** **improbable** **that** **anyone** **had** **,** **you** **know** **,**
” 它 曾是 相当 不太可能 那 任何人 有 , 你 知道 ,

“不太可能有人拥有，你知道，

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
and **that's** **where** **it** **stimulated** **the** **imagination** **and** **took** **people** **out** **of**
和 那就是 在哪里 它 刺激 这 想像力 和 采取 人们 出去 的
[ðer; ðər] ['nærəʊ] , ['hʌmdrʌm] [selvz] .
their **narrow** **,** **humdrum** **selves** **.**
他们的 狭窄的 , 平淡无奇 自我 .

正是这一点激发了人们的想象力，使人们摆脱了狭隘、单调的自我。

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [kɔːld] [ˌem ˈiː] ['nærəʊ] [ɔːr] ['hʌmdrʌm] ,
No **one** **has** **ever** **called** **me** **narrow** **or** **humdrum** **,**
不 一 有 曾经 称为 我 狭窄的 或者 平淡无奇 ,

从来没有人说过我心胸狭窄或平庸乏味。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [aɪ] [felt] [wɜːrkt] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs]
but **even** **I** **felt** **worked** **up** **now** **and** **then** **at** **the** **thought** **of** **that** **house**
但 甚至 我 毛毡 工作 向上 现在 和 然后 在 这 想法 的 那 房子
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['strɪkən] ['wɔmbəts] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
with **the** **stricken** **wombats** **in** **it** **.**
和 这 受打击的 袋熊 在 它 .

但即使是我，一想到那栋房子里受苦的袋熊，时不时也会感到难过。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['wɔznt] [naɪs] .
It **simply** **wasn't** **nice** **.**
它 简单地 不是 好的 .

这感觉真不好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['editəz][wɜːr; wər] [juˈnænɪməs] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][əˈloʊn] ;
But **the** **editors** **were** **unanimous** **in** **leaving** **it** **alone** **;**
但 这 编辑 是 一致 在 离开 它 独自的 ;

但编辑们一致决定保留原样;

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [dʌn] [wɜːrs] ,
they **said** **the** **thing** **had** **been** **done** **before** **and** **done** **worse** **,**
他们 说 这 事物 有 到过 完毕 前 和 完毕 更糟 ,

他们说这种事以前发生过，而且情况更糟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] ['lɪmɪtɪd] .
and **that** **the** **market** **for** **that** **sort** **of** **work** **was** **extremely** **limited** **.**
和 那 这 市场 为了 那 种类 的 工作 曾是 极其 有限的 .

而且这类工作的市场非常有限。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː]
It **was** **just** **on** **the** **top** **of** **that** **discouragement** **that** **the** **Duchess** **wanted** **me**
它 曾是 只是 在 这 顶部 的 那 沮丧 那 这 公爵夫人 通缉 我
[tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['ælbəm] — ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrʒn] ,
to **write** **something** **in** **her** **album** **—** **something** **Persian** **,**
到 写 某物 在 她 专辑 — 某物 波斯语 ,

就在我情绪低落之际，公爵夫人却想让我为她的专辑写点东西——一些波斯语的文字。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['dekədənt] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]['kwɑːtreɪn][ɑːn][æn; ən]
and **just** **a** **little** **bit** **decadent** **—** **and** **I** **thought** **a** **quatrain** **on** **an**
和 只是 一个 小的 少量 颓废 — 和 我 想法 一个 四行诗 在 一个
[ˌʌnˈhoʊlsəm] [eg] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
unwholesome **egg** **would** **meet** **the** **requirements** **of** **the** **case** **.**
不健康的 蛋 会 见面 这 要求 的 这 案件 .

而且还有点颓废——我想一首关于不健康的鸡蛋的四行诗应该符合这个案件的要求。

[soʊ][aɪ]['stɑːrtɪd][ɪn][wɪð; wɪθ] —
So **I** **started** **in** **with** **—**
所以 我 开始 在 和 —

于是我开始了——

“ ['kækl] , ['kækl] , ['lɪt(ə)l][hen] ,
“ **Cackle** **,** **cackle** **,** **little** **hen** **,**
“ 咯咯笑 , 咯咯笑 , 小的 母鸡 ,

“咯咯咯，小母鸡，

[haʊ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ænd; ənd] [wen]
How **I** **wonder** **if** **and** **when**
如何 我 想知道 如果 和 什么时候

我很好奇，如果……以及何时……

[wʌns] [juː; jʊ][leɪd][ðə; ði] [eg] [ðæt] [aɪ]
Once **you** **laid** **the** **egg** **that** **I**
一次 你 铺设 这 蛋 那 我

你下了那个蛋之后，我

[met] , [əˈlæs] !
Met , **alas** !
梅特 , 唉 !

遇见了，唉!

[tuː] [leɪt] .
too **late** .
也 晚的 .

为时已晚。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [ˈɔbdʒiktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪˈmenˌɑːˈmen] ,
" **The** **Duchess** **objected** **to** **the** **Amen** **,**
" 这 公爵夫人 反对 到 这 阿门 ,

"公爵夫人对'阿门'表示反对，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [geɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [fərˈgɪvnəs] [ænd; ənd] [tʃoʊz] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl]
which **I** **thought** **gave** **an** **air** **of** **forgiveness** **and** **chose** **jugée** **to** **the** **whole**
哪个 我 想法 给予 一个 空气 的 饶恕 和 选择 - 到 这 所有的
[θɪŋ] ;
thing **;**
事物 ;

我认为这给人一种宽恕的感觉，所以我选择了宽恕。

[ˈɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈpɜːrʒn] [ɪˈnʌf] ,
also **she** **said** **it** **wasn't** **Persian** **enough** **,**
还 她 说 它 不是 波斯语 足够的 ,

她还说这不够波斯风情。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] [huːz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈmærɪd]
as **though** **I** **were** **trying** **to** **sell** **her** **a** **kitten** **whose** **mother** **had** **married**
作为 尽管 我 是 尝试 到 卖 她 一个 小猫 谁 母亲 有 已婚
[fɔːr; fər] [lʌv] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈpedɪgriː] .
for **love** **rather** **than** **pedigree** **.**
为了 爱 相当 比 谱系 .

就好像我要卖给她一只小猫，而这只小猫的母亲是因为爱情而不是血统而结婚的。

[soʊ][aɪ][ˌriːˈkæst][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [riːd] —
So **I** **recast** **it** **entirely** **,** **and** **the** **new** **version** **read** **—**
所以 我 重制版 它 完全 , 和 这 新的 版本 读 —

所以我完全重写了剧本，新版本是这样的——

" [ðə; ðɪ][hen] [ðæt] [leɪd] [ðiː] [muːnz] [əˈgoʊ] , [huː] [noʊz]
" **The** **hen** **that** **laid** **thee** **moons** **ago** **,** **who** **knows**
" 这 母鸡 那 铺设 你 月亮 前 , WHO 知道

"几个月前下蛋的母鸡，谁又能知道呢？"

[ɪn] [wʌt] [ded] [ˈjestərdeɪ] [hɜːr; hər] [ʃeɪdz] [rɪˈpoʊz] ;
In **what** **Dead** **Yesterday** **her** **shades** **repose** **;**
在 什么 死的 昨天 她 色调 休息 ;

在昨日逝去的她，她的阴影静静地栖息着;

[tuː; tə][sʌm; səm] [ɪˈlekʃ(ə)n] [tɜːrn] [ðaɪ] [weɪnɪŋ] [spæn]
To **some** **election** **turn** **thy** **waning** **span**
到 一些 选举 转动 你的 减弱 跨度

将你日渐衰弱的身躯转向某次选举

[ænd; ənd][reɪn] [ðaɪ] ['rɑːtnnəs] [ɑːn]['fɪsk(ə)l][foʊz] .

And	rain	thy	rottenness	on	fiscal	foes	.
和	雨	你的	腐烂	在	财	敌人	.

将你的腐败倾泻到财政上的敌人身上。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

"	I	thought	there	was	enough	suggestion	of	decay	in	that	to	satisfy
"	我	想法	那里	曾是	足够的	建议	的	衰变	在	那	到	满足

[ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

a	jackal	,
一个	豺狼	,

"我觉得这其中所暗示的腐朽之感，足以满足豺狼的胃口了。"

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	to	me	there	was	something	infinitely	pathetic	and	appealing	in	the
和	到	我	那里	曾是	某物	无限地	可怜的	和	上诉	在	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːks] ['sʌmər] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

idea	of	the	egg	having	a	sort	of	St	.	Luke's	summer	of	commercial
主意	的	这	蛋	拥有	一个	种类	的	英石	.	路加的	夏天	的	商业的

['juːsflnəs] .

usefulness	.
用处	.

对我来说，鸡蛋拥有某种圣路加福音般的商业用途的想法，既令人感到无比悲哀，又极具吸引力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [aʊt] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'luːʒnz] ;

But	the	Duchess	begged	me	to	leave	out	any	political	allusions	;
但	这	公爵夫人	乞求	我	到	离开	出去	任何	政治的	暗示	;

但公爵夫人恳求我不要提及任何政治含义；

[ʃiːz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪmənz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

she's	the	president	of	a	Women's	Something	or	other	,
她是	这	总统	的	一个	女性的	某物	或者	其他	,

她是某个妇女组织的负责人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv] [dɪ'plɔːrəbl]

and	she	said	it	might	be	taken	as	an	endorsement	of	deplorable
和	她	说	它	可能	是	已采取	作为	一个	代言	的	可悲的

['meθədz] .

methods	.
方法	.

她表示，这可能会被视为对这种卑劣手段的认可。

[aɪ]['nevər][kæn; kən] [rɪ'membər] [wɪtʃ] ['pɑːrti][aɪ'riːn] [dɪs'kʌrɪdʒz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] ,

I	never	can	remember	which	Party	Irene	discourages	with	her	support	,
我	绝不	能	记住	哪个	派对	艾琳	令人沮丧	和	她	支持	,

我总是记不清艾琳支持的是哪个政党，以及她反对的是哪个政党。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [fər'get][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd]

but	I	shan't	forget	an	occasion	when	I	was	staying	at	her	place	and
但	我	不会	忘记	一个	场合	什么时候	我	曾是	入住	在	她	地方	和

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæmflət] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['voʊtər] ,

she	gave	me	a	pamphlet	to	leave	at	the	house	of	a	doubtful	voter	,
她	给予	我	一个	小册子	到	离开	在	这	房子	的	一个	疑	选民	,

但我永远不会忘记有一次我住在她家，她给了我一份传单，让我把它放在一位犹豫不决的选民家里。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪps] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

and	some	grapes	and	things	for	a	woman	who	was	suffering	from
和	一些	葡萄	和	事物	为了	一个	女士	WHO	曾是	痛苦	从

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] .

a	chill	on	the	top	of	a	patent	medicine	.
一个	寒意	在	这	顶部	的	一个	专利	药品	.

还有一些葡萄之类的东西，给一位因服用专利药而感到畏寒的女士。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [greɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd][ðə; ði]

I	thought	it	much	cleverer	to	give	the	grapes	to	the	former	and	the
我	想法	它	很多	更聪明	到	给	这	葡萄	到	这	以前的	和	这

[pə'lɪtɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,

political	literature	to	the	sick	woman	,
政治的	文学	到	这	生病的	女士	,

我认为把葡萄送给前者，把政治书籍送给生病的女人要明智得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [əb'sɜːrdli] [ə'nɔɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['æftərwərdz] .

and	the	Duchess	was	quite	absurdly	annoyed	about	it	afterwards	.
和	这	公爵夫人	曾是	相当	荒谬地	恼怒	关于	它	然后	.

事后，公爵夫人对此感到非常恼火，这简直荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['liːflət] [wʌz; wəz] [ə'drest] “ [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt][tuː; tə]['wɑːb(ə)l] ” — [aɪ] ['wɔznt]

It	seems	the	leaflet	was	addressed	“	To	those	about	to	wobble	”	—	I	wasn't
它	似乎	这	传单	曾是	已解决	“	到	那些	关于	到	摇晃	”	—	我	不是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪli] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] ['nevər]

responsible	for	the	silly	title	of	the	thing	—	and	the	woman	never
负责任的	为了	这	愚蠢的	标题	的	这	事物	—	和	这	女士	绝不

[rɪ'kʌvərd] ;

recovered	;
恢复	;

传单上写着"致那些即将摇摇欲坠的人"——我可没为这愚蠢的标题负责——而那位女士再也没能恢复过来；

['eniweɪ] , [ðə; ði]['voʊtər][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [wʌn]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd]['dʒeliz] ,

anyway	,	the	voter	was	completely	won	over	by	the	grapes	and	jellies	,
反正	,	这	选民	曾是	完全地	韩元	超过	经过	这	葡萄	和	果冻	,

总之，这位选民完全被葡萄和果冻征服了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['bælənst] ['mætərz] .

and	I	think	that	should	have	balanced	matters	.
和	我	思考	那	应该	有	均衡	事情	.

我认为这应该能平衡双方的立场。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['braɪbəri] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['kɔmprəmaizd] [ðə; ði]

The	Duchess	called	it	bribery	,	and	said	it	might	have	compromised	the
这	公爵夫人	称为	它	受贿	,	和	说	它	可能	有	受损	这

['kændɪdət] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] ;

candidate	she	was	supporting	;
候选人	她	曾是	支持	;

公爵夫人称这是贿赂，并表示这可能会损害她支持的候选人的利益；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fʌndz] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] [fʌndz] ,

he	was	expected	to	subscribe	to	church	funds	and	chapel	funds	,
他	曾是	预期的	到	订阅	到	教会	资金	和	教堂	资金	,

他需要认捐教会基金和教堂基金。

[ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [klʌbz] [ænd; ənd] [rɪ'gætəz] , [ænd; ənd] [bə'zɑːz] [ænd; ənd]

and	football	and	cricket	clubs	and	regattas	,	and	bazaars	and
和	足球	和	蟋蟀	俱乐部	和	帆船赛	,	和	集市	和

['biːn.fiːst] [ænd; ənd] ['bɛlˌrɪŋərz] ,

beanfeasts	and	bellringers	,
豆宴	和	敲钟人	,

还有足球俱乐部、板球俱乐部、赛艇比赛、集市、豆宴和鸣钟人，

[ænd; ənd] ['poʊltri] [ʃoʊz] [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

and	poultry	shows	and	ploughing	matches	,	and	reading	-	rooms	and
和	家禽	演出	和	耕作	比赛	,	和	阅读	-	房间	和

['kwaɪər] ['aʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['trəufiz] [ænd; ənd][ˌtestə'məʊniːəlz] ,

choir	outings	,	and	shooting	trophies	and	testimonials	,
唱诗班	郊游	,	和	射击	奖杯	和	用户评价	,

还有家禽展览、耕作比赛、阅览室、合唱团郊游、射击奖杯和表彰活动。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ; [bʌt; bət]['braɪbəri] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['tɔləreitid] .

and	anything	of	that	sort	;	but	bribery	would	not	have	been	tolerated	.
和	任何事物	的	那	种类	;	但	受贿	会	不是	有	到过	容忍	.

诸如此类的事情都可以；但贿赂是绝对不能容忍的。

[aɪ]['fænsi][aɪ][hæv; həv][pər'hæps] [mɔ:r] ['tælənt][fɔ:r; fər] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər]['poʊətri] ,

I	fancy	I	have	perhaps	more	talent	for	electioneering	than	for	poetry	,
我	想要	我	有	也许	更多的	天赋	为了	竞选活动	比	为了	诗	,

我觉得自己或许更擅长竞选活动而不是写诗。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['getɪŋ] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] [ðɪs] ['kwɑ:treɪn] ['bɪznəs] .

and	I	was	really	getting	extended	over	this	quatrain	business	.
和	我	曾是	真的	获得	扩展	超过	这	四行诗	商业	.

我当时真的被这四行诗的事情搞得筋疲力尽。

[ðə; ði] [eg] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

The	egg	began	to	be	unmanageable	,
这	蛋	开始	到	是	难以控制	,

鸡蛋开始变得难以控制，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['lɪtəreri] [rɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	Duchess	suggested	something	with	a	French	literary	ring	about	it	.
和	这	公爵夫人	建议	某物	和	一个	法语	文学	戒指	关于	它	.

公爵夫人建议了一个带有法国文学气息的词。

[aɪ] ['hʌntɪd] [bæk] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][fə'mɪliər] [frentʃ] ['klæsɪk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk]

I	hunted	back	in	my	mind	for	the	most	familiar	French	classic	that	I	could	take
我	猎杀	后退	在	我的	头脑	为了	这	最多	熟悉的	法语	经典的	那	我	可以	拿

['libətiz] [wɪð; wɪθ] ,

liberties	with	,
自由	和	,

我努力回想自己最熟悉的法国经典菜肴，以便可以进行一些改编。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['meməri] [aɪ] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —

and	after	a	little	exercise	of	memory	I	turned	out	the	following	:	—
和	后	一个	小的	锻炼	的	记忆	我	转向	出去	这	下列的	:	—

经过一番记忆练习，我得出了以下结果：——

“ [hæst] [ðaʊ] [ðə; ði][pen] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [hæd; həd] ?

“	Hast	thou	the	pen	that	once	the	gardener	had	?
“	哈斯特	你	这	笔	那	一次	这	园丁	有	?

你有园丁曾经用过的那支笔吗?

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ; [ænd; ənd] [noʊ] , [ði:z] [perz] [ɑ:r; ər][bæd] .

I	have	it	not	;	and	know	,	these	pears	are	bad	.
我	有	它	不是	;	和	知道	,	这些	梨	是	坏的	.

我没有；而且我知道，这些梨不好。

[oʊ] , ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

Oh	,	larger	than	the	horses	of	the	Prince
哦	,	更大的	比	这	马匹	的	这	王子

哦，比王子的马还大。

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['draɪvz][ɪn] - .

Are	those	the	general	drives	in	Kaikobad	.
是	那些	这	一般的	驱动	在	-	.

这些是凯科巴德的普通道路吗?

" ['i:v(ə)n] [ðæt] ['dɪdnt] [ˌɔ:ltə'geðər] ['sætɪsfaɪ] [ai'ri:n] ; [aɪ]['fænsi] [ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld]

"	Even	that	didn't	altogether	satisfy	Irene	;	I	fancy	the	geography	of	it	puzzled
"	甚至	那	没有	共	满足	艾琳	;	我	想要	这	地理	的	它	困惑

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

"即便如此，艾琳仍然不太满意；我想，这其中的地理知识让她感到困惑。"

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fæʃnəbl] ['dʒɜ:rmən][spɑ:] ,

She	probably	thought	Kaikobad	was	an	unfashionable	German	spa	,
她	大概	想法	-	曾是	一个	过时的	德语	温泉	,

她可能认为凯科巴德是一个过时的德国温泉疗养地。

[wer] [ju:d] [mi:t] [ˌmætrɪ'moʊniəl]['bɑ:rgən] - ['hʌntərz] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['sɜ:rviən] [kɪŋz] .

where	you'd	meet	matrimonial	bargain	-	hunters	and	emergency	Servian	kings	.
在哪里	你会	见面	婚姻	便宜货	-	猎人	和	紧急情况	塞尔维亚	国王	.

在那里，你会遇到急于寻找结婚对象的人和紧急出兵的塞尔维亚国王。

[maɪ] ['tempər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][slɪp][ɪts] ['mu:rɪŋz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

My	temper	was	beginning	to	slip	its	moorings	by	that	time	.
我的	脾气	曾是	开始	到	滑	它是	系泊	经过	那	时间	.

那时我的脾气已经开始失控了。

[aɪ] [lʊk] ['ræðər] [naɪs] [wen] [aɪ] [lu:z] [maɪ] ['tempər] .

I	look	rather	nice	when	I	lose	my	temper	.
我	看	相当	好的	什么时候	我	失去	我的	脾气	.

我发脾气的时候看起来还挺好看的。

([aɪ] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [aɪ] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .

(	I	hoped	you	would	say	I	lose	it	very	often	.
(	我	希望	你	会	说	我	失去	它	非常	经常	.

（我希望你会说我经常失控。）

[aɪ] ['mʌsnt] [mə'nɑ:pəlaɪz][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .)

I	mustn't	monopolise	the	conversation	.	)
我	不得	独占	这	对话	.	)

我不能垄断谈话。）

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] ['pɜ:rʒn] [ænd; ənd] ['pæʃənət] , [wɪð; wɪθ] [red]

"	Of	course	,	if	you	want	something	really	Persian	and	passionate	,	with	red
"	的	课程	,	如果	你	想	某物	真的	波斯语	和	热情的	,	和	红色的

[waɪn] [ænd; ənd] ['bʊlbʊl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

wine	and	bulbuls	in	it	,
葡萄酒	和	白头翁	在	它	,

"当然，如果你想要一些真正波斯风情、充满激情，带有红酒和夜莺元素的菜肴，

" [aɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [sə'dʒest] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [græbd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

"	I	went	on	to	suggest	;	but	she	grabbed	the	book	away	from	me	.
"	我	去	在	到	建议	;	但	她	抓住	这	书	离开	从	我	.

我继续建议道；但她一把从我手中抢走了那本书。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rld] . ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] [waɪn][ɔ:r] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	Not	for	worlds	.	Nothing	with	red	wine	or	passion	in	it	.
"	不是	为了	世界	.	没有什么	和	红色的	葡萄酒	或者	热情	在	它	.

"不是为了世界。任何含有红酒或激情的东西。"

[dɪr] ['ægəθə] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['ælbəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['mɔ:tifaid][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] "

Dear	Agatha	gave	me	the	album	,	and	she	would	be	mortified	to	the	quick	"
亲爱的	阿加莎	给予	我	这	专辑	,	和	她	会	是	羞愧难当	到	这	快的	"

一

二

一

亲爱的阿加莎把那本专辑给了我，她要是看到肯定会羞愧难当。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['ægəθə] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] ,

I	said	I	didn't	believe	Agatha	had	a	quick	,
我	说	我	没有	相信	阿加莎	有	一个	快的	,

我说我不相信阿加莎能很快……

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][kwaɪt] ['hiːtɪd] [ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] ['mætər] .

and	we	got	quite	heated	in	arguing	the	matter	.
和	我们	得到	相当	加热	在	争论	这	事情	.

我们为此争论得非常激烈。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dɪ'klerd] [aɪ] ['ʃʊdənt] [raɪt] ['eniθɪŋ] ['næsti][ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] ,

Finally	,	the	Duchess	declared	I	shouldn't	write	anything	nasty	in	her	book	,
最后	,	这	公爵夫人	声明	我	不应该	写	任何事物	可恶的	在	她	书	,

最后，公爵夫人宣布我不应该在她的书中写任何难听的话。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['næsti] [bʊk] ,

and	I	said	I	wouldn't	write	anything	in	her	nasty	book	,
和	我	说	我	不会	写	任何事物	在	她	可恶的	书	,

我说过我不会在她那本恶毒的书里写任何东西。

[soʊ][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

so	there	wasn't	a	very	wide	point	of	difference	between	us	.
所以	那里	不是	一个	非常	宽的	观点	的	不同之处	之间	我们	.

所以我们之间并没有太大的差异。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌlkɪŋ] ,

For	the	rest	of	the	afternoon	I	pretended	to	be	sulking	,
为了	这	休息	的	这	下午	我	假装	到	是	生闷气	,

整个下午我都假装生闷气。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wɜːrkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['kwɑːtreɪn] ,

but	I	was	really	working	back	to	that	quatrain	,
但	我	曾是	真的	在职的	后退	到	那	四行诗	,

但我其实是在回溯那首四行诗，

[laɪk][ə; eɪ][fɑːks] - ['teriər] [ðæts] ['berid] [ə; eɪ] [dɪ'fɜːrd] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] ['flaʊər] - [bed] .

like	a	fox	-	terrier	that's	buried	a	deferred	lunch	in	a	private	flower	-	bed	.
喜欢	一个	狐狸	-	梗犬	那就是	埋葬	一个	延期	午餐	在	一个	私人的	花	-	床	.

就像一只狐狸犬把等了很久的午餐埋在了私人花坛里一样。

[wen] [aɪ][gɑːt][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp] ['ægəθəz] ['ɔːtəgræf] ,

When	I	got	an	opportunity	I	hunted	up	Agatha's	autograph	,
什么时候	我	得到	一个	机会	我	猎杀	向上	阿加莎的	签名	,

我一有机会就去找到了阿加莎的亲笔签名。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][frʌnt] [peɪdʒ][ɔːl][tuː; tə][ɪt'self] , [ænd; ənd] ,

which	had	the	front	page	all	to	itself	,	and	,
哪个	有	这	正面	页	全部	到	本身	,	和	,

它占据了整个头版，而且，

['kɑːpiŋ] [hɜːr; hər][prɪm] ['hændraɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [in'səːtid] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

copying	her	prim	handwriting	as	well	as	I	could	,	I	inserted	above	it	the
复制	她	原始	手写	作为	出色地	作为	我	可以	,	我	插入	多于	它	这

['fɑːloʊɪŋ] [ti'betən] ['frægmənt] : —

following	Thibetan	fragment	:	—
下列的	西藏	分段	:	—

我尽可能地模仿她工整的笔迹，并在其上方插入了以下藏文残篇：—

“ [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [oʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [tuː; tə][duː][ə; eɪ]

“	With	Thee	,	oh	,	my	Beloved	,	to	do	a	dâk
“	和	汝	,	哦	,	我的	心爱	,	到	做	一个	达克

“与你同在，哦，我的爱人，去做一件……”

([ə; eɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [poʊst] - ['dʒɜːrni])

(	a	dâk	I	believe	is	a	sort	of	uncomfortable	post	-	journey	)
(	一个	达克	我	相信	是	一个	种类	的	不舒服	邮政	-	旅行	)

（我认为 dâk 是一种令人不适的旅程后状态）

[ɑːn][ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grʌntɪŋ] [jæk] ,

On	the	pack	-	saddle	of	a	grunting	yak	,
在	这	盒	-	鞍	的	一个	哼哼	牦牛	,

在一头哼哼唧唧的牦牛的驮鞍上，

[wɪð; wɪθ]['nevər] [ruːm] [fɔːr; fər] ['tʃɪlɪŋ] ['ʃæpəroʊn] ,

With	never	room	for	chilling	chaperone	,
和	绝不	房间	为了	令人不寒而栗	监护人	,

根本没有空间让陪同人员放松休息，

- [twɜːr] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pən'hɑːrd][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

'	Twere	better	than	a	Panhard	in	the	Park	.
-	是	更好的	比	一个	潘哈德	在	这	公园	.

"比公园里的潘哈德跑车强多了。"

" [ðæt] ['ægəθə] [wʊd] [get][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][jæk][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lʌvər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

"	That	Agatha	would	get	on	to	a	yak	in	company	with	a	lover	even	in	the
"	那	阿加莎	会	得到	在	到	一个	牦牛	在	公司	和	一个	情人	甚至	在	这

[kəm'pærətɪv] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ti'bet] [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] .

comparative	seclusion	of	Thibet	is	unthinkable	.
比较	隔离	的	西藏	是	不可思议	.

"即使在相对偏僻的西藏，阿加莎也不会和情人一起骑牦牛，这是不可想象的。"

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [ʃiːd] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv]

I	very	much	doubt	if	she'd	do	it	with	her	own	husband	in	the	privacy	of
我	非常	很多	怀疑	如果	棚	做	它	和	她	自己的	丈夫	在	这	隐私	的

[ðə; ði] ['simplɔn] ['tʌn(ə)l] .

the	Simplon	tunnel	.
这	辛普隆	隧道	.

我非常怀疑她是否会在辛普朗隧道里和自己的丈夫私下做这件事。

[bʌt; bət]['poʊətri] , [æz; əz] [aɪv] [ri'mɑːkt] [bɪ'fɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	poetry	,	as	I've	remarked	before	,	should	always	stimulate	the	imagination	.
但	诗	,	作为	我已经	评论	前	,	应该	总是	刺激	这	想像力	.

但正如我之前所说，诗歌应该始终激发想象力。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]

By	the	way	,	when	you	asked	me	the	other	day	to	dine	with	you	on	the
经过	这	方式	,	什么时候	你	问	我	这	其他	天	到	用餐	和	你	在	这

14th ,

14th	,
14th	,

对了，那天你邀请我14号和你一起吃饭的时候，

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

I	said	I	was	dining	with	the	Duchess	.
我	说	我	曾是	用餐	和	这	公爵夫人	.

我说我在和公爵夫人共进晚餐。

[wel] , [aɪm][nɑːt] .

Well	,	I'm	not	.
出色地	,	我是	不是	.

嗯，我不是。

[aɪm]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'm	dining	with	you	.
我是	用餐	和	你	.

我和你一起用餐。

[ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['redʒinəld]
THE INNOCENCE OF REGINALD
这 无辜 的 雷金纳德

雷金纳德的清白

['redʒinəld][slɪd][ə; eɪ] [kɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [ʃeɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]
Reginald slid a carnation of the newest shade into the buttonhole of his latest
雷金纳德 滑行 一个 康乃馨 的 这 最新 阴影 进入 这 纽扣孔 的 他的 最新的
[laʊndʒ] [koʊt] ,
lounge coat ,
休息室 外套 ,

雷金纳德将一朵最新颜色的康乃馨别进了他最新款休闲外套的纽扣孔里。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] .
and surveyed the result with approval .
和 调查 这 结果 和 赞同 .

调查结果令人满意。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [muːd] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,
“ I am just in the mood , ” he observed ,
“ 我 是 只是 在 这 情绪 , ” 他 观察到 ,

“我只是心情好，”他说道。

“ [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['fjuːtʃər] .
“ to have my portrait painted by someone with an unmistakable future .
“ 到 有 我的 肖像 绘 经过 某人 和 一个 毋庸置疑 未来 .

“让一位前途无量的人为我画肖像。”

[soʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][pɑː'sterəti][æz; əz] - [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk] [kɑːr'neɪʃn] - [ɪn]
So comforting to go down to posterity as ' Youth with a Pink Carnation ' in
所以 令人感到安慰 到 去 向下 到 后人 作为 - 青年 和 一个 粉色的 康乃馨 - 在
['kætəlɔːg] — ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] - [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] ,
catalogue — company with ' Child with Bunch of Primroses ,
目录 — 公司 和 - 孩子 和 束 的 报春花 ,

能够以“手捧粉色康乃馨的青年”之名载入史册，与“手捧一束报春花的孩童”并列，真是令人欣慰。

- [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kraʊd] . ”
' and all that crowd . ”
- 和 全部 那 人群 . ”

“还有那群人。”

“ [juːθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] ['ɪnəsns] . ”
“ Youth , ” said the Other , “ should suggest innocence . ”
“ 青年 , ” 说 这 其他 , “ 应该 建议 无辜 . ”

“青春，”另一个人说，“应该让人觉得天真无邪。”

“ [bʌt; bət]['nevər][ækt][ɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
“ But never act on the suggestion .
“ 但 绝不 行为 在 这 建议 .

但千万不要按照这个建议去做。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tuː] ['evər] ['riːəli] [goʊ] [tə'geðər] .
I don't believe the two ever really go together .
我 不 相信 这 二 曾经 真的 去 一起 .

我不认为这两者真的能同时存在。

['piːp(ə)l] [tɔːk] ['veɪgli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
People talk vaguely about the innocence of a little child ,
人们 讲话 依稀 关于 这 无辜 的 一个 小的 孩子 ,

人们总是含糊其辞地谈论小孩子的纯真，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] ['maɪti] [gʊd] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] [fɔ:r; fər] ['twenti]

but	they	take	mighty	good	care	not	to	let	it	out	of	their	sight	for	twenty
但	他们	拿	强大的	好的	关心	不是	到	让	它	出去	的	他们的	视线	为了	二十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

但他们非常小心，一刻也不让它离开自己的视线。

[ðə; ði] [wɑ:tʃt] [pɑ:t]['nevər] [bɔɪlz]['oʊvər] .

The	watched	pot	never	boils	over	.
这	观看	锅	绝不	沸腾	超过	.

盯着锅看，水就不会溢出来。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] [hu:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ; [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜ:r; wər][ɪn][sə'saɪəti] ,

I	knew	a	boy	once	who	really	was	innocent	;	his	parents	were	in	Society	,
我	知道	一个	男生	一次	WHO	真的	曾是	清白的	;	他的	父母	是	在	社会	,

我曾认识一个非常纯真的男孩；他的父母是上流社会人士。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənts][æŋ'zaɪəti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .

but	they	never	gave	him	a	moment's	anxiety	from	his	infancy	.
但	他们	绝不	给予	他	一个	瞬间	焦虑	从	他的	婴儿期	.

但他们从他幼年起就从未让他感到过一丝焦虑。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn] ['kʌmpəni] [prə'spektəsiz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] [ɪ'lɛkʃənz] , [ænd; ənd][ɪn]

He	believed	in	company	prospectuses	,	and	in	the	purity	of	elections	,	and	in
他	相信	在	公司	招股说明书	,	和	在	这	纯度	的	选举	,	和	在

['wɪmɪn] ['mæriŋ] [fɔ:r; fər] [lʌv] ,

women	marrying	for	love	,
女性	结婚	为了	爱	,

他相信公司招股说明书，相信选举的公正性，也相信女人会因为爱情而结婚。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər] ['wɪnɪŋ] [æt; ət] [ru:'let] .

and	even	in	a	system	for	winning	at	roulette	.
和	甚至	在	一个	系统	为了	获胜	在	轮盘赌	.

甚至在轮盘赌的制胜系统中也是如此。

[hi:; hi]['nevər] [kwaɪt] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

He	never	quite	lost	his	faith	in	it	,
他	绝不	相当	丢失的	他的	信仰	在	它	,

他从未完全失去对它的信仰。

[bʌt; bət][hi:; hi] [drɑ:pt] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] .

but	he	dropped	more	money	than	his	employers	could	afford	to	lose	.
但	他	掉落	更多的	钱	比	他的	雇主	可以	买得起	到	失去	.

但他损失的金额超过了雇主所能承受的损失。

[wen] [læst][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ; [ðə; ði]['dʒʊri]

When	last	I	heard	of	him	,	he	was	believing	in	his	innocence	;	the	jury
什么时候	最后的	我	听到	的	他	,	他	曾是	相信	在	他的	无辜	;	这	陪审团

[wə:nt, weənt] .

weren't	.
不是	.

我最后一次听到他的消息时，他坚信自己是无辜的；但陪审团并不这么认为。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['evriwʌn] [ə'kju:ziz] [ˌem 'i:]

All	the	same	,	I	really	am	innocent	just	now	of	something	everyone	accuses	me
全部	这	相同的	,	我	真的	是	清白的	只是	现在	的	某物	每个人	指控	我

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ,

of	having	done	,
的	拥有	完毕	,

尽管如此，我现在确实是清白的，没有人指控我做了这件事。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ðer; ðər][ˌækjuːˈzeɪʃənz] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈfaʊndɪd] . ”

and	so	far	as	I	can	see	,	their	accusations	will	remain	unfounded	.	”
和	所以	远的	作为	我	能	看	,	他们的	指控	将要	保持	毫无根据	.	”

依我看来，他们的指控终将毫无根据。

“ [ˈræðər] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈætɪtuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	Rather	an	unexpected	attitude	for	you	.	”
“	相当	一个	意外	态度	为了	你	.	”

“这真不像你平时的态度。”

“ [aɪ] [lʌv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [θɪŋz] .

“	I	love	people	who	do	unexpected	things	.
“	我	爱	人们	WHO	做	意外	事物	.

我喜欢那些做出人意料之事的人。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [əˈdɔːr] [ðə; ði][mæn] [huː] [sluː] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn][ə; eɪ][pɪt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsnoʊi] [deɪ] ?

Didn't	you	always	adore	the	man	who	slew	a	lion	in	a	pit	on	a	snowy	day	?
没有	你	总是	崇拜	这	男人	WHO	一万	一个	狮子	在	一个	坑	在	一个	下雪的	天	?

你难道不一直很崇拜那个在雪天里在坑里杀死狮子的男人吗?

[bʌt; bət][əˈbaʊt] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɪnəsns] .

But	about	this	unfortunate	innocence	.
但	关于	这	不幸	无辜	.

但关于这种不幸的天真。

[wel] , [kwaɪt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [wen] [aɪˈd] [bɪn] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

Well	,	quite	long	ago	,	when	I'd	been	quarrelling	with	more	people	than	usual	,
出色地	,	相当	长的	前	,	什么时候	ID	到过	争吵	和	更多的	人们	比	通常	,

嗯，那是很久以前，当时我跟比平时更多的人发生了争吵，

[juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][noʊˈvembər] ,

you	among	the	number	—	it	must	have	been	in	November	,
你	之中	这	数字	—	它	必须	有	到过	在	十一月	,

你也在其中——那应该是在十一月。

[aɪ][ˈnevər] [ˈkwɑːrəl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] [nɪr] [ˈkrɪsməs] — [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪˈd][laɪk]

I	never	quarrel	with	you	too	near	Christmas	—	I	had	an	idea	that	I'd	like
我	绝不	争吵	和	你	也	靠近	圣诞节	—	我	有	一个	主意	那	ID	喜欢

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

to	write	a	book	.
到	写	一个	书	.

圣诞节临近时，我从不和你吵架——我当时有个想法，我想写一本书。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [remɪˈnɪsnsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə]

It	was	to	be	a	book	of	personal	reminiscences	,	and	was	to
它	曾是	到	是	一个	书	的	个人的	回忆录	,	和	曾是	到

[liːv] [aʊt] [ˈnʌθɪŋ] . ”

leave	out	nothing	.	”
离开	出去	没有什么	.	”

这将是一本个人回忆录，而且会毫无遗漏地记录一切。

“ [ˈredʒinəld] ! ”

“	Reginald	!	”
“	雷金纳德	!	”

“雷金纳德！”

“ [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [sed] [wen] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	Exactly	what	the	Duchess	said	when	I	mentioned	it	to	her	.
“	确切地	什么	这	公爵夫人	说	什么时候	我	提及	它	到	她	.

“我跟公爵夫人提起这件事时，她就是这么说的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [prə'voʊkɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	was	provoking	and	said	nothing	,	and	the	next	thing	,	of	course	,
我	曾是	挑衅	和	说	没有什么	,	和	这	下一个	事物	,	的	课程	,

我当时是在挑衅，什么也没说，结果接下来发生的事，当然是……

[wʌz; wəz] [ðæt] ['evriwʌn] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ'd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pres] .

was	that	everyone	heard	that	I'd	written	the	book	and	got	it	in	the	press	.
曾是	那	每个人	听到	那	ID	书面	这	书	和	得到	它	在	这	按	.

大家都听说我写了这本书，而且这件事还上了报纸。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][goʊld] - [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [boʊl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['praɪvəsi][aɪ][gɑːt] .

I	might	have	been	a	gold	-	fish	in	a	glass	bowl	for	all	the	privacy	I	got	.
我	可能	有	到过	一个	金子	-	鱼	在	一个	玻璃	碗	为了	全部	这	隐私	我	得到	.

我所拥有的隐私，简直就像玻璃缸里的金鱼一样。

['piːp(ə)l] [ə'tækt] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] ,

People	attacked	me	about	it	in	the	most	unexpected	places	,
人们	遭到攻击	我	关于	它	在	这	最多	意外	地方	,

人们在最意想不到的地方就这件事攻击我。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ɔːr] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [aʊt] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [hæd; həd]

and	implored	or	commanded	me	to	leave	out	things	that	I'd	forgotten	had
和	恳求	或者	命令	我	到	离开	出去	事物	那	ID	被遗忘的	有

['evər] ['hæpənd] .

ever	happened	.
曾经	发生	.

他们恳求或命令我删掉那些我已经忘记曾经发生过的事情。

[aɪ][sæt][bɪ'haɪnd]['mɪriəm] ['klɑːpstɑːk] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [dres] ['sɜːrk(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ,

I	sat	behind	Miriam	Klopstock	one	night	in	the	dress	circle	at	His	Majesty's	,
我	卫星	在后面	米里亚姆	克洛普斯托克	一	夜晚	在	这	裙子	圆圈	在	他的	陛下的	,

一天晚上，我在国王陛下剧院的包厢里坐在米里亚姆·克洛普施托克身后。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][ə'baʊt][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaʊ] [dɔːg][ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] ,

and	she	began	at	once	about	the	incident	of	the	Chow	dog	in	the	bathroom	,
和	她	开始	在	一次	关于	这	事件	的	这	周	狗	在	这	浴室	,

她立刻开始讲述浴室里那只松狮犬的事件，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] [aʊt] .

which	she	insisted	must	be	struck	out	.
哪个	她	坚持	必须	是	击	出去	.

她坚持认为必须将其删除。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['fæʃ(ə)n] ,

We	had	to	argue	it	in	a	disjointed	fashion	,
我们	有	到	争论	它	在	一个	脱节的	时尚	,

我们不得不以一种零散的方式进行辩论，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['wɑːntɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd]['mɪriəm]

because	some	of	the	people	wanted	to	listen	to	the	play	,	and	Miriam
因为	一些	的	这	人们	通缉	到	听	到	这	玩	,	和	米里亚姆

[teɪks] [naɪn] [ɪn] ['vɔɪsɪz] .

takes	nines	in	voices	.
需要	九	在	声音	.

因为有些人想听话剧，而米里亚姆用九个不同的声音唱着歌。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [mə'kɔz] - ['hɑːkɪ] [klʌb] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

They	had	to	stop	her	playing	in	the	'	Macaws	'	Hockey	Club	because	you
他们	有	到	停止	她	玩耍	在	这	-	金刚鹦鹉	-	曲棍球	俱乐部	因为	你

[kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wen] [hɜːr; hər] [ʃɪnz] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [fɔːr; fər]

could	hear	what	she	thought	when	her	shins	got	mixed	up	in	a	scrimmage	for
可以	听到	什么	她	想法	什么时候	她	小腿	得到	混合	向上	在	一个	对抗赛	为了

[hæf][ə; eɪ][maɪl][ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] .

half	a	mile	on	a	still	day	.
一半	一个	英里	在	一个	仍然	天	.

他们不得不阻止她参加"金刚鹦鹉"曲棍球俱乐部的比赛，因为即使在风平浪静的日子里，当她的胫骨在半英里的混战中扭打在一起时，你也能听到她的抱怨。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [mə'kɔz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [bluː] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] ['kɑːstuːmz] ,

They	are	called	the	Macaws	because	of	their	blue	-	and	-	yellow	costumes	,
他们	是	称为	这	金刚鹦鹉	因为	的	他们的	蓝色的	-	和	-	黄色的	服装	,

它们之所以被称为金刚鹦鹉，是因为它们身穿蓝黄相间的服装。

[bʌt; bət][aɪ][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['jeloʊ] [ə'baʊt] ['mɪriəmz] ['læŋgwɪdʒ] .

but	I	understand	there	was	nothing	yellow	about	Miriam's	language	.
但	我	理解	那里	曾是	没有什么	黄色的	关于	米里亚姆的	语言	.

但我了解到米里亚姆的语言中没有任何不雅之处。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,

I	agreed	to	make	one	alteration	,
我	同意	到	制作	一	改造	,

我同意做一处修改，

[æz; əz][aɪ] [prɪ'tendɪd] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][spɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaʊ] ,

as	I	pretended	I	had	got	it	a	Spitz	instead	of	a	Chow	,
作为	我	假装	我	有	得到	它	一个	斯皮茨	反而	的	一个	周	,

我假装我买的是一只尖嘴犬而不是松狮犬。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrm] .

but	beyond	that	I	was	firm	.
但	超过	那	我	曾是	公司	.

但除此之外，我的立场很坚定。

[ʃiː; ʃi] ['mɛgəˌfoʊnd] [bæk] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , - [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

She	megaphoned	back	two	minutes	later	,	'	You	promised	you	would	never	mention	it
她	扩音器	后退	二	分钟	之后	,	-	你	承诺	你	会	绝不	提到	它

;
;
;

两分钟后，她用扩音器喊道："你答应过我永远不会提起这件事；

[dəunt][juː; jʊ]['evər] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ?

don't	you	ever	keep	a	promise	?
不	你	曾经	保持	一个	承诺	?

你从来不守信用吗?

- [wen] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [stɑːpt] ['glerɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

'	When	people	had	stopped	glaring	in	our	direction	,
-	什么时候	人们	有	停止	刺眼	在	我们的	方向	,

"当人们不再怒视我们时，

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [waɪt] [maɪs] .

I	replied	that	I'd	as	soon	think	of	keeping	white	mice	.
我	回复	那	ID	作为	很快	思考	的	保持	白色的	小鼠	.

我回答说，我宁愿去养白鼠。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['terɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bɪts][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['proʊgræm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

I	saw	her	tearing	little	bits	out	of	her	programme	for	a	minute	or	two	,
我	锯	她	撕裂	小的	比特	出去	的	她	程序	为了	一个	分钟	或者	二	,

我看到她撕掉了节目单上的一小块，持续了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [snɔːtid] , - [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

and	then	she	leaned	back	and	snorted	,	'	You're	not	the	boy	I	took	you	for
和	然后	她	倾斜	后退	和	哼了一声	,	-	你是	不是	这	男生	我	采取	你	为了

,

,

,

然后她向后靠去，嗤之以鼻地说："你不是我以为的那种男孩。"

- [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æn; ən]['iːg(ə)l] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][oʊ'lɪmpəs][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɔːŋ]

'	as	though	she	were	an	eagle	arriving	at	Olympus	with	the	wrong
-	作为	尽管	她	是	一个	鹰	抵达	在	奥林匹斯山	和	这	错误的

['gænɪmiːd] .

Ganymede	.
木卫三	.

仿佛她是一只老鹰，带着错误的伽倪墨得斯飞抵奥林匹斯山。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] ['ɔːdəbl] [rɪ'mɑːrk] ,

That	was	her	last	audible	remark	,
那	曾是	她	最后的	可听见的	评论	,

那是她最后一次被人听到的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['terɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['proʊgræm] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ə'raʊnd]

but	she	went	on	tearing	up	her	programme	and	scattering	the	pieces	around
但	她	去	在	撕裂	向上	她	程序	和	散射	这	件	大约

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但她继续撕毁节目单，并将碎片散落在周围。

[tɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['dɪgnəti] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [send]

till	one	of	her	neighbours	asked	with	immense	dignity	whether	she	should	send
直到	一	的	她	邻居	问	和	巨大	尊严	无论	她	应该	发送

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['weɪstpeɪpər] ['bæskɪt] .

for	a	wastepaper	basket	.
为了	一个	废纸	篮子	.

直到一位邻居非常有礼貌地问她是否应该叫人送个废纸篓来。

[aɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst][ækt] . ”

I	didn't	stay	for	the	last	act	.	”
我	没有	停留	为了	这	最后的	行为	.	”

我没看完最后一幕。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz]['mɪsɪz] . — [oʊ] , [aɪ]['nevər][kæn; kən] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [neɪm] ;

“	Then	there	is	Mrs	.	—	oh	,	I	never	can	remember	her	name	;
“	然后	那里	是	太太	.	—	哦	,	我	绝不	能	记住	她	姓名	;

“还有那位夫人——哦，我总是记不住她的名字；

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kæbmən][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

she	lives	in	a	street	that	the	cabmen	have	never	heard	of	,
她	生活	在	一个	街道	那	这	出租车司机	有	绝不	听到	的	,

她住在一条出租车司机都没听说过的街道上。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][hoʊm][ɑːn] ['wenz͵deɪz] .

and	is	at	home	on	Wednesdays	.
和	是	在	家	在	星期三	.

他每周三都在家。

[ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ['hɔːrəbli] [wʌns][æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət] [vjuː] [baɪ] ['seɪɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] , - [aɪ]

She	frightened	me	horribly	once	at	a	private	view	by	saying	mysteriously	,	'	I
她	害怕	我	糟糕透了	一次	在	一个	私人的	看法	经过	说	神秘地	,	-	我

['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,

oughtn't	to	be	here	,
不应该	到	是	这里	,

有一次在私人展览上，她神秘兮兮地说："我不应该在这里"，这把我吓得不轻。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .

you	know	;	this	is	one	of	my	days	.
你	知道	;	这	是	一	的	我的	天	.

你知道吗？这就是我平常的一天。

- [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['autbreiks] [ænd; ənd]

'	I	thought	she	meant	that	she	was	subject	to	periodical	outbreaks	and
-	我	想法	她	意思是	那	她	曾是	主题	到	期刊	疫情爆发	和

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

was	expecting	an	attack	at	any	moment	.
曾是	期待	一个	攻击	在	任何	片刻	.

"我以为她的意思是她会周期性地发作，随时都可能再次发作。"

[soʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

So	embarrassing	if	she	had	suddenly	taken	it	into	her	head	that	she	was
所以	尴尬的	如果	她	有	突然	已采取	它	进入	她	头	那	她	曾是

['siːzɚ] ['bɔːdʒiə] [ɔːr][ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] .

Cesar	Borgia	or	St	.	Elizabeth	of	Hungary	.
凯撒	博尔吉亚家族或者		英石	.	伊丽莎白	的	匈牙利	.

如果她突然觉得自己是凯撒·博尔吉亚或者匈牙利的圣伊丽莎白，那该有多尴尬啊。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [ʌn'plezntli] [kən'spɪkjuəs] ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət]

That	sort	of	thing	would	make	one	unpleasantly	conspicuous	even	at	a	private
那	种类	的	事物	会	制作	一	令人不快的	显眼的	甚至	在	一个	私人的

[vjuː] .

view	.
看法	.

即使在私人展览上，这种行为也会让人显得格外引人注目。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

However	,	she	merely	meant	to	say	that	it	was	Wednesday	,	which	at	the
然而	,	她	仅仅	意思是	到	说	那	它	曾是	周三	,	哪个	在	这

['moʊmənt][wʌz; wəz][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] .

moment	was	incontrovertible	.
片刻	曾是	无可辩驳的	.

然而，她只是想说今天是星期三，这一点目前是无可争议的。

[wel] , [ʃiːz] [ɑːn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɑːpstɑːk] .

Well	,	she's	on	quite	a	different	tack	to	the	Klopstock	.
出色地	,	她是	在	相当	一个	不同的	钉	到	这	克洛普斯托克	.

嗯，她的做法与克洛普施托克的做法截然不同。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['vɪzɪt] ['eniwer] ['veri] [ɪk'stensɪvli] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	doesn't	visit	anywhere	very	extensively	,	and	,	of	course	,
她	不	访问	任何地方	非常	广泛地	,	和	,	的	课程	,

她很少长时间地到访某个地方，当然，

[ʃiːz] ['ɔːfli] [kiːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][dræg][ɪn][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːrd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]

she's	awfully	keen	for	me	to	drag	in	an	incident	that	occurred	at	one	of
她是	非常	敏锐的	为了	我	到	拖	在	一个	事件	那	发生	在	一	的

[ðə; ði] - ['gɑːrdn] - ['pɑːrtiz] ,

the	Beauwhistle	garden	-	parties	,
这	-	花园	-	各方	,

她非常希望我把发生在博威斯尔花园派对上的一件事扯进来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˌæksɪ'dentəli] [hɪt][ðə; ði] [ʃɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'riːn] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]
when she says she accidentally hit the shins of a Serene Somebody or other with
什么时候 她 说道 她 偶然 打 这 小腿 的 一个 安详 某人 或者 其他 和
[ə; eɪ] [kroʊ'keɪ] ['mælɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]['dʒɜːrmən] .
a croquet mallet and that he swore at her in German .
一个 槌球 槌 和 那 他 发誓 在 她 在 德语 .

她说她不小心用槌球槌打到了某个宁静的人的小腿，而那个人用德语骂了她。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gɔːrdn] - ['benɪt] [ə'fer] [ɪn]
As a matter of fact , he went on discoursing on the Gordon - Bennett affair in
作为 一个 事情 的 事实 , 他 去 在 论述 在 这 戈登 - 贝内特 事务 在
[frentʃ] .
French .
法语 .

事实上，他继续用法语谈论戈登-贝内特事件。

([aɪ]['nevər] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .
(I never can remember if it's a new submarine or a divorce .
(我 绝不 能 记住 如果 它是 一个 新的 潜艇 或者 一个 离婚 .

（我总是记不住到底是新潜艇还是离婚。）

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !)
Of course , how stupid of me !)
的 课程 , 如何 愚蠢的 的 我 !)

当然，我真是太蠢了！

[tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəbli] [ɪg'zækt] , [aɪ]['fænsi][ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm][baɪ][ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] — ['oʊvər] -
To be disagreeably exact , I fancy she missed him by about two inches — over -
到 是 令人不快地 精确的 , 我 想要 她 错过 他 经过 关于 二 英寸 — 超过 -
['æŋkʃəs,nis] ,
anxiousness ,
焦虑 ,

确切地说，我觉得她差点就打中他了，大概差两英寸——真是太紧张了。

['prɑːbəbli] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][laɪks][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hɪt][hɪm; ɪm] .
probably — but she likes to think she hit him .
大概 — 但 她 点赞 到 思考 她 打 他 .

可能吧——但她更愿意相信是她打了他。

[aɪv] [felt] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlweɪz][ɪ'mædʒɪn] [kiːps] [ɑːn] ['flaɪɪŋ] [strɔːŋ] ,
I've felt that way with a partridge which I always imagine keeps on flying strong ,
我已经 毛毡 那 方式 和 一个 鹧鸪 哪个 我 总是 想象 保持 在 飞行 强的 ,

我对鹧鸪也有过这种感觉，我总是想象它能一直有力地飞翔。

[aʊt][ʌv; əv] [fɔːls] [praɪd] , [tɪl] [its] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
out of false pride , till it's the other side of the hedge .
出去 的 错误的 自豪 , 直到 它是 这 其他 边 的 这 对冲 .

出于虚荣，直到走到篱笆的另一边。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
She said she could tell me everything she was wearing on the occasion .
她 说 她 可以 告诉 我 一切 她 曾是 穿着 在 这 场合 .

她说她可以告诉我她当天穿的所有衣服。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][maɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [laɪk][ə; eɪ] ['lɔːndri] [lɪst] ,
I said I didn't want my book to read like a laundry list ,
我 说 我 没有 想 我的 书 到 读 喜欢 一个 洗衣店 列表 ,

我说过我不想让我的书读起来像一份清单，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] . ”
but she explained that she didn't mean those sort of things . ”
但 她 解释 那 她 没有 意思是 那些 种类 的 事物 . ”

但她解释说，她并不是那个意思。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['tʃɪlˌwɜ:rθ] [bɔɪ] ,
“ And there's the Chilworth boy ,
“ 和 有 这 奇尔沃斯 男生 ,

“还有那个奇尔沃斯男孩，

[hu:] [kæn; kən][bi:; bi] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['hi:z] ['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi]['stu:pɪd][ænd; ənd] [wer]
who can be charming as long as he's content to be stupid and wear
WHO 能 是 迷人 作为 长的 作为 他是 内容 到 是 愚蠢的 和 穿
[wʌt] ['hi:z][toʊld][tu:; tə] ;
what he's told to ;
什么 他是 讲述 到 ;

只要他甘愿愚蠢，甘愿穿别人让他穿的衣服，他就能显得很有魅力；

[bʌt; bət][hi:; hi][gets][ðə; ði][aɪ'di:ə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['hi:d] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ˌepɪgrə'mætɪk] ,
but he gets the idea now and then that he'd like to be epigrammatic ,
但 他 获得 这 主意 现在 和 然后 那 他会 喜欢 到 是 警句 ,

但他偶尔会萌生一种想法，想要言简意赅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][laɪk] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [rʊk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][nest][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .
and the result is like watching a rook trying to build a nest in a gale .
和 这 结果 是 喜欢 观看 一个 车 尝试 到 建造 一个 巢 在 一个 大风 .

结果就像看着一只乌鸦在狂风中筑巢一样。

[sɪns] [hi:; hi][gɑ:t][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
Since he got wind of the book ,
自从 他 得到 风 的 这 书 ,

自从他听说了这本书之后，

['hi:z] [bɪn] ['pə:sikju:tɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['rʌʃənz]
he's been persecuting me to work in something of his about the Russians
他是 到过 迫害 我 到 工作 在 某物 的 他的 关于 这 俄罗斯人
[ænd; ənd][ðə; ði]['ja:lu:]['perəl] ,
and the Yalu Peril ,
和 这 鸭绿江 危险 ,

他一直逼我帮他写一些关于俄罗斯人和鸭绿江危机的文章。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] ['sʌlki] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wəʊnt][du:][ˌaɪ 'ti:] . ”
and is quite sulky because I won't do it . ”
和 是 相当 闷闷不乐的 因为 我 惯于 做 它 . ”

他很生气，因为我不肯做。

“ [ˌɔ:ltə'geðər] ,
“ Altogether ,
“ 共 ,

“共，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [sə'dʒest]
I think it would be rather a brilliant inspiration if you were to suggest
我 思考 它 会 是 相当 一个 杰出的 灵感 如果 你 是 到 建议
[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn]['pærɪs] . ”
a fortnight in Paris . ”
一个 两星期 在 巴黎 . ”

如果你建议去巴黎待两周，我觉得那将是一个非常棒的主意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神